ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Изменения глагольного управления в современном норвежском языке**

основная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 2 курса

Образовательной программы

«Теория и история языка и языки народов Европы»

Профиль «Лингвистические проблемы

скандинавистики и нидерландистики»

очной формы обучения

Нечаева Серафима Дмитриевна

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Ливанова А.Н.

Рецензент:

к.ф.н. Стоянова Е.А.

Санкт-Петербург

2018

Содержание

Введение……………………………………………………...…………………..5

**Глава 1. Глагольное управление и переходность**…………………………..8

* 1. Несколько основополагающих фактов, связанных с глагольным управлением………………………………………………...………8
  2. Переходность. Вводные замечания............................................. ..12
  3. Классификации концепций переходности…………………….....13
  4. Классификации концепций переходности по типу комплексности подхода……………………………………………………………..14
     1. Семантические подходы к описанию переходности………....................................................................14
     2. Семантико-синтаксический подход к описанию переходности………....................................................................16
     3. Функциональные подходы к описанию переходности............19
  5. Классификации переходности по принципу языкового охвата.................................................................................................20
     1. Типологическая концепция переходности Хоппера и Томпсон........................................................................................20
     2. Специфическо-языковые критерии переходности……........................................................................22

Выводы к главе 1………………………………………………….......................24

**Глава 2. Глагольная лабильность**……………………………………….…..25

* 1. Определение лабильности……………………………...................25
  2. Типы и виды лабильности……………………………....................27
  3. Пассивная лабильность ………………………...............................28
  4. Лабильные и эргативные глаголы…………...............................................................................31
  5. Лабильность и каузация……………………............................…...33
  6. Каузатор в конструкциях с лабильными глаголами изменения состояния...........................................................................................36

Выводы к главе 2……………………………………………………………......37

**Глава 3. Изменения и сдвиги в языке. Источники, метод и интуиция исследователя.......................................................................................................39**

* 1. Сдвиги и изменения в языке............................................................39
  2. Теоретическая литература о синтаксических изменениях...........39
  3. Литература об изменениях в норвежском синтаксисе.................42
  4. О методе поиска примеров..............................................................44
  5. Справочная литература....................................................................46
  6. Норма и аномалия в языке..................................................................................................46
  7. О типологическом характере изменений в норвежском языке

Выводы к главе 3………………………………………………………………..52

**Глава 4. Изменение формы без изменения значения. Колебания в предложном управлении норвежских глаголов…………………………..53**

* 1. О трех типах изменений глагольного управления в современном норвежском языке...........................................................................53
  2. Колебания в предложном управлении..........................................54
  3. Предлоги в конструкциях с глаголами, обозначающими абстрактные действия......................................................................55
  4. Предлог как граница перед инфинитивным оборотом или придаточным предложением...........................................................57
  5. Инструментальный предлог *med*: еще одно колебание................61
  6. Судьба одного управления: потеря глаголом ankomme предлога.............................................................................................62

Выводы к главе 4:.................................................................................................72

**Глава 5. Изменения формы, сопряженные с изменением значения. Пермутативы, опущение актанта и ретроградные глаголы в норвежском языке.....................................................................................................................73**

* 1. Новые пермутативы в норвежском языке......................................76
  2. Опущение актанта.............................................................................78
  3. Ретроградные глаголы с двойным прямым объектом

Выводы к главе 5…………………………………..............................................81

**Глава 6. Изменение значения без изменения формы. Лабильные глаголы в норвежском языке............................................................................................82**

* 1. Общая характеристика класса........................................................82
  2. Новые лабильные глаголы в норвежском языке..........................87
     1. Морфосинтаксические предпосылки лабилизации.

Формант –ere.......................................................................................87

* + 1. Семантико-синтаксическое выравнивание. Глаголы knuse и gro................................................................................................90
    2. Метафорический компонент лабилизации. Глаголы vokse и glippe...........................................................................................95
    3. Лабильность и смена типа каузатора. Глаголы приобретения признака....................................................................................98
    4. Пассивная лабильность в норвежском языке.......................102
       1. Некоторые замечания о пассивной лабильности и медиопассиве........................................................103

Глава 7. Перед заключением. Вопросы и перспективы……………….........105

Заключение………………………………………………………………….…109

Список литературы…………………………………………………………....111

Интернет-ресурсы и справочная литература………………………………...117

Источники примеров…………………………………………………………..118

**Введение**

**Объектом** настоящего исследования является глагольное управление современного норвежского языка, которое будет проанализировано на **предмет** колебаний и изменений.

**Целью** работы является описание характерных тенденций синхронных сдвигов норвежского глагольного управления. Для достижения данной цели необходимо выполнить несколько **задач:**

1. Предложить «систему координат» для характеристики синтаксиса норвежского языка: установить теоретическую базу для описания глагольного управления, переходных и лабильных глаголов;
2. Основываясь на обзоре теоретических и практических работ, посвященным изменениям в языке, задать методологические принципы поиска и регистрации изменений, происходящих на современном этапе развития норвежского языка;
3. Проанализировать и классифицировать собранный языковой материал;
4. Наметить основные векторы колебаний глагольного управления в современном норвежском языке.

Поставленные конкретные задачи определили **методологию исследования**: теоретический анализ и классификация концепций глагольной переходности и лабильности; поисковый, экспериментальный, описательный и сравнительно-языковой методы.

В процессе исследования мы опирались на следующие отечественные и зарубежные **источники:** это концепции глагольного управления и переходности И.А. Мельчука, Ю.Д. Апресяна, Хоппера и Томпсон; труды о лабильности А.Б. Летучего, Р. Диксона, М. Хаспельмата; исследования молодых норвежских лингвистов, посвященные особенностям функционирования глаголов в современном норвежском языке; теория языкового дрейфа Э. Сепира.

Теоретическая база, методологический инструментарий и практические цели исследования отражены в его **структуре**: работа состоит из 7 глав, которые последовательно раскрывают различные аспекты изучения норвежского глагольного управления.

**Актуальность** данной работы заключается в том, что она следует современным тенденциям интегрального семантико-синтаксического анализа глагольного управления и впервые регистрирует колебания в употреблении глаголов, происходящие на настоящем этапе развития норвежского языка, что также свидетельствует о ее **новизне**.

**Теоретически значимым** результатом исследования является трехчастная классификация сдвигов в глагольном управлении современного норвежского языка, учитывающая как семантический, так и синтаксический планы.

**Практическая ценность** данной работы состоит в том, что она предлагает обширную базу данных об особенностях норвежских глаголов, которую можно использовать при составлении справочников, пособий и словарей.

Результаты промежуточных этапов исследования были представлены на нескольких международных научно-практических конференциях в виде докладов:

1. Медиопассив в норвежском языке: пьет, тестирует и продает хорошо // IX Международная молодежная конференция «Академический дискурс Северной Европы» 22 – 23 марта 2018
2. Займите места согласно семантическим билетам: сдвиги актантной структуры норвежских глаголов. // XX Открытая конференция студентов-филологов 16 – 20 апреля 2018

Также некоторые положения исследования опубликованы в следующих сборниках:

1. What a Change! Studying shifts in the usage of Norwegian verbs. // XIX Международный Балтийский коммуникационный форум. Глобальные и региональные коммуникации: настоящее и будущее. Тезисы докладов студентов в 3-х частях. Часть 1. – СПб.: СПбГУТ, 2017. – сс. 13 – 15
2. Swapping Roles: Actantial derivation in modern Norwegian XVIII Международный Балтийский коммуникационный форум«Глобальные и региональные коммуникации: настоящее и будущее». Санкт-Петербург, 1 – 3 декабря 2016 В 3-х частях. Тезисы докладов студентов: часть 1 СПбГУТ, СПб, 2016 – сс. 93 – 94
3. **Глагольное управление и переходность**
   1. **Несколько основополагающих фактов, связанных с глагольным управлением**

Глагольное управление воспринимается как носителями, так и лингвистами как некая аксиома, не требующая представления: носители управлением пользуются, чаще всего не задумываясь о его механизмах, а для лингвистов управление, наоборот, является сетью семантико-синтаксических паттернов, которым трудно дать краткое и емкое определение. Перед тем, как рассмотреть различные подходы к характеристике глагольной переходности как непосредственной реализации глагольного управления в высказывании, очертим круг терминов, на которые мы в дальнейшем будем опираться.

Во-первых, заручимся научным определением термина «глагольное управление», предложенным Ю.Д. Апресяном: «Модель управления – валентные свойства предикатных слов естественного языка» [Апресян 1995: 600]. Ю.Д. Апресян, как и ведущие лингвисты московской школы Е.В. Падучева, В.А. Плунгян, И.А. Мельчук, стоит у истоков теории «Смысл – Текст», которая задала новое направление развития отечественной и мировой лингвистической науки. Данная теория представляет собой модель описания естественного языка, понимаемого как многоуровневый механизм, обеспечивающий переход от смысла к тексту. Переход состоит из нескольких ступеней – носитель движется от уровня к уровню, от семантического (уровня смысла) к глубинно-синтаксическому и глубинно-морфологическому, далее к поверхностно-синтаксическому и поверхностно-морфологическому и, наконец, к фонологическому (уровню текста) [Мельчук 1999].

В рамках модели синтаксические отношения представлены как дерево зависимостей; истоками такого отображения синтаксиса явились работы С.Д. Кацнельсона и Л. Теньера.

С.Д. Кацнельсон ввел в отечественную лингвистику понятие валентности. Валентность глагола – способность глагола вступать в синтаксические связи с другими элементами, глубинно-синтаксическое место при глаголе. Лингвист определяет валентность как «заключающуюся в лексическом значении слова синтаксическую потенцию, т. е. способность присоединить к себе другое категориально вполне определенное полнозначное слово» [Кацнельсон 1987: 20]. Кацнельсон также пишет о валентности как атрибуте значения языковой единицы, «в котором как бы содержатся «пустые места» или «рубрики», нуждающиеся в восполнении, как рубрики в анкете» [Кацнельсон 1987: 21]. Из определения следует, что Кацнельсон считает валентность семантическим свойством языковой единицы: незаполненная валентность является значимой лакуной.

Люсьен Теньер (Lucien Tesniere) является основоположником синтаксиса зависимостей. Согласно Теньеру, валентность – число актантов, которые может присоединить глагол. В книге «Основы структурного синтаксиса» Теньер обосновывает вербоцентрический подход к анализу предложения. Он сравнивает предложение с театральным спектаклем, в котором глагол является действием, актанты – актерами, а сирконстанты – обстоятельствами, задающими фон для драмы. Актанты – это существительные и их эквиваленты, сирконстанты – наречия. Актанты в равной степени подчиняются глаголу, они взаимозаменяемы, поэтому Теньер избегает традиционного выделения членов предложения – подлежащего, прямого и косвенного дополнения: в зависимости от того, в активном или пассивном залоге стоит глагол, актант 2 (так Теньер обозначает объект) может занять место актанта 1 (подлежащего) [Теньер 1988: 118 – 124].

Если понятие «актант» однозначно принимается большинством лингвистов, то целесообразность и критерии выделения сирконстантов вызывают споры. Действительно, наличие сирконстантов нередко является ключевым фактором для верной семантической интерпретации высказывания; кроме того, без сирконстанта (т.е. наречия или словосочетания, выполняющего наречную функцию) некоторые высказывания в принципе не могут существовать. В.С. Храковский предлагает избегать строгого бинарного противопоставления актанта и сирконстанта, заменив его шкалой, которую можно будет приспосабливать к конкретному контексту [Храковский 1998]. Из-за неоднозначности термина «сирконстант» вместо него мы будем использовать более широкое понятие «наречие образа действия».

При анализе глагольного управления мы также будем обращаться к системе семантических падежей, разработанной Ч. Филлмором (Ch. Fillmore). Ч. Филлмор предложил новаторскую интерпретацию сути падежей, не зависящую от их грамматической формы. Сущность этого подхода в рамках теории грамматических отношений можно определить с помощью следующей формулы: "Значения связаны с ситуациями" (Meanings are relativized to scenes) [Fillmore 1988: 2].

Ч. Филлмор выделяет следующие глубинные падежи, основанные на семантической роли существительных в предложении. Перечислим их:

*1. Агентив* (А) - падеж, который обозначает инициатора выражаемого глаголом действия, того, кто каузирует действие (т.е. вызывает его, заставляет свершиться). Как правило, каузатор одушевленный и волитивный, т.е. наделенный собственной волей.

*2. Объектив* (О) - падеж, которому не приписывается общей ролевой интерпретации и который репрезентирует в глубинной структуре не охваченные другими падежами именные группы или придаточные предложения.

*3. Датив* (Д) (называемый также бенефактивом) – падеж, который обозначает живое существо, затронутое действием или ситуацией, выражаемыми глаголом.

*4. Инструменталис* (И) – падеж, который обозначает силу или неодушевленный предмет, с помощью которых осуществляется выражаемое глаголом действие.

*5. Фактитив* (Ф) – падеж, который обозначает то, что создается действием, выражаемым глаголом.

*6. Локатив* (Л) – падеж, обозначающий место, в котором происходит выражаемое глаголом действие, или ситуацию, на которую действие направлено.

Инструментарий, заданный Филлмором, был впоследствии расширен другими лингвистами. Нами также будет употребляться термин:

7. *Экспериенцер (Э)*: семантический падеж участника, на чье внутреннее состояние ситуация оказывает влияние.

Наконец, важно оговорить связь глагольного управления с информационной структурой высказывания, поскольку сдвиги в глагольном управлении обусловлены стремлением говорящего переместить фокус высказывания с одного участника ситуации на другого. О.К. Ирисханова в книге «Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования» определяет фокус как «часть предложения, которая несет новую информацию и служит ответом на гипотетический уточняющий вопрос» [Ирисханова 2014: 179]. Синонимом «фокуса» является «салиентность» – «выделенность» того или иного фрагмента информации. Переходность, по мысли Ирисхановой, тесно связана с фокусом: понижение или повышение числа участников в высказывании, пассивный залог, возвратность, перемена актантов местами способствуют перераспределению фокуса [Ирисханова 2014: 194 – 196]. Н.С. Слюсарь, которая и является автором термина «информационная структура высказывания», также пишет о изоморфности информационного и синтаксического планов: в частности, прямое дополнение при интерпретации высказывания более доступно, чем косвенное [Слюсарь 2009: 232]. В целом, синтаксические конструкции следуют требованиям соположения темы и ремы, но и информационная структура подчиняется жестким ограничениям, накладываемым языком [Слюсарь 2009: 227 – 232].

* 1. **Переходность. Вводные замечания**

Явление переходности знакомо многим носителям русского языка, и даже не-лингвистам достаточно легко объяснить различие между переходными и непереходными глаголами: переходные глаголы управляют существительным в Винительном падеже без предлога, а все остальные глаголы относятся к непереходным. Разумеется, более пытливому носителю, а тем более знакомому с языкознанием, такое определение покажется неполным и вызовет ряд закономерных вопросов:

* Как классифицировать переходные глаголы типа *читать, есть, писать*, которые могут употребляться без объекта (при этом фраза будет оставаться полной и понятной без контекста)? И как трактовать конструкции, в которых непереходный глагол сочетается с существительным в Винительном падеже без предлога (*бежать километр, ехать один день*)?
* Является ли, таким образом, переходность свойством глагола или глагольной конструкции?
* Как определяют переходный глагол в языках без развитой падежной системы (или с иной падежной системой), в частности, в германских?

Как же научное определение переходности отвечает на данные вопросы? «**Перехо́дности — неперехо́дности катего́рия** (транзитивности — интранзитивности категория) — языковая категория, отражающая в широком понимании характер синтаксических свойств глагола в предложении с точки зрения наличия/отсутствия у него прямого (по ряду трактовок, функционально обязательного) дополнения: «Ребёнок пишет письмо» — «Ребёнок сидит за столом»; в узком понимании — характер имманентного значения глагольной лексемы — требующей или не требующей дополнения: «читать», «строить» — «лежать», «грустить» [ЛЭС].

Итак, согласно вышеприведенному определению, в явлении переходности сопряжены два плана: синтаксический, проявляющийся во внешней структуре конструкции, и семантический, связанный с постоянными свойствами глагольного значения. Как пишет И.А. Мельчук: «Переходный глагол – это либо глагол L, чье значение включает компонент ‘действие x ведет к тому, что происходит воздействие p на y’, или глагол L`, чьи синтаксические характеристики в некоем языке существенно сходны с характеристиками L, что позволяет причислить L` к тому же синтаксическому типу» [Melchuk 2006: 201]. Таким образом, существуют прототипические переходные глаголы, чья переходность является семантической характеристикой. Они вступают в определенные синтаксические связи в предложении, задавая синтаксическую модель переходности. Глаголы, демонстрирующие сходную «модель поведения» в конструкции, но не обладающие такими же семантическими характеристиками, также причисляются к классу переходных – по формальному принципу.

* 1. **Классификации концепций переходности**

Рассмотрев два комплексных определения переходности, перейдем к более частным трактовкам явления. Разные исследователи, руководствуясь различными научно-практическими целями (создание универсального описания переходного глагола / переходной конструкции, изучение явления в конкретных языках, исследование семантико-семантического потенциала (не)переходных глаголов), акцентируют внимание на одном / нескольких аспектах столь многопланового явления, предлагая разнообразные модели описания категории переходности. Именно из-за разнородности подходов крайне желательно их классифицировать. В предложенных нами классификациях, отталкиваясь от изученных источников, мы учитываем следующие принципы: принцип интерпретации переходности как комплексного явления (на этом основании можно выделить семантические, семантико-синтаксические и функциональные подходы к анализу переходности) и принцип языкового охвата исследования (в этой группе предлагаем выделить одноязычные и типологические описания). Приведенные нами источники могут быть отнесены сразу к двум группам, поэтому, чтобы избежать повторений, мы постараемся привести в каждой классификации несколько наиболее показательных концепций в качестве примеров.

* 1. **Классификация переходности по принципу комплексности подхода**

Перед тем как перейти к описанию трех выделенных нами подходов, желательно отметить, что они вовсе не исключают друг друга (хотя иногда их последователи, действительно, пытались доказать несостоятельность всех прочих трактовок). Приведенные ниже примеры концепций переходности отвечают различным целям (создание универсальной модели переходной конструкции или описание конкретного языка), однако они дополняют и обогащают друг друга.

* + 1. **Семантические подходы к описанию переходности**

В труде ‘Actancy’, а также в статье ‘What is a Transitive Verb?’французский лингвист Жильбер Лазар (Gilbert Lazard), признавая необходимость интегрального семантико-синтаксического подхода к анализу переходности в отдельно взятом языке или группе сходных по морфосинтаксическим параметрам языков, утверждает, что при попытке создания универсальной «формулы» переходной конструкции ученому приходится опираться исключительно на семантический компонент категории. Переходные конструкции типологически объединены переходным смыслом глагольной лексемы, в то время как все внешние элементы конструкции – форма глагола, характеристики прямого объекта, распределение актантов при глаголе и т.п. – могут не совпадать в языках разных групп. Учет синтаксических параметров может скорее помешать выведению типологической модели. Поэтому, по мысли Лазара, следует смоделировать прототипическое переходное событие, выражающее суть категории [Lazard 1998], [Lazard 2001].

Моделирование прототипического переходного события предполагает применение сценарного подхода в лингвистике. О сценарии как способе функционального анализа языковых явлений достаточно подробно написано в статье Вольфганга Дресслера (Wolfgang Dressler) ‘Scenario as a Concept for the Functional Explanation’ [Dressler 1997]. Сценарий развертывает лингвистическое явление во времени, представляя его причины и последствия, а также изменение состояния его участников. При разработке типологического сценария на первый план выходят как раз не внешние морфосинтаксические свойства элементов, а та самая суть явления, о которой пишет Лазар. Приведем примеры «универсальных переходных сценариев».

Гивон Талми (Givon Talmi) предлагает учитывать три измерения при конструировании прототипического переходного события. Это агенс, «действующий по своей воле и несущий ответственность за событие, пациенс, не контролирующий ситуацию и регистрирующий эффект события, и глагол – не дуративный, не длящийся, не гипотетический» [цит. по Вежбицка 1999: 120]. Данная модель переходности отвечает стремлению Талми приспособить описание явлений языка к особенностям когнитивных операций человеческого мозга.

Анна Вежбицка (Anna Wierzbicka) в русле концепции семантических примитивов, неких базовых компонентов смысла, присущих всем языкам, задает переходный сценарий с помощью следующей формулы: «В некое время некто (нечто) сделал (делал) нечто с чем-то из-за этого нечто произошло с этим чем-то в это же время этот человек хотел чтобы это произошло» [Вежбицка 1999: 114].

Две вышеприведенные формулы наглядно демонстрируют принципы семантической интерпретации категории переходности. Лингвистам удалось выделить базовые, свойственные, согласно результатам их исследований, широким группам языков компоненты переходных конструкций: активный инициатор действия (агенс), пассивный объект, претерпевающий изменения в результате воздействия агенса, близкий контакт между участниками действия.

Семантическое представление категории переходности не исчерпывается принципами Вежбицкой и Талми. Испанский лингвист Ниньо исследовал употребление переходных глаголов детьми[[1]](#footnote-1) (Ninio) и сделал вывод, что в детской речи ключевым параметром переходного события является не изменение объекта, а отношение субъекта к объекту, т.е. восприятие действия субъектом. По мнению лингвиста, сутью прототипической переходности является включение объектов в сферу субъекта или их выключение из нее [Ninio, 1999].

* + 1. **Семантико-синтаксический подход к описанию переходности**

Приведенное нами выше определение переходного глагола, данное И.А. Мельчуком, аккумулирует суть семантико-синтаксической концепции переходности. Отталкиваясь от значения переходного глагола (и в этом опираясь на опыт сторонников семантического подхода), ученый учитывает также и морфосинтаксические критерии, общие для (не)переходных глаголов.

Советский языковед Ю.С. Степанов выделяет 3 различные группы фактов, которые охватывает термин «переходность». При определении этих фактов Степанов руководствуется как значением глагола, так и наличием / отсутствием эксплицированного объекта:

1. Переходный смысл глагола и наличие внешне выраженного объекта, соответствующего этому смыслу («подрезать деревья»)
2. Только переходный смысл глагола без внешне выраженного объекта («она рожает»)
3. Только наличие внешне выраженного объекта при непереходном смысле глагола («идти два километра»)[[2]](#footnote-2).
4. «Непереходность» являет собой четвертый случай: непереходный смысл глагола при отсутствии внешнего объекта [Степанов 1977:138].

Обратим внимание на «симметричность» этого списка: ученый комбинирует 2 параметра: переходный смысл и наличие выраженного объекта – и получает 3 типа переходных ситуаций и 1 непереходную ситуацию.

И.Б. Долинина выделяет разные планы категории переходности. В статье «Об особенностях полиреференциалышх категорий (явление переходности / непереходности)» [Долинина 1987] она пишет о том, что категория переходности вмещает в себя как минимум два разноплановых явления: переходность лексическую и переходность синтаксическую. Лексическая переходность отвечает за трансляцию способа наименования ситуаций глагольной лексикой, а синтаксическая – за характер интерпретации говорящим этих наименований, т.е. за актуализацию лексической переходности в высказывании. Лексическая категория переходности отражает имплицитное свойство глагольной лексемы, связанное со способностью называть действие субъекта либо как направленное на объект определенного типа, либо как замкнутое в пределах сферы субъекта. Именно по этому семантическому критерию глаголы могут быть разбиты на два подкласса: переходные и непереходные. Синтаксическая категория переходности отражает отношения между субъектом, предикатом и объектом, реализованные в конкретной конструкции. И.Б. Долинина заключает, что носителем лексической категории переходности является глагольная лексема как таковая, вне зависимости от ее употребления в контексте, а только в силу ее внутренних характеристик. Носителем синтаксической категории переходности является глагольный предикат, т.е. глагольная словоформа в конкретном контексте, значение которой складывается из ее лексического значения и его грамматических модификаций.

Семантико-синтаксическая концепция переходности, привязанная к конкретной языковой реализации глагольного управления, способна дать ответ на вопрос о трактовке переходного и непереходного употребления глаголов типа *читать, писать, есть, шить,* которые не требуют обязательного наличия прямого объекта.

С одной стороны, среди лингвистов 20-го века были сторонники чисто синтаксического подхода. О. Есперсен в труде «Философия грамматики» рассматривает следующие примеры: *она поет хорошо / она поет французские песни*; *послать за доктором / послать мальчика за доктором* [Есперсен 1958: 346]. Есперсен относит такие глаголы к непереходным, трактуя дополнение в данных конструкциях как уточнение при глаголе. Современные отечественные лингвисты Ю.А. Левицкий и Ю.В. Шаламов, занимающиеся проблемами синтаксиса и семантики, считают, что в данном случае мы имеем дело с парой непереходный – переходный глагол, формальное различие между которыми чисто синтаксическое [Левицкий & Шаламов]. Советский языковед Л.Л. Буланин настаивал на чисто синтаксической природе явления переходности: «В синтаксическом плане переходные и непереходные глаголы четко противопоставлены друг другу. Что же касается семантики, то здесь установить единое различие между ними невозможно» [Буланин 1970: 214 - 215]. Тем не менее, на данном этапе развития теории переходности такой синтаксический «пуризм» утратил свое влияние, поскольку взаимосвязь означаемого и означающего признается практически всеми исследователями синтаксиса.

В рамках семантико-синтаксического подхода незаполненная валентность при переходном глаголе трактуется как значимое отсутствие, которое может быть заполнено прямым объектом. С.А. Нестерова в статье «Абсолютное употребление переходных глаголов в английском языке в отечественной и зарубежной лингвистике» [Нестерова 2012] анализирует безобъектное употребление переходных глаголов (абсолютное, или абсолютивное, употребление переходных глаголов). Переходные глаголы, как показано в предыдущем пункте, по своему семантическому содержанию ориентированы на прямой объект, даже если он не выражен поверхностно-синтаксическом уровне. Абсолютное употребление не является утратой переходности, так как у переходных глаголов и при отсутствии дополнения сохраняется соотнесенность с объектом (объектная интенция).

* + 1. **Функциональные подходы к описанию переходности**

В языке с семантическим и синтаксическим компонентами неразрывно связан компонент прагматический. Именно прагматический, функциональный аспект стал основой трактовки переходности таких выдающихся лингвистов, как Г.А. Золотова и А.Д. Кошелев.

Г.А. Золотова в труде «Коммуникативная грамматика русского языка» пишет о том, что в центре системы координат, задаваемых явлением переходности, стоит человек как субъект. Поэтому для характеристики действия следует применять такие критерии, как коммуникативность, функциональность, конструктивность и семантичность. Исходя из этих принципов, не все синтаксически переходные глаголы, по мысли Золотовой, являются истинно переходными: существуют «неакциональные компенсаторы» в связанной синтаксеме, не обладающие собственной семантикой (*хранить молчание, оказывать помощь, проводить испытания).* Таким образом, подход коммуникативной грамматики противопоставлен чисто синтаксическому. Переходность ученый определяет как «возможность взаимодействия двух субъектных сфер, для которых связующим звеном оказывается общая субъектная сфера, которую в предшествующей динамической ситуации занимает объект целенаправленного действия, а в последующей статической ситуации – субъект, т.е. предицирующий компонент» [Золотова 1998: 332].

А.Д. Кошелев также выстраивает картину переходности вокруг фигуры субъекта, ориентируясь и на данные детской речи. Он определяет переходность как сенсорную категорию, т.к. прототипические отношения между субъектом и объектом распознаются на основе непосредственного чувственного восприятия. Исследователь вводит дихотомию визуальные – функциональные единицы, в которой к визуальным величинам относятся воспринимаемые субъектом прототипические объекты физического мира, а к функциональным – результат их языковой интерпретации. Именно благодаря учету функционального компонента Кошелеву удается истолковать нюансы значений глаголов перемещения, физического воздействия и некоторых других глагольных лексем [Кошелев 2016].

**1.5. Классификации концепций переходности по принципу языкового охвата.**

* + 1. **Типологическая концепция переходности Хоппера и Томпсон**

Точкой отсчета для современных исследований переходности стала типологическая работа американских исследователей Пола Хоппера и Сандры Томпсон (P. Hopper & S.A. Thompson) «Transitivity in Grammar and Discourse» («Переходность в грамматике и дискурсе»). В ней предлагается рассматривать переходность как неотъемлемую универсальную характеристику глагольной конструкции, при этом исследователи представляют устойчивый набор параметров переходности, разработанный ими в результате типологического анализа переходных глаголов. Гипотеза Хоппера и Томпсон заключается в том, что противопоставление переходная – непереходная конструкция следует рассматривать не как строго бинарное, а как градуальное, т.е. глаголы и конструкции могут иметь разные степени переходности [Hopper & Thompson 1980]. Исследователи приводят таблицу характеристик глагольной конструкции, в которую включены такие факторы, как число участников, активность действия, предельность, точечность, волитивность субъекта, утвердительность, наклонение, агентивность, степень влияния действия на объект, степень выделенности (конкретности) объекта. Как мы видим, характеристики объединяют семантический и синтаксический план. Каждый из этих параметров выражен в глагольных конструкциях (как в переходных, так и в непереходных) в разной степени.

**Шкала переходности глагольных конструкций**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Высокая | Низкая |
| Участники | 2 | 1 |
| Действие | Действие | не-действие |
| Аспект | Предельное | Непредельное |
| Точечность | точечное | Неточечное |
| Волитивность | Волитивное | Неволитивное |
| Утвердительность | Утвердительное | отрицательное |
| Наклонение | Реальное | Ирреальное |
| Агентивность | Высокая степень активности агента | Низкая степень активности агента |
| Охваченность объекта действием | Высокая степень охваченности объекта действием | Низкая степень охваченности объекта действием |
| Выделенность объекта | Высокая степень выделенности объекта | Низкая степень выделенности объекта |

Разумеется, все условия высокой степени переходности конструкции редко выполняются, величины из средней колонки таблицы моделируют «идеальную» переходную конструкцию. На первый взгляд, идеальный прототип не имеет отношения к конкретным глаголам и глагольным конструкциям. На это обращает внимание Сеппо Киттила (Seppo Kittilä) в труде «Transitivity: Towards a Comprehensive Typology»[[3]](#footnote-3): «The fact that the event ‘he runs’ has more features of high transitivity than ‘he dies’ does not make it more transitive» («Тот факт, что у события «он бежит» имеется больше черт высокой степени переходности, чем у события «он умирает», еще не делает его более переходным») [Kittilä 2014: 16]. Тем не менее, критерии, разработанные Хоппером и Томпсон, позволяют оценить как переходный потенциал конкретной глагольной конструкции, так и специфику переходности отдельно взятого языка.

Параметры расположены в таблице сверху вниз в зависимости от их влияния на переходность конструкции. Число участников ситуации является обязательной предпосылкой переходности: само определение переходного глагола подразумевает наличие как агента, так и объекта. Однако можно привести примеры глагольных конструкций, в которых варьируется число участников – глагол может употребляться как с прямым дополнением, так и без него (*она шьет (платье), она читает (книгу)).* Если опираться на данную гипотезу, можно сделать вывод, что глаголы типа *шить, читать, пить, есть, танцевать* переходны, но обладают меньшей степенью переходности, чем глаголы *сжечь, разбить, тратить,* имеющие обязательную валентность на прямое дополнение.

Таким образом, данный подход к описанию переходности охватывает не только семантическую сторону явления: Хоппер и Томпсон, включив такие параметры, как участники ситуации и характеристики объекта, по-своему дают ответ на вопрос о том, как рассматривать переходный глагол, употребленный без прямого объекта – по Хопперу и Томпсон, такой глагол является слабым переходным.

* + 1. **Специфическо-языковые критерии переходности**

Пер Дурст-Андерсен и Микаэль Херслунд (Per Durst-Andersen & Michael Herslund) исследуют датские глагольные конструкции, в которых один и тот же глагол может выступать и как переходный, и как непереходный (с предлогом перед объектом) [Durst-Andersen & Herslund 1996]. Исследователи считают переходность характеристикой не только синтаксической, но и лексико-семантической и предполагают, что в датском языке (снова подчеркнем, что данная гипотеза справедлива и для близкородственного норвежского) существует четкая корреляция между семантическими свойствами глагольной лексемы и глагольной переходностью.

Датские лингвисты основываются на положении о том, что все глаголы можно разделить на глаголы действия (в их семантике отражены аспекуальные отношения) и не-действия (безотносительны к аспектуальным отношениям). Датские (а также, заметим, шведские и норвежские) глаголы действия и деятельности типологически отличаются от русских, французских и английских, с которыми исследователи их сопоставляют. Одна лексема может обозначать как деятельность, так и действие. Например, глагол *å skrive – (на)писать* может обозначать как деятельность, не зависящую от протяженности во времени или аспектных отношений, так и действие, имеющее временные рамки. Действие заявляет о себе либо как состояние, которое в восприятии участников ситуации было вызвано предшествующей деятельностью, либо как процесс, т.е. как событие, которое намерено вызвать последующее состояние. Семантика конструкции влияет на глагольную переходность: глаголы не-действия типологически непереходны, тогда как глаголы действия – переходны.

Датские глаголы, как пишут исследователи, имеют достаточно размытое значение вне конструкции, поэтому без контекста их трудно отнести к определенному семантическому классу. В датском языке значения деятельности и действия различаются благодаря переходности лексемы.

*Boris følte varmen*. *Борис чувствовал тепло* (направление от тепла к Борису)

*Boris følte på varmen*. *Борис по-чувствовал тепло* (сделал движение по направлению к источнику тепла).

*Han skriver et brev. Он пишет письмо.*

*Han skriver på et brev. Он «пописывает» письмо.*

Таким образом анализ специфики феномена переходности на материале конкретного языка показал, что в датском и норвежском языках предложное управление переходных глаголов привносит аспектуальные значения.

**Выводы к главе 1:**

1. При анализе глагольного управления необходимо учитывать как синтаксический, так и семантический план высказывания, обращая внимание не только на соположение словоформ, но и на информационную структуру высказывания и глубинные роли участников ситуации.
2. Классификация концепций переходности позволит верно расставить приоритеты при изучении переходности норвежского глагола. Во-первых, помимо семантико-синтаксических связей внутри предложения, следует анализировать и функциональную нагрузку конструкции. Во-вторых, важно задать типологические рамки для описания явлений отдельно взятого языка, чтобы создать условия для сравнительного анализа. В-третьих, желательно выявить и описать специфические для норвежского языка параметры глагольного управления.
3. **Глагольная лабильность**
   1. **Определение лабильности**

Лабильными называют глаголы, которые могут быть как переходными, так и непереходными без изменений формы [Kulikov 2009]:

*John* ***broke*** *the vase. – The vase* ***broke****.*

*Джон* ***разбил*** *вазу. – Ваза* ***разбилась****.*

*Ветер* ***кружил*** *листья. – Листья* ***кружили*** *в воздухе.*

Данное краткое определение, приведенное Леонидом Куликовым в предисловии к сборнику статей по диахронии лабильных глаголов, мы имеем полное право назвать самой точной квинтэссенцией трактовок лабильности. Профессор Куликов вместе с европейской исследовательской группой возглавляет международный семинар по лабильным глаголам, обобщающий опыт изучения феномена лабильности. Поэтому в данной работе мы будем отталкиваться именно от этого определения, которое, конечно же, приобрело в концепциях разных лингвистов некоторые вариации.

Следует сразу отметить теснейшую связь лабильности с глагольной переходностью. Именно выбранный лингвистом подход к трактовке переходности будет задавать систему координат для определения лабильного глагола. Например, для понимания лабильности важно решить, считать ли глаголы типа *писать, читать, есть* слабыми переходными, по предложению Хоппера и Томпсон, или разграничивать их переходное и непереходное употребление. Кроме того, лабильность по отношению к переходности кажется «вторичным» явлением, что стало причиной ее малоизученности. Действительно, переходное и непереходное употребление глагола можно рассмотреть отдельно, опираясь на различные подходы, при этом от анализа может ускользнуть сам факт совмещения одним глаголом обоих употреблений, вкупе с феноменами появления и функционирования таких «двупереходных» глаголов. Тем не менее, современная лингвистика постепенно заполняет лакуны в описании лабильных глаголов, признав их отдельным и важным для изучения глагольным классам.

Обратимся к терминологии. Термин «лабильный глагол», несмотря на его интернациональность (он встречается как в работах отечественных, так и зарубежных лингвистов), используется не всеми исследователями. При этом терминологические различия сопряжены с разницей в восприятии феномена лабильности. Типолог Роберт Диксон (Robert Dixon) предлагает называть «амбитранзитивными» (ambitransitive) все глаголы, демонстрирующие как переходное, так и непереходное употребление (к переходности Диксон подходит формально, считая непереходным всякий глагол, который в конструкции употреблен без прямого дополнения, вне зависимости от его переходного потенциала). Для тех глаголов, которые считаются лабильными в отечественной традиции, Диксон вводит термин «эргативный глагол». Ученый уделяет особое внимание эргативным языкам, в частности, языкам австралийских племен. В эргативных языках объект при переходном глаголе (например, в конструкциях типа «разбить вазу» и «ваза разбилась», где существительное «ваза» является семантическим объектом вне зависимости от его синтаксической роли) всегда стоит в одном падеже, эргативе. Обнаруженные Диксоном параллели между функционированием германских лабильных глаголов и переходных конструкций в эргативных языках позволили ему предложить данный термин [Dixon 1994].

Джим Миллер (J.G. Miller), профессор Эдинбургского Университета, занимающийся проблемами синтаксиса и семантики, использует термин «опционально переходный» («optionally transitive») [Miller 1993]. Сама структура термина свидетельствует о том, что целью Миллера было по чисто синтаксическому принципу отграничить группу «двупереходных» глаголов, не анализируя их особенности и происхождение в языке (далеко не всегда глаголы становятся лабильными в результате транзитивизации).

Норвежская исследовательница Катрине Сандал (Catrine Sandal) в работе «Akkusative subjekt og antikausativitet i norrønt», посвященной особому типу древнеисландских глагольных конструкций с семантическим субъектом в Винительном падеже, оперирует термином «альтернирующие глаголы» («alternerende verb»)[Sandal 2011]. Альтернирующими Сандал называет не только лабильные глаголы, но и те, которые позволяют любые семантико-синтаксические колебания в составе конструкции, например, древненорвежские глаголы, субъект при которых выражен существительным не в номинативе, а в аккузативе. Альтернирующими (alternating) конструкциями греческий лингвист Артемис Алексиаду (Artemis Alexiadou) называет конструкции с лабильными глаголами в узком понимании. Как мы увидим далее, Алексиаду использует термин для удобства описания лабильных глаголов изменения состояния в английском и греческом языках [Alexiadou 2014].

В развивающейся отечественной традиции изучения лабильных глаголов общепризнанным являются термины «лабильность» как наименование явления и «лабильный» для определения самих «двупереходных» глаголов. Монография Александра Борисовича Летучего, опубликованная в 2013 году, называется «Типология лабильных глаголов». Это масштабное описание явления лабильности на материале языков разных семей и групп, с одной стороны, демонстрирует текущие достижения в анализе лабильных глаголов, с другой стороны, предлагает перспективы для дальнейшего исследования [Летучий 2013].

**2.2. Типы и виды лабильности**

А.Б. Летучий предлагает следующую типологическую классификацию лабильности по семантическому отношению между глагольными диатезами [Летучий 2008:1 – 2]:

* Декаузативная: одно из употреблений глагола семантически является каузативом от другого, ср. нем. *brennen ‘гореть/жечь’*
* Рефлексивная: одно из употреблений глагола семантически является рефлексивом другого, ср. англ. *wash ‘мыть(ся)’*
* Взаимная (реципрокальная): одно из употреблений глагола семантически является реципроком другого, ср. эст. *suudlema ‘целовать(ся)’*
* Конверсивная: предполагает, что глагол в обоих употреблениях имеет два актанта - стимул и экспериенцер, но в одном употреблении субъектом является один из них, а в другом — второй, ср. болгарский глагол мириша *‘нюхать/пахнуть’*
* Пассивная: одно из употреблений является пассивом от другого, причем непереходное употребление обозначает результат действия, ср. кабильский ‘*погребать/быть погребённым’*

Согласно А.Б. Летучему, лабильность – это способ объединить в одном глаголе близкие ситуации. Так, рефлексивный и реципрокальный типы лабильности часто встречаются у глаголов, обозначающих действия, прототипически направленные на сам субъект или обозначающих взаимные действия: *мыть* и *мыться* *(wash)* в действительности – очень близкие ситуации (ср. *мыть руки*, *мыть лицо*), так же как и *встречать и встречаться (meet).*

Если резюмировать основные положения статьи А.Б. Летучего, посвященной типологическим характеристикам лабильных глаголов [Летучий 2008], то можно заключить, что в аккузативных языках типично лабильными являются глаголы со значением сильного физического воздействия (разрушения, активного движения), фазовые глаголы, типологически часто таковы параметрические глаголы и глаголы чувственного восприятия.

* 1. **Пассивная лабильность**

Отдельно стоит рассмотреть такой тип лабильности, как пассивная. Пассивная лабильность – типологически редкий тип лабильности, распространенный в африканских языках эргативного строя, например, языке кла-дан и языке гуро ([Макеева 2012],[Кузнецова 2013]). Среди аккузативных языков, по мнению типологов ([Летучий 2013]), только для английского свойствен этот тип лабильности. Профессор И.В. Недялков пишет о пассивной лабильности как свойстве английских глаголов. Среди пассивно-лабильных, помимо уже ставшего классическим глагола «продавать» (*The book sells well – книга хорошо продается*), он упоминает многие другие глаголы: *to cut (резать), to wear (носить, об одежде), to eat (есть): the bread cuts well (хлеб легко режется); the suit wears well (костюм хорошо носится), our dinner eats well (наш обед хорошо «естся»*) [Недялков 2016]. Как мы увидим далее, пассивно-лабильные конструкции проникают и в норвежский язык, поэтому следует с осторожностью говорить о них как о прерогативе исключительно английского языка.

Попробуем определить характерные признаки пассивно-лабильных конструкций, которые также принято называть медиальными (middle constructions) Их особенность заключается в том, что глагол стоит в активном залоге, но распределение актантов вокруг глагола такое, как в пассивной конструкции: объект выступает в роли субъекта, а агенс не выражен эксплицитно, хотя подразумевается. В английском разнообразие медиальных конструкций чрезвычайно велико:

*Bureaucrats* ***bribe easily****. Бюрократы* ***легко берут взятки****.*

*The shirt* ***washes*** *in cold water. Рубашка* ***стирается*** *в холодной воде.*

*Stale bread* ***cuts easily****. Черствый хлеб* ***легко режется****.*

*The car* ***drives like a dream****.* ***Водить*** *эту машину* ***удивительно приятно****.*

Глагол в таких конструкциях обязательно переходный, однако не все переходные глаголы способны становиться ядром медиальной конструкции. Лингвисты до сих пор стремятся определить четкий ряд условий образования таких конструкций. Маартен Лемменс (Maarten Lemmens ) в монографии, посвященной каузативно-антикаузативным альтернациям в конструкциях с глаголами с семой лишения жизни («убить», «утопить», «задушить» и т.п.), задается следующим вопросом: почему многие каузативы встречаются в медиопассивных конструкциях (*the book sells well)*, в то время как подобные конструкции как минимум несвойственны глаголам со значением «убить» (\**Mary kills easily*?)Этот частный вопрос позволяет ученому сделать более широкие выводы, касающиеся медиальных конструкций и способностей глаголов к альтернациям в целом. Он предлагает термин “Middable” (middle + able), который является формальным ключом к проверке глаголов английского языка на «медиальность». Медиальный глагол может образовывать прилагательное с суффиксом –*able: read – readable, solve – solvable etc* [Lemmens 2008]*.*

Джеффри Лич (Geoffrey Leech) обращает внимание на семантическую составляющую подобных высказываний: глагол в медиальной конструкции усиливает фокус на характеристиках предмета, его непременных атрибутах. Лич также пишет о «рекламности» медиальных конструкций: они подчеркивают свойства и способности объекта, чаще всего положительные [Leech 2015].

Список свойств медиальных глаголов предлагает исследовательница готского языка Гизелла Феррарези (Gisella Ferraresi). В статье «Middles, Reflexives and Mediopassive in Gothic» лингвист отмечает, что готские медиопассивные (т.е. медиальные) конструкции близки по свойствам и сфере употребления к современным английским. Они обладают следующими особенностями: вневременность, обобщенное значение, наличие наречия или выполняющей функцию наречия конструкции, глагол стоит в третьем лице единственного числа, агенс не выражен эксплицитно, но подразумевается [Ferraresi 1996: 287 – 289]. Таким образом, в пассивно-лабильных конструкциях непременно наличествует сирконстант (обстоятельство образа действия или места). Наиболее частым наречием в английских медиальных конструкциях является *well*: это стоит отметить для моделирования норвежской медиальной конструкции и поиска в норвежских языковых корпусах. Опираясь на данные материала английского языка, можно ограничить набор характеристик гипотетической норвежской медиальной конструкции. Это конструкция с переходным глаголом третьего лица настоящего времени, с непременным наречием, следующим за глаголом (наиболее частотным, вероятно, будет наречие *godt – хорошо*), кроме того, такая конструкция будет описывать положительные свойства объекта. Вероятно, медиальные конструкции следует прежде всего искать в языке рекламы, для которого важна краткость, необычность формы и демонстрация характеристик товара.

* 1. **Лабильные и эргативные глаголы**

Как было отмечено выше, при чтении зарубежных источников по теории лабильных глаголов следует помнить о терминологических различиях, за которыми могут стоять и содержательные различия. Английский язык, являющийся лидером по числу и разнообразию лабильных глаголов, стал основным объектом исследования лабильности среди германских языков (к факту «особости» английского языка мы будем не раз возвращаться в данной работе, поскольку, на наш взгляд, эта «особость» должна быть, с одной стороны, преодолена с помощью усиленного изучения лабильности и смежных явлений на материале других германских языков, а, с другой стороны, использована как некая точка шкалы измерения степени «лабильности» германских языков). Итак, ряд лингвистов-англистов доказывают, что при описании английских глаголов следует говорить о дихотомии переходный / эргативный (transitive / ergative split). В качестве иллюстрации такого подхода бельгийский лингвист Кристин Давидсе (Kristin Davidse) приводит анализ следующих английских конструкций:

1. *He* ***spread*** *the bread. Он* ***распространил*** *хлеб (= он намазал хлеб маслом).*
2. *Malicious rivals* ***spread*** *rumours. Злобные соперники* ***распространили*** *слухи.*
3. *Rumours spread. Слухи* ***распространились.***
4. *Killer cormorants* ***spread*** *far in land. Бакланы-убийцы* ***распространились*** *вглубь материка.*

Конструкция (1) переходная: *Он* (Агенс) *намазал хлеб* (Результат). Объект (хлеб) полностью пассивен.

Конструкция (2) эргативная: *Враги* (Инициатор действия) *распространяли слухи* (Медиум, посредник). Объект задействован в процессе.

Ее альтернант – конструкция (3), неэргативная: *Слухи распространялись*. Место подлежащего занимает медиум.

Конструкция (4) непереходная. В процессе задействован только агенс, действие имеет только один источник энергии и не способно затронуть объект. Автономность источника по отношению к процессу.

Таким образом, эргативные глаголы следует выделить в отдельную группу из-за отличного от (не)переходных глаголов поведения в конструкциях. Можно сказать: *Rivals caused rumours to spread*. Но нельзя сказать \**He caused the bread to spread*. Так же как и, в отличие от конструкции *Rumours spread*, нельзя употребить фразу \**The bread spread*.

Итак, имеются четыре типа конструкций. В переходной (Давидсе характеризует ее также как «одностороннюю») действие Агента направлено на Результат. В эргативной конструкции действие, вызванное инициатором, требует соучастия Медиума (Посредника). В неэргативной конструкции действие можно охарактеризовать как псевдоавтономное, хотя, на самом деле, подразумевается наличие еще одного участника, не выраженного эксплицитно. В непереходной конструкции у действия имеется только один источник, не подразумевающий отношение соучастия [Davidse 1998].

Исследователи из Нидерландов Кейзер и Рупер (Keyser & Roeper) предлагают четырехчастную систему [Keyser & Roeper 1984]. Они делят глаголы следующим образом:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Глаголы | | | |
| Переходные | | Непереходные | |
| Регулярные | Медиальные | Чистые | Эргативные |
| СУЩ – kill (убить)– СУЩ | СУЩ – bribe (брать взятку) – НАР | СУЩ – sleep – (спать) | СУЩ – break ломать(ся) |

Таким образом, исследователи противопоставляют дихотомии Давидсе более сложную систему, выделяя медиальные глаголы как отдельный тип переходных. Давидсе также относит конструкции типа *bureaucrats bribe easily* к переходным (но не эргативным!), но не проводит более детальной классификации внутри класса переходных глаголов, так же как и не относит разряд эргативных к классу непереходных. Для Кристин Давидсе есть дихотомия переходность – эргативность и три класса: переходные, непереходные, эргативные.

Итак, понимание эргативного глагола почти полностью совпадает с пониманием лабильности, т.е. в данном случае можно говорить о взаимозаменяемости терминов. Тем не менее, следует проявлять осторожность при постановке знака равенства между подходами, постоянно проверяя на практике соответствие лабильной и эргативной конструкций.

* 1. **Лабильность и каузация**

Каузация является основным типологическим инструментом при образовании лабильных глаголов. Каузатором наызвают инициатора действия, который заставляет действие совершиться, т.е. каузирует его. Лабильная пара представляет собой каузативно-антикаузативную оппозицию, где каузатив выражен переходным глаголом, а антикаузатив – непереходным глаголом. Непереходный и переходный участники оппозиции каузатив – антикаузатив (в том числе и участники лабильной пары) называются альтернантами.

Мартин Хаспельмат (Martin Haspelmath) анализирует принципы каузативного кодирования. Лингвист выделяет 5 типов маркирования альтернантов в паре:

1. Антикаузативное (*ломать – ломаться*). Маркирован непереходный альтернант.
2. Каузативное (*rise – raise*) Маркирован переходный альтернант.
3. Лабильное (*break – break*) Альтернанты не маркированы.
4. Эквиполентное (*wecken – wachen*) Оба альтернанта маркированы.
5. Супплетивное (*learn – teach*) Альтернанты образованы от разных основ, отношения между ними чисто семантические.

Можно предположить, что действие, характеризующееся наибольшей спонтанностью, т.е. непроизвольностью, будет выражено некаузативным глаголом, а каузатив будет произвольным, поэтому маркированным. Многие глаголы вписываются в эту концепцию, например, английские *dry – сушить / сохнуть, freeze – морозить / мерзнуть, melt – оттаивать / таять* обозначают спонтанное действие, и, хотя они входят в пару лабильных глаголов, прототипически именно непереходный альтернант был первичен. Но, если обратиться к примерам из других языков, то можно обнаружить несоответствия. В японском, например, маркируется именно непереходный глагол «сохнуть» в паре *сушить – сохнуть*. В суахили в паре *ломать – ломаться*, где, казалось бы, действие обладает большей произвольностью, а потому антикаузатив должен быть образован от каузатива, маркируется каузатив.

Хаспельмат предполагает, что не семантика стоит за маркированием альтернантов, а употребительность одного из них, т.е. показатель частотности. Чем более употребителен каузатив / антикаузатив глагола, тем больше вероятности, что язык будет расходовать меньше морфологических элементов на его формирование.

Наиболее наглядно теорию Хаспельмата иллюстрируют диахронические изменения, произошедшие в сфере использования французского глагола *fondre – плавить.* Его исконное значение – *плавить / лить металл*; маркирован был антикаузатив «плавиться». Постепенно глагол *плавить / плавиться* стали использовать и по отношению к другим веществам, например, снегу. Однако, говоря о снеге, мы редко используем каузатив *плавить*, чаще употребляя антикаузативный альтернант «плавиться», который на предыдущем этапе развития французского был маркирован частицей –*ся*. Возникло несоответствие: маркированная форма оказалась более частотной. Хаспельмат полагает, что именно эта асимметрия повлияла на перераспределение альтернантов: немаркированный (изначально переходный) *fondre* стал использоваться как непереходный, а более редкий каузатив от него теперь образовывается с помощью вспомогательного глагола *faire – faire fondre – заставлять плавиться*. Объяснение Хаспельмата опирается на понимание системы языка прежде всего как коммуникативной системы. Хаспельмат проверяет гипотезу на материале выборки 20 глаголов из 7 языков, что, несомненно, является весомым аргументом в пользу такой трактовки кодирования каузативных-антикаузативных пар [Haspelmath 2014].

Стеффен Хейдингер (Steffen Heidinger) применяет выводы Хаспельмата к выборке из 20 французских и испанских глагольных пар. Исследователь сравнивает частотность употребления альтернантов в парах, состоящих из аналитических каузативных конструкций с глаголом *faicer* – *сделать* и антикаузативных с возвратной частицей *se*. Он приходит к выводу, что, действительно, маркируются реже используемые альтернанты; также для французского и испанского более характерно антикаузативное маркирование. Данные анализа подтверждают выводы, сделанные ранее Хаспельматом. Хейдингер, однако, предлагает собственную схему (анти)каузативного кодирования, в центр которой он ставит не частотность, как Хаспельмат, а спонтанность действия. Чем выше спонтанность, тем больше вероятность, что действие будет выражено антиказуативом(непереходным глаголом) и маркирован будет каузативный альтернант. Таким образом, Хейдингер отталкивается не от статистического параметра (частотность), а от семантического (особенность протекания действия) [Heidinger 2015].

* 1. **Каузатор в конструкциях с лабильными глаголами изменения состояния**

При изучении лабильности в современном норвежском языке крайне важно проследить механизмы образования лабильных глаголов. В предыдущем пункте мы рассмотрели некоторые основополагающие принципы маркирования альтернантов в паре каузатив-антикаузатив. Но не только свойства самих глаголов определяют их лабильный потенциал. Греческий лингвист Артемис Алексиаду (Artemis Alexiadou) предлагает учитывать при анализе лабильных глаголов также их окружение. Рассмотрим некоторые положения его теории [Alexiadou 2014].

Алексиаду исследовал греческие и английские лабильные глаголы изменения состояния. Изменение состояния может быть вызвано внешним воздействием или являться результатом исключительно внутренних процессов. В связи с таким семантическим разграничением лингвист выделяет 2 основные группы глаголов изменения состояния:

* Глаголы, обозначающие действие, каузированное извне (*открыться, сломаться, замерзнуть, вскипеть*)
* Глаголы, обозначающие внутренние процессы *(расцвести, заржаветь, сгнить, завянуть).*

Естественно предположить, что от глаголов, обозначающих действие, вызванное внешними факторами, можно образовать каузатив (*открыть, сломать, заморозить, вскипятить*), в то время как от глаголов второй группы, обозначающих автономный процесс, каузатив не образуется (*ср. \*он завял цветы*)[[4]](#footnote-4).

Алексиаду приводит примеры из английского, противоречащие вышеуказанной гипотезе:

*Salt air* ***rusted*** *the metal pipes*. *Соленый воздух* ***заржавИл*** *металлические трубы.*

*Early summer heat* ***wilted*** *the petunias*. *Ранняя летняя жара* ***завяла*** *петуньи.*

Итак, многие английские и греческие глаголы внутреннего изменения состояния достаточно часто образуют каузативную пару, но чем это объясняется?

Алексиаду предлагает рассматривать 2 класса таких глаголов:

* глаголы, при которых каузатор вводится по модели с глаголом *ferment (бродить, сквашивать).* Каузатор внешний, одушевленный. Глаголы группы часто используются как переходные: *I don’t think* ***I would ferment*** *tomatoes… Не думаю, что* ***я стал бы заквашивать*** *томаты…*
* глаголы типа *blossom (цвести, вызывать цветение).* Каузатор при них неодушевленный (силы природы) и модифицированный (обладает характеристиками интенсивности): *Last July,* ***the intense sunlight*** *wilted the begonias*. *Прошлым летом* ***интенсивное солнце завяло*** *бегонии.*

Выводы Алексиаду можно применить и к норвежскому языковому материалу для анализа лабильного потенциала глаголов изменения состояния.

**Выводы к главе 2:**

1. Лабильность – многоплановая и типологически неоднородная категория. Для описания лабильных глаголов в германских языках теоретическая база основывается на английском языковом материале. Необходимо, используя типологические классификации, выявить характерные особенности норвежских лабильных глаголов.
2. Помимо описательной характеристики класса норвежских лабильных глаголов, следует наметить маршрут для изучения механизмов и факторов лабилизации, чтобы заложить основы для исследования процессов образования новых лабильных глаголов в норвежском языке.
3. **Изменения и сдвиги в языке. Источники, метод и интуиция исследователя**

**3.1. Сдвиги и изменения в языке**

Изучение изменений в языке можно отнести к отдельной области лингвистической науки. Изменения ассоциируются прежде всего с развитием языка во времени, т.е. с диахронией. Но данная работа обращена к синхронному срезу норвежского языка, на котором можно зафиксировать колебания и сдвиги в употреблении некоторых глаголов. В данном случае мы имеем дело с двойственностью значения слова «изменение»: изменение может рассматриваться и как процесс, и как результат. Юрий Александрович Клейнер в статье «Языковые изменения и динамика языка» разграничивает понятия «изменение» и «сдвиг», предлагая называть изменением только такой шаг в эволюции языковой системы, который приводит к появлению нового синхронного среза [Клейнер 2006: 126 – 128]. Таким образом, он возводит эти слова в статус терминов. Итак, если следовать терминологии профессора Клейнера, данная работа посвящена именно сдвигам в функционировании норвежских глаголов и глагольных конструкций. Это исследование обращено к изменению как процессу, происходящему на настоящем синхронном срезе. Такой выбор объекта исследования (современный синхронный срез) в сочетании с предметом (колебания в глагольном управлении) предполагает преодоление ряда теоретических и методологических препятствий. Как выявить сдвиги в глагольном управлении в современном норвежском языке? Как подойти к описанию семантико-синтаксических сдвигов?

* 1. **Теоретическая литература о синтаксических изменениях**

На первый взгляд, об изменениях в языке написано много. Но историческое развитие языкознания сложилось так, что предпочтение отдавалось диахроническому описанию, когда лингвист уже стоял перед фактом произошедших языковых изменений, имея информацию также и о более ранних стадиях изменения из письменных источников. Очень большая часть этих работ была посвящена фонологии. Например, пионер социолингвистики и именно синхронного описания звуковых сдвигов Уильям Лабов (William Labov) имел дело с живым произношением жителей определенных регионов и представителей разных социальных слоев, и найти материал для исследования не представляло большого труда для лингвиста. Наша же задача – основываясь на некоторых уже зафиксированных исследователями глаголах, претерпевающих изменения в аргументной структуре, отыскать, по возможности, аналогичные случаи колебаний, не имея изобилия материала вокруг. Шанс встретить в случайном тексте определенный глагол в нестандартном окружении крайне низок. Поэтому метод случайной выборки не соответствует целям данной работы. Несомненно, существуют исследования не только о фонологических колебаниях в современных языках. Если взять выпуск периодического издания «Изменения в языке и функциональные интерпретации» [Language Change and Functional Explanations 1997], можно увидеть особенности работ о синтаксисе. Многие статьи посвящены лингвистическому дискурсу, т.е. привлекают внимание к актуальности функциональной интерпретации изменений в языке. Другая же часть работ представляет результат корпусных исследований: в них сравниваются случаи употребления определенных грамматических категорий или синтаксических конструкций в группах текстов разных лет.

Только в книге под редакцией Джеффри Лича (Geoffrey Leech) «Change in Contemporary English» («Изменения в современном английском языке») [Leech et al. 2011] мы находим небольшую главу о расширении сферы употребления английского медиопассива (по терминологии Летучего, пассивная лабильность). Медиопассивные конструкции названы «скользким клиентом» (“a slippery customer”) для пользователей корпуса. В корпусе нет инструмента распознавания таких конструкций, а внешне они ничем не отличаются от настоящего времени активного залога. В продолжение мысли, скажем, что корпус в принципе с большим трудом распознает переходные и непереходные глаголы, несмотря на наличие такого маркера в инструменте расширенного поиска в норвежских корпусах. Только носитель языка обладает знанием семантико-синтаксических фреймов, позволяющих ему отличать глаголы по их переходности. Лич и его соавторы также пишут о том, что, действительно, большинство исследований в сфере языковых изменений охватывают фонологию, лексику, но никак не грамматику, хотя это очень многообещающее направление в лингвистике. Группа авторов книги делает важное заявление, которое созвучно характеру данного исследования: сдвиги в современном языке, которые кажутся просто возросшими случаями нестандартного употребления определенных элементов языка, вовсе не являются результатом небрежности отдельных носителей. Они свидетельствуют об особенностях структуры самого языка. Язык позволяет носителям такое, даже не допустимое нормой, употребление. Тем не менее, исследователь должен быть точен и не «переписывать историю синтаксиса» на основе одного единственного случая.

Статьи уже не раз упоминавшегося в данной работе А.Б. Летучего «Historical development of labile verbs in modern Russian» [Letuchiy 2015] и «Лабильность в русском языке: случайность или закономерность?» [Летучий: перс.сайт] иллюстрируют тот редкий тип языковых исследований, в которых результат языковых изменений, наблюдаемых на современном срезе, описывается настолько подробно, с проведением количественной (статистический анализ) и качественной (семантическая классификация материала) оценки, что за такой хорошо описанной синхронией приоткрываются диахронические механизмы, стоящие за данными изменениями. Например, в статье «Лабильность в русском языке: случайность или закономерность?» Летучий анализирует несколько недавно появившихся в русском языке конструкций, в которых переходный глагол функционирует как непереходный («страница не грузит», «песня не качает»), и последовательно описывает этапы лабилизации этих глаголов. Возможно, следуя данному механизму, и некоторые другие глаголы, активно использующиеся в языке интернета, станут лабильными.

* 1. **Литература об изменениях в норвежском синтаксисе**

На материале норвежского языка исследований по изменениям в глагольном управлении почти нет. Очень помогают популяризаторские книги Финна-Эрика Винье (Finn-Erik Vinje), в которых он отмечает распространенные случаи неправильного употребления слов норвежского языка, лингвистически обосновывая правильный вариант. Также есть отдельные небольшие статьи, скорее даже заметки лингвистов на сайтах Riksmålsforbundet, Союза Риксмола, и Språkrådet, Языкового Совета Норвегии, куда обычные норвежцы обращаются с вопросами о том, как правильно говорить. Эти заметки охватывают некоторые сдвиги в предложном управлении и случаи нестандартного употребления нескольких глаголов (*knuse – ‘*разбивать(ся)’*, drikke – ‘*пить’*, ankomme – ‘*прибывать’)*.*

Профессор нордистики Рут Ватведт Фьелль (Ruth Vatvedt Fjeld), освещая в небольшой научно-публицистической статье изменения в лексике норвежского языка, произошедшие с 1970-х по 1990-е годы (исследовательница не поясняет выбор временных рамок для описываемых явлений), упомянула случаи ненормативной лабилизации глагола *lukke* – ‘закрывать’: он стал употребляться некоторыми и как непереходный в значении ‘закрываться’ [Fjeld 1997]. Вышеуказанные заметки и статьи носят чисто утилитарный характер, не пытаясь объяснить механизм синтаксических процессов.

Обзор последних магистерских и докторских диссертаций студентов и аспирантов ведущих университетов Норвегии позволил обнаружить лишь несколько исследований, связанных с глаголами и предложным управлением. Во-первых, историческим развитием предложного управления от древнеисландского до современного норвежского занимается Тур Арне Хауген (Tor Arne Haugen). Его исследование «Preposisjonsobjekt frå norrønt til moderne norsk» последовательно описывает группы древненорвежских глаголов, сменивших управление к современному этапу развития языка. Наиболее частотной является замена одного предлога другим.

Главным результатом работы является демонстрация ученым механизма отпадения падежей и вытеснения их предложным управлением [Haugen 2006]. Наиболее близко теме данной работы, на наш взгляд, магистерское исследование, посвященное отпадению возвратной частицы –*seg* у группы норвежских глаголов. Если ранее переходный (без частицы) и непереходный (с частицей) глаголы из этой группы отличались аргументной структурой, то на данном этапе развития языка многие носители используют такие глаголы как лабильные, т.е. и переходный, и непереходный альтернанты употребляются без возвратной частицы.

Исследовательница Анне Метте Сюнде (Anne Mette Sunde) указывает следующие методы исследовательской работы: изучение корпуса (причем корпусом она считает всю норвежскую сеть), работа с информантами в форме интервью и анкетирования [Sunde 2013: 9 – 11]. При этом автор не упоминает основную предпосылку исследования, очевидно, принимая её как данность, – это интуиция носителя языка и интуиция исследователя. Дело в том, что для обнаружения группы глаголов с «непостоянной» частицей, нужно именно почувствовать, что глагол начал вести себя «неправильно». Интуицию трудно назвать научным инструментом, но и без нее невозможно представить первый этап большинства исследований.

Авторы статьи «Cognitive Corpus Linguistics: five points of debate on current theory and methodology» («Когнитивная корпусная лингвистика: 5 пунктов для дискуссии о современной теории и методологии») заостряют внимание коллег-языковедов на тенденции лингвистов последних лет злоупотреблять корпусным анализом, не используя других методов исследования. В заключении статьи они пишут, что исследование, основанное на интуиции, всегда первично. Очень редко результаты корпусного исследования обнуляют или перечеркивают данные эмпирического анализа. Корпус призван улучшить и дополнить данные, полученные интуитивным путем [Arppe et al. 2010: 21].

* 1. **О методе поиска примеров**

Итак, данное исследование стало возможным благодаря лингвистической интуиции носителей и исследователей норвежского языка. Она позволяет почувствовать, что некоторые глаголы начинают употребляться не по правилам, а также предположить, какие еще глаголы будут подвержены сходным изменениям. Работа по поиску «нестабильных» глаголов не является при этом исключительно начальным этапом исследования – она продолжается непрерывно, и чем больше случаев изменений управления зафиксировано, тем больше вероятность классифицировать эти сдвиги и обнаружить новые примеры.

Основным источником примеров для данной работы стала поисковая сеть Google. Принимая во внимание возможность обвинения такого метода выборки материала в неточности, отметим, что многие сдвиги в глагольном управлении происходят в последние несколько лет и корпус просто не поспевает за развитием языка. Рассмотрим два крупнейших корпуса норвежских текстов, в которых, наряду с поисковой сетью, нами осуществлялся поиск конструкций с лабильными и потенциально лабильными глаголами: Oslo-korpuset av taggede norske tekster [OK] и новый корпус интернет-текстов NoWaC [NoWaC]. Первый имеет достаточно точную грамматическую разметку, но в нем все равно невозможно задать поиск непереходного глагола в сочетании с прямым объектом, т.е. он не различает глагольную переходность, хотя формально такой инструмент поиска имеется. Кроме того, последние тексты корпуса датированы 1999 годом, в то время как мы изучаем сдвиги, происходящие буквально на наших глазах, за последние 5 – 10 лет. В [OK] можно, таким образом, найти только примеры более давних изменений, что, конечно, также ценно для данной работы. Второй корпус [NoWaC] – самый современный. Зато инструментарий корпуса, несмотря на формальное его наличие, не работает на практике. Поиск слов по лемме также не дает точных результатов. Единственным возможным плюсом вышеперечисленных корпусов для данного исследования является то, что они позволяют проводить быстрый статистический анализ, и если по некоторым глаголам с колебаниями в управлении удастся обнаружить достаточно совпадений в корпусе (например, это глагол *ankomme*), то в данном исследовании корпусные данные также будут указаны.

При работе с интернет-поисковиком лингвисту необходимо быть крайне осторожным: каждое совпадение следует проверять вручную на соответствие поисковому запросу и достоверность самого источника. Это замедляет работу и уменьшает количество примеров, на которые опирается исследование. Тем не менее, именно поисковая сеть дала массу ценных примеров из форумов, газет и даже художественной литературы. Также отметим, что сами исследователи современного норвежского языка из университетов Осло, Бергена, Трумсё и Тронхейма (а они не могли бы не знать о наличии норвежских языковых корпусов, подходящих для их целей), чаще всего прибегают для сбора материала не к корпусу, а к норвежской поисковой сети google.no [Sunde 2013], [Parkkonen 2011].

Что касается временных границ освещаемых явлений, то отметим сразу их зыбкость, обоснованную как отсутствием ориентиров в виде достаточного количества теоретических работ, так и характером описываемого материала: с одной стороны, почва для синтаксических изменений, по-видимому, подготавливалась в языке в течение многих десятилетий, тем более что некоторые примеры нестандартного предложного употребления, например, глагола *ankomme*, датируются еще 1960-ми годами; с другой стороны, распространение интернет-коммуникаций в последнее десятилетие и, как следствие, тесное переплетение устного и письменного регистра в социальных сетях, «подстегнули» вариативность глагольного употребления. Именно поэтому мы не задаем четких временных рамок для исследования, но в ссылках на источники примеров указываем дату публикации высказывания, содержащего ненормативную конструкцию.

* 1. **Справочная литература**

При работе с отклонениями в использовании лексем и конструкций необходимо, разумеется, заручиться поддержкой словарей и грамматик, чтобы, избежав неточностей, определить, что же является словарно правильным, т.е. нормативным употреблением изучаемой языковой единицы. Мы опирались на данные норвежско-русского словаря под редакцией В.П. Беркова [БНРС], словаря букмола Бергенского Университета [Bokmålsordboka] и словаря Норвежской Академии Det norske akademis ordbok [NAOB]. Если в Bokmålsordboka дефиниции предельно краткие и в статьях не всегда приводятся примеры конструкций с искомым словом, то NAOB, который находится в процессе составления, буквально за последние два года (2016 – 2017) приобрел черты актуального толкового словаря, обновляющегося буквально на наших глазах. Каждая статья снабжена краткой этимологической справкой; значения слова даются по порядку от предположительно исконного вплоть до новейших; лексема представлена в большом количестве примеров с разнообразным окружением. Так, например, 20.02.2018 в словарь внесена помета о новом значении глагола *teste – ‘*тестировать’ – ‘показывать определенный результат’. Именно это значение описано нами в одной из глав данной работы, но теперь гипотеза имеет подтверждение в виде словарной статьи.

В грамматиках Riksmålsgrammatikk и Norsk grammatikk: Riksmål og moderat bokmål, изданных, соответственно, в 1986 и 2013 годах, есть вкрапления замечаний о частотном неправильном употреблении форм сильных глаголов и о нескольких случаях сдвигов в предложном управлении. На эти примеры мы также будем ссылаться в дальнейших главах [RGr], [NGr].

* 1. **Норма и аномалия в языке**

Наконец, следует написать о понятии языковой нормы, поскольку этот термин не раз появлялся и будет появляться на страницах исследования: трудно говорить о вариативности в языке без понимания ориентира, т.е. определения нормативного употребления. Согласно В.Б. Касевичу, норма – это прежде всего социолингвистическая категория. Норма является неким сдерживающим фактором, ранжирующим конкурирующие языковые элементы и устанавливающим пределы их варьирования. Однако объективность языковой системы заключается именно в ее вариативности, которую лингвисту игнорировать не следует. Языку нельзя предписывать линию его развития [Касевич 2008, 9 – 16]. Таким образом, В.Б. Касевич подтверждает важность изучения языкового варьирования, поскольку нормативное словоупотребление часто является лишь неким идеалом, отмеченным в словарях и редко реализуемым на практике. Помимо «социальной» нормы, существует все-таки норма языковая, критерии которой определить крайне сложно, но именно чувство языковой нормы позволяет носителям и исследователям выявить нестандартное словоупотребление. Ю.Д. Апресян пишет о языковой аномалии, т.е. об отклонении от именно от языковой нормы, следующее: «Неправильность – аномалия к реальным предложениям естественного языка», которая «опирается на языковую интуицию говорящих» [Апресян 1995, 601]. Лишь языковая интуиция является мерилом языковой правильности.

Именно поэтому, когда некоторое число примеров собрано и исследователь нащупывает тенденции в использовании новых лабильных глаголов, крайне желательно узнать у самих носителей языка, как они реагируют на данные изменения. Их мнение позволит определить, насколько устоялись новые конструкции и насколько они органичны для норвежского языка. На этом этапе можно опираться как на результаты непосредственного общения с информантами, так и на высказывания норвежцев в блогах и на форумах, поскольку они тоже выражают мнение носителей о языковых изменениях.

Исследование изменений, произошедших в языке за последние годы, – очень перспективное и очень непростое занятие. Исследователю необходимо доверять собственной интуиции и интуиции носителей, проявлять творческий подход, самостоятельно пытаясь создать и проверить контекст, в котором элемент языка (в данном случае, глагол) может употребляться не по правилам, но также нужно быть крайне внимательным к источникам примеров и избегать обобщений, не подкрепленных достаточным количеством языкового материала. Умеряя смелость первопроходца трезвостью исследователя, можно проложить маршрут для изучения новых тенденций в языке.

* 1. **О типологическом характере изменений в норвежском языке**

Описываемые нами сдвиги являются, несомненно, лишь открывшейся нам частью тех синтаксических и общеязыковых процессов, которые происходят в норвежском языке и в германских языках в целом. Норвежский лингвист Ян Терье Форлунд (Jan Terje Faarlund), занимающийся диахроническими проблемами норвежского синтаксиса (эволюция порядка слов и структуры сложных предложений), упоминает разные подходы к описанию грамматических отношений в языке: семантический (описание тета-ролей), морфологический (падежное маркирование, глагольные формы), лексический (валентность) и даже просодический. Но исследование синтаксиса, по мнению Форлунда, стоит над всеми этими подходами, объединяя и объемля их [Faarlund 2001: 15].

Уже упомянутый в данной работе лингвист Тур Арне Хауген исследовал именно морфологические изменения падежного маркирования в древненорвежском, и результаты его анализа применимы к изучению синтаксических сдвигов. Так, Хауген пишет о том, что предлог *på* в конструкциях с глаголами, без этого предлога не употребляющимися (глаголы с сильным управлением), исторически управлял Винительным падежом. Винительный падеж наименее маркирован, поскольку наиболее близок по форме и семантике к Именительному [Haugen 2006]. Можно предположить, что именно предлог *på,* который исторически является самым «нейтральным», будет в современном норвежском языке подвержен варьированию. С одной стороны, в определенных случаях сильного глагольного управления он, вероятно, будет опускаться как маркер древнего Винительного падежа, самого близкого к современному Общему падежу. С другой стороны, именно немаркированность *på* сможет позволить ему расширить сферу использования, вытеснив некоторые другие предлоги. Также есть вероятность, что именно *på* будет появляться без всяких на то видимых причин как «предлог-паразит», заполняя интонационное и синтаксическое пространство между переходным глаголом и существительным. В дальнейших главах мы рассмотрим, как работает на практике данная гипотеза, построенная на основе морфосинтаксических исследований.

Хотя, по мысли Форлунда, основной задачей исследователя синтаксиса является изучение не отдельных синтаксических отклонений, а общих закономерностей развития структуры предложения [Faarlund 1990, 20], в нашем случае именно поиск и описание синтактико-семантических сдвигов, в случае успешной их реализации, смогут приоткрыть особенности синтаксических и даже общеязыковых механизмов.

Изучение изменений должно опираться на типологические исследования. Классическим является труд Сепира (Edward Sapir) «Язык», в котором он вводит понятие «языкового дрейфа» – однонаправленного развития от синтетизма к аналитизму, которое прослеживается в германских языках[Sapir 1921, 160 – 184]. В германских языках выделяется три инструмента выражения грамматических отношений: падежное маркирование, порядок слов и позиция слова в предложении [Faarlund 1990, 21]. Дрейф включает отпадение морфологического падежа, взятие предлогом функции падежа, ужесточение порядка слов. Если следовать этой гипотезе, то постепенно из грамматических отношений в германских языках останутся только синтаксические, выражаемые в порядке слов, который вытеснит все остальные лексические и морфологические показатели.

Норвежский исследователь Эльдар Хейде (Eldar Heide) в научно-публицистической статье о развитии норвежского разговорного языка в общих чертах пишет о постепенном упрощении грамматической системы норвежских диалектов, унификации морфологических показателей, влиянии английского языка и ускоряющемся в последние десятилетия темпе языковых изменений [Heide 2018]. Действительно, и Форлунд, и Хауген, и Хейде отмечают тенденции, которые созвучны концепции Сепира. Теперь остается обратиться к исследователям изолирующих языков, чтобы, так сказать, из первых уст узнать, в чем же выражается крайняя степень языкового аналитизма.

Труд «Введение в теорию изолирующих языков», написанный В.М. Солнцевым, очерчивает характерные типологические особенности изолятов: твердый порядок слов, грамматически значимое взаимное расположение слов, наличие служебных слов, которые отвечают за связи в предложении и способны синтетически встраиваться в структуру знаменательных слов, наличие своеобразной морфологии, которая, в частности, выражается в склейке лексем с последующей трансформацией значения и функции под влиянием системы [Солнцев 1995, 287 – 295]. Солнцев прямо подтверждает гипотезу Сепира, приводя в самом начале книги морфосинтаксические особенности английского языка в качестве наглядного для читателя примера черт изолирующего языка [Солнцев 1995, 6-7]. Ученый пишет: «Что можно считать типичным для изолирующего языка, встречается и в неизолирующих [Солнцев 1995, 6-7, 18].

**Выводы к главе 3:**

1. Для исследования изменений глагольного управления необходимо использовать комбинированную методологическую базу: материалы словарей, справочников и корпусов (к сожалению, они предлагают лишь ограниченный ряд сведений о глагольных колебаниях); исследовательскую интуицию, интуицию носителей языка, сравнительно-типологический анализ.
2. Повторим, что поиск и анализ синтаксических сдвигов сопряжен с преодолением некоторых методологических и практических трудностей. Уже сам собранный материал может стать важным результатом работы. Однако, даже ограничив задачу исследования чистым описанием, невозможно отказаться от перспектив рассмотреть материал в более широком семантико-типологическом ключе. Если по завершении работы удастся сопоставить результаты с гипотезой языкового дрейфа, то это лишь обогатит наше исследование.
3. **Изменение формы без изменения значения. Колебания в предложном управлении норвежских глаголов**
   1. **О трех типах изменений глагольного управления в современном норвежском языке**

В процессе целенаправленного анализа языкового материала мы использовали интегральный семантико-синтаксический подход для поиска и описания сдвигов в сфере глагольного управления. Норвежские глагольные конструкции демонстрируют изменения как формальные (опущение / появление предлога или дополнения, перераспределение актантов вокруг глагола), так и семантические (смена глубинных ролей участников ситуации, сдвиг фокуса высказывания и, наконец, приобретение глаголом нового «(не)переходного» значения). В результате мы выделили 3 типа колебаний глагольного управления в норвежском языке:

1. Изменение плана выражения без сдвига значения (или сдвиг значения крайне мал) – меняется форма без значения (гл. 4);
2. Изменение плана выражения, сопряженное с изменением плана содержания – меняется и форма, и значение (гл. 5);
3. Изменение плана содержания без изменения плана выражения – форма не меняется, происходит сдвиг значения (гл. 6).

Как мы видим, принцип данной классификации достаточно прост, но именно эта ясность подхода в сочетании с его комплексностью может стать основой для более детального изучения синтаксических процессов современного норвежского языка.

Добавим, что в данную работу вошли самые характерные примеры сдвигов в глагольном управлении, которые могут проиллюстрировать выделенные нами группы изменений.

**4. 2. Изменение формы без изменения значения**

Первая значительная группа глагольных конструкций, охваченных изменениями, – это глагольные конструкции, в которых происходит изменение формы (экспонента) без сдвига в значении, т.е. внешний сдвиг не сопровождается внутренними изменениями. На данный момент удалось зарегистрировать один частотный тип таких изменений: колебание в предложном управлении.

* 1. **Колебания в предложном управлении**

Для изучающих норвежский язык (или другие германские языки) правильное употребление устойчивых конструкций глагол + предлог представляет особую трудность. Выбор предлога в конструкциях с глаголом, обозначающим конкретное физическое действие, обусловлен типом ситуации, и логика построения таких конструкций поддается усвоению (например, *gi til – дать кому-то что-то; rekke til – протянуть кому-то что-то; beskytte mot – защитить от*). При этом употребление предлогов в конструкциях с более абстрактной семантикой далеко не всегда складывается в стройную систему, и следование принципу аналогии, как семантической, так и морфологической, может привести к ошибкам: ср. сходные по семантике глаголы *fokusere på – фокусироваться на* и *konsentrere seg om – концентрироваться на, drømme om – мечтать о* и *tenke på – думать о;* разное управление глагола и однокоренного существительного *håpe på – надеяться* и *håp om – надежда на* и т.д. Неточности, такие как потеря предлога или, наоборот, употребление не требующегося в конструкции предлога, могут допускаться и при построении предложений с зависимым от глагола инфинитивным оборотом или придаточным, заполняющим обязательную валентность глагола на объект: *Han dro min oppmerksomhet at... (*правильно *Han dro min oppmerksomhet til at* ..., ср. объявление в петербургском общественном транспорте *Обращаем ваше* ***внимание, что*** *кондуктор имеет право проверять бесконтактные смарт-карты)*.

В ходе исследования было установлено, что вышеперечисленные отклонения в употреблении глаголов с предлогами свойственны и самим носителям норвежского языка. Проанализируем несколько групп колебаний, отражающих существенные тенденции в современном управлении норвежских глаголов.

* + 1. **Предлоги в конструкциях с глаголами, обозначающими абстрактные действия**

Как уже было отмечено выше в данной главе, чем более абстрактно значение предлога в глагольной конструкции, тем более велика вероятность его ошибочной замены другим предлогом, особенно если для такой ошибки существуют предпосылки в виде наличия синонимичной конструкции с другим предлогом или наличия другого предложного управления у однокоренного существительного. Ярким примером такой контаминации предлогов являются конструкции ***fokusere på*** *– сфокусироваться (на)* и ***konsentrere seg om*** *– сконцентрироваться (на)*. Следует также отметить, что данные глаголы демонстрируют некоторую нестабильность в сочетаемости с возвратной частицей *–seg* (у глагола *fokusere* частица может неожиданно «появиться», а из конструкций с *konsentrere* *seg*, наоборот, выпасть, правда, значительно реже)*,* вероятно, также из-за синонимичности их значений.

* *Ei hytte i Tinnegrend brann ned til grunnen i ettermiddag. Det var ikkje folk i hytta då brannen blei meldt, og brannvesenet* ***konsentrerte seg på*** *å hindre at brannen skulle spreie seg til skogen [konsentrere-1].*

*Деревянный дом в Тинненгренде сгорел дотла сегодня после полудня. В доме не было людей, когда пожар обнаружили, и пожарные* ***сконцентрировались*** *на том, чтобы не допустить распространения огня по лесу.*

* *Et annet punkt var at det var viktig at Nav****fokuserte om****litt færre oppgaver[fokusere-1].*

*Следующий пункт состоял в том, что подчеркнули важность того, чтобы NAV (норвежская социальная организация, занимающаяся трудоустройством граждан),* ***сфокусировалась*** *на несколько меньшем числе задач.*

* *Det virket som Helen****fokuserte seg****veldig* ***på*** *leksene sine [fokusere-2].*
* *Казалось, что Хелен очень сильно* ***сфокусировалась*** *на домашнем задании.*
* *Felles er at forskninga skal* ***konsentrerer om****effekter og prosesser i Arktis [konsentrere-2].*

*Общей целью является то, чтобы исследования* ***сконцентрировались*** *на процессах в Арктике и их последствиях.*

Глагол *håpe (på) – надеяться (на)* имеет однокоренное существительное *håp – надежда*, использующееся с предлогом *om.* По-видимому, именно у однокоренного существительного данный глагол может «заимствовать» предлог.

* ***Håper om*** *ny giv for oppdrett i Russland.*

***Надеемся на*** *новые вливания в разведение (лосося) в России* [håpe-1].

**4.4. Предлог как граница перед инфинитивным оборотом или придаточным предложением**

В современном норвежском языке предлог нередко используется с глаголами, его изначально не требующими. Часто «ненужный» предлог ставится перед вводом зависимого инфинитивного оборота или придаточного предложения.

Глагол ***anbefale*** – *рекомендовать, советовать* является переходным и по правилам должен использоваться без предлога. Тем не менее, перед тяжелыми дополнениями, выраженными инфинитивными оборотами (в русском переводе им соответствуют придаточные изъяснительные), носители, видимо, неосознанно, стремятся вставить предлог *om,* сигнализируя, что глагол управляет не одним объектом, а длинной цепочкой элементов.

* *Legen som undersøkte meg sa at dette muligens kunne være en arvelig variant av polynevropati og* ***anbefalte meg om å be*** *fastlegen min om henvisning til Genetisk avdeling ved Ullevål sykehus* [anbefale-1].

*Обследовавший меня врач сказал, что это, вероятно, может быть наследственный вариант полиневроза и* ***посоветовал мне о том, чтобы******попросить*** *у участкового врача направление в генетический отдел больницы Уллевол.*

* *Det var du som* ***anbefalte meg om å søke jobb*** *som avisjournalist i Brønnøysund avis og nå jobber jeg for Dagbladet og reiser rundt om i verden, takk for det Per* [anbefale-2].

*Именно ты* ***посоветовал мне о том, чтобы попробовать*** *устроиться на журналистом в газету Брённейсюнда, и вот теперь я работаю в Дагбладет и путешествую по миру, спасибо тебе за это, Пер.*

* *Det var ingen av kollegene som* ***anbefalte ham om å bli værende i stillingen****, eller det motsatte* [anbefale-3].

*Никто из коллег не* ***посоветовал ему о том, чтобы остатьс****я на той работе, или наоборот*.

Аналогичная тенденция прослеживается в функционировании глагола ***henstille*** *– предположить,* причем в качестве «границы» снова выступает предлог *om.*

* *Datatilsynet****henstilte om******at*** *opplysningene ble slettet og ikke anonymisert [henstille-1].*

*Органы надзора за оборотом данных в интернете* ***предположили о том, что*** *сведения были удалены и не анонимизированы.*

* *Departementet****henstilte om******at*** *prisen partene har avtalt ikke "blir tillagt avgjørende vekt i vurderingen av om det skal gis konsesjon" [henstille-2].*

*Департамент* ***предположил о том****, что цена, о которой договорились стороны, «не играла решающей роли в вынесении решения о выдаче концессии».*

* *Statsråden****henstilte om******å styre unna*** *diskusjon om hva ordningen skal hete på dette stadiet [henstille-3].*

*Премьер-министр* ***предложил о том, чтобы*** *отложить дискуссию о том, как на этом этапе данное распоряжение должно называться.*

Предлог в приведенных выше примерах задает смысловую (а в речи и интонационную) границу, выделяющую основное содержание предложения. При опросе носителей языка удалось установить, что носители возрастом от 18 до 55 лет (было опрошено 25 человек) не видят ошибки в употреблении «вставного» предлога в подобных случаях. Один информант, профессор-политолог, объяснил это следующим образом: он, вне всякого сомнения, видит некоторое отклонение в употреблении конструкции. Тем не менее, данное отклонение оправдано, по его мнению «риторическими сооображениями» («retoriske hensyn»). Профессор подтвердил наше предположение о том, что «предлог-вставка» перед инфинитивным оборотом или придаточным предложением как бы семантически «опустошается» (его стандартный комплекс значений выхолащивается или, во всяком случае, максимально генерализируется, обобщается): предлог становится некоторым фонетическим массивом, преградой, как уже было отмечено, границей перед длинным и семантически нагруженным дополнением.

Даже если сводить семантику предлога в таких конструкциях к минимуму, оставив только форму, фонетический экспонент-барьер, все-таки желательно в дальнейших исследованиях проанализировать принципы выбора предлога в функции границы (почему именно предлог *om* употребляется с данными глаголами). Кроме того, список конструкций со «вставным предлогом» должен пополняться в ходе дальнейших исследований.

**4.4. Предлог *på:* современная норвежская панацея?**

В 3.7. были резюмированы выводы Тура Арне Хаугена о том, что предлог *på* наименее маркирован, наиболее нейтрален. Нами была предложена гипотеза о том, что глагольные конструкции с данным предлогом, также наименее маркированные, будут более близки конструкциям с прототипическим Винительным падежом, и, следовательно, предлог из некоторых таких словосочетаний будет «выпадать». При этом можно сделать параллельное предположение: «нейтральный» предлог *på* также «незаметно» сможет встраиваться в стандартные переходные конструкции. Данные современного норвежского языка подтверждают обе гипотезы. Что касается случаев опущения предлога в конструкциях, где он не играет смыслоразличительной роли, а лишь маркирует аккузативную направленность на объект, то они охватывают глагол *abonnere (på)* – *подписаться (на)*. Благодаря росту популярности социальных сетей расширилась сфера использования этого глагола (*подписаться на чью-то страничку в социальной сети, подписаться на блог*). В конструкциях с данным глаголом можно зарегистрировать больше всего случаев опущения предлога *på*. Вот только некоторые примеры:

* ***Abonner meg*** *gjerne på* [*http://www.youtube.com/Martin*](http://www.youtube.com/Martin)*. Все* ***подписывайтесь (на) меня*** *на* [*http://www.youtube.com/Martin*](http://www.youtube.com/Martin)[abonnere-1].
* *Jeg setter pris på at dere abonnerer, for når dere* ***abonnerer meg*** *så støtter dere kanalen min. Я ценю то, что вы подписываетесь, ведь когда вы* ***подписываетесь (на) меня****, вы поддерживаете мой канал* [abonnere-2].
* *Den fjerde statsmakten svekkes, dersom trenden fortsetter. Færre* ***abonnerer aviser****. Влияние четвертой власти ослабнет, если эта тенденция продолжится. Все меньше людей покупают подписку на* ***(«подписываются (на)»)*** *газеты* [abonnere-3].
* *Selv om du* ***abonnerer aviser*** *på nett så kan en jo kjøpe en avis en sjelden leser, en gang iblant.* *Даже если у вас подписка на* ***(«вы подписываетесь (на)»)*** *интернет-газеты, то все ж можно раз-другой купить бумажную газету, особенно ту, которую читаешь редко* [abonnere-4].

Однако гипотеза о распространении, «внедрении» предлога в переходные конструкции подкрепляется на практике наибольшим числом и многообразием языковых примеров. Действительно, в обоих изданиях грамматики Riksmålsgrammatikk (как 1986 года, так и 2013 года) составители «жалуются» на экспансию предлога *på.* Они приводят в качестве примера конструкцию *søke på en jobb – искать + på + работу*, в которой переходный и не требующий предлога глагол не по правилам употребляется с «нейтральным» *på* [RGr: 141], [NGr: 137]*.* Как было установлено в ходе работы, данный пример является далеко не единственным.

* *Hvor mye koster det å* ***bygge på*** *et hus? [bygge-1]*

*Сколько стоит построить дом?*

* *Har****startet på en****ny roman [starte-1].*

***Начал*** *новый роман.*

*Vi satt og****drakk på kaffe [Drikke-1]****. Мы сидели и* ***пили кофе****.*

* *Jeg**designer på Windows, og* ***bruker på*** *Android... [bruke-1].*

*Я создаю дизайн в системе Windows и* ***использую Андроид****.*

* *Sønnen ville ha sin milkshake litt søtere og****sprøytet på litt sjokoladesaus*** *på toppen [sprøyte-1].*

*Сын захотел подсластить свой молочный коктейль, и поэтому он* ***сбрызнул его сверху*** *шоколадным соусом.*

Итак, предлог *på* «вписывается» в очень многие норвежские конструкции с переходным глаголом (стоит учесть также выводы датских исследователей, приведенные в 1.5.2. В отличие от «вставных» предлогов из 4.3., данный предлог не обязательно маркирует границу между инфинитивным оборотом или придаточным предложением[[5]](#footnote-5). Палитра его функций гораздо более широка.

С одной стороны, может показаться, что данный предлог просто является неким современным «словом-паразитом», внедряющимся в практически любые переходные конструкции. В какой-то степени, данное предположение верно. Именно так и объясняют роль *på* составители обоих изданий Riksmålsgrammatikk Ковард Горгус (Coward Gorgus), Юн Уле Аскедал (John Ole Askedal), Тур Гюттю (Tor Guttu), и Пер Эгиль Хегге (Per Egil Hegge) – хотя было бы точнее сказать, что языковеды в принципе не объясняют причины распространения предлога, просто описывая современную им языковую ситуацию.

С другой стороны, предлог привносит в вышеприведенные конструкции некий общий смысловой оттенок в высказывания. Данные конструкции не случайно напоминают проанализированные в главе 2 сочетания датских переходных глаголов с предлогом *på.* Действительно, с данным предлогом конструкции приобретают сему «начинательности» или незаконченности и, добавим, определенной «небрежности» – по выражению одного студента из Трумсё, *«et preg av skjødesløshet».* Развивая мысль, информант сообщил, что все вышеперечисленные конструкции кажутся ему совершенно органичными как в устной, так и письменной речи, а эта самая «небрежность» ассоциируется для него со снятием говорящим с себя части ответственности за совершение действия. С этим согласились его одногруппники, 14 студентов в возрасте от 22 до 50 лет. При этом двое информантов из Осло и Финмарка, возрастом соответственно 43 и 54 года (они были опрошены отдельно), признали часть конструкций допустимыми только в разговорной речи как раз из-за упомянутого внимательным к языку студентом «снятия говорящим с себя ответственности».

Таким образом, уже на данном этапе исследования (которое, вне всякого сомнения, желательно продолжить, привлекая большее число носителей) прослеживается обобщающая семантическая функция предлога *på.* Он, с одной стороны, маркирует границу между глаголом и дополнением, что, в частности, задает интонационный контур в разговорной и даже письменной речи (на письменной речи тоже присутствует ритмический рисунок); с другой стороны, вводит новое значение, или хотя бы оттенок значения, – неполноты действия и, следовательно, некоторой небрежности, привнося и модальный компонент – отношения говорящего к совершаемому им действию.

**4.6. Инструментальный предлог *med*: еще одно колебание**

Предлог *med – c, при помощи* не избежал пути колебаний. С точки зрения внутренней языковой логики, нетрудно представить, что инструментальные дополнения при глаголах активного перемещения могут быть использованы как прямые объекты, полностью охваченные действием: *размахивать молотком – \*размахивать молоток; вилять хвостом – \*вилять хвост* и т.п.

* Именно в конструкциях с подобными глаголами норвежского языка, обозначающими активное перемещение предмета из стороны в сторону, предлог *med* может опускаться. Колебания происходят в конструкциях с похожими по палитре значений глаголами *vinke* и *vifte – размахивать, махать*.
* *Drømmene sluttet brått mine da han slapp meg og begynte å****vifte armen****sin framfor ansiktet mitt*. *Мои мечты резко оборвались, когда он отпустил меня и начал* ***махать рукой*** *перед моим лицом* **[vifte-1].**
* *Men du må være villig til å heise flagget ditt høyt.*

*Han ønsker at du skal* ***vifte med det****, for at alle skal se hvem Han er.*

*Barna har i dag* ***viftet flagget*** *stolt og med glede.*

*Но ты по доброй воле должен высоко нести свой флаг,*

*Он хочет, чтобы ты* ***размахивал им****, чтобы все увидели, кто Он.*

*Сегодня дети* ***размахивали флагом*** *с гордостью и радостью* [vifte-2], [vifte-3].

* *Barn kan* ***vinke deres flagg*** *on July Fourth. Дети смогут* ***помахать флажками*** *Четвертого июля* [vinke-1].
* *Hun kan* ***vinke hånden*** *over hennes klient til "jevne ut" en persons "energifelt". Она может* ***поводить («помахать») ладонью*** *над лицом клиента, чтобы «выровнять» его «энергетическое поле»* [vinke-2].

В данных конструкциях инструмент занимает позицию полноправного прямого объекта. Можно предположить, что потеря предлога продиктована простым незнанием правил. Поскольку смыслоразличительной функции предлог не играет, необходимость его постановки как бы теряет актуальность и игнорируется менее щепетильными в отношении грамматики носителями. Тем не менее, опущение предлога сопряжено и с наличием в семантике глагола такого компонента, который предполагает полный охват объекта-инструмента действием. Из-за того, что такой компонент значения присутствует, информационный фокус высказывания смещается с глагола на активно перемещаемый предмет, «включая» переходную, не опосредованную предлогом, связь между действием и объектом.

**4.7. Судьба одного управления: потеря глаголом *ankomme* предлога**

Управление глагола *ankomme – прибыть –* стало предметом научных и окололингвистических споров. Толковый словарь норвежского языка [Bokmålsordboka] предлагает 2 допустимых варианта управления данного глагола – с предлогом *til* перед обстоятельством местаи без него, - т.е. глагол, согласно новейшему словарю, может быть как переходным, так и непереходным.

|  |  |
| --- | --- |
|  | http://ordbok.uib.no/grafikk/Letter-K-blue-icon.png**an**|**komme** verb (etter l.ty.; av *I an-*)  **1** komme fram (til)  *etter ruten skal skipet ankomme i morgen* / *han er nettopp ankommet fra Paris* /  ***vi ankom (til) Bergen to timer forsinket***  *Мы прибыли в Берген с двухчасовым опозданием* (предлог дан в скобках). |

Следующие примеры из газетных статей показывают, что данный глагол, действительно, употребляется как с предлогом, так и без него:

* *Dronning Sonja har* ***ankommet byen***. *Королева Соня прибыла в город* [ankomme-1].
* *Nye musikalske personligheter er* ***ankommet byen****.* *Новые музыкальные таланты прибыли в город*[ankomme-2]*.*
* *Bach****ankom til Oslo****fra Sverige i 21-tiden 18. januar, og reiste rett til Grünerløkka.* *Бах прибыл в Осло из Швеции 18-го января около девяти часов вечера и сразу отправился в район Грюнерлёкка* [ankomme-3].
* *Rosenborg* ***ankom*** *mandag kveld* ***til*** *glohete Kypros. В понедельник вечером Русенборг прилетел на пылающий от жары Кипр* [ankomme-4]*.*
* *Kaos da Solberg* ***ankom til*** *sonderingsmøte*

*Хаос по прибытии Сульберг на заседание* [ankomme-5] .

Несмотря на допустимую вариативность в употреблении, четко прослеживается тенденция к употреблению глагола *ankomme* как переходного, т.е. без предлога. Результаты поиска в новом корпусе норвежского языка [NoWaC], в котором собраны тексты из интернет-ресурсов вплоть до 2010 года, показывают, насколько велика разница в употреблении глагола с предлогом (430 совпадений) и с прямым дополнением (4553 совпадения). Инструментарий корпуса еще находится в стадии разработки, поэтому для большей точности поиск осуществлялся по сочетаниям *ankomme + (til) + имя собственное (название места прибытия)*. Не все языковеды, да и носители языка, готовы смириться с беспредложным управлением. Глагол *ankomme*, как и большинство глаголов с приставкой *an-*, заимствован из немецкого. В немецкой конструкции *in einer Stadt ankommen* *(прибыть в город)* предлог обязателен, в близкородственных норвежскому шведском и датском предлог в аналогичных словосочетаниях также не опускается.

[Svenska ordbok] Ankommaintransitivt verb

**1** anlända; vara bestämd att komma  **<*til>***

[Den danske ordbog]  NOGEN/NOGET ankommer (**til** STED)

Дискуссия на интернет-портале журнала «Верденс Ганг» (Verdens gang, VG) [ankomme-VGdebatt] демонстрирует взгляд носителей на особенности употребления данного глагола. Многие склонны считать, что приставка *an-* выполняет функцию предлога направления, а конструкция с предлогом – это «smør på flesk», «масло масляное». Возможно, приставка *an-* воспринимается как маркер в основном переходных глаголов (это не является правилом, но большинство глаголов с данным префиксом - переходные: *anbefale - рекомендовать, anerkjenne - признать, angi – привести (факты, цифры), anta – предположить и т.д.*) Некоторые участники дискуссии даже сравнивают конструкцию с английской *arrive at*, приводя данный пример как доказательство вездесущего влияния английского (не немецкого) на современный норвежский. Существует также мнение, что опущение предлога после *ankomme* будет единственным, а потому значимым отличием между конструкциями *ankomme et sted* *(прибыть на место)* и *komme til et sted* *(приехать / прийти на место)*. Разумеется, часть доводов научно не обоснованы (хотя именно интуиция носителей, а не норма, определяет динамику развития языка), но последний заслуживает внимания. Норвежский лингвист, профессор Университета Осло Финн-Эрик Винье (Finn-Erik Vinje) в книге «Moderne norsk: råd og regler om praktisk språkbruk» приводит список пар синонимов, отличающихся лишь приставкой:

*Anmelde – melde (уведомить, донести органам власти), ankomme – komme (прибыть, приехать), anskaffe – skaffe (приобрести), ansøke – søke (просить, ходатайствовать в письменной форме), antreffe – treffe (встретить)* [Vinje 1987: 41]*.*

Данные синонимы взаимозаменимы в словосочетаниях, т.е., с точки зрения правил языка, это является аргументом в пользу выбора предложного управления глагола *ankomme*: *komme til et sted – ankomme til et sted.*Носители же, возможно, интуитивно стремятся дифференцировать конструкции. Избегая полной морфосинтаксической синонимии и (опять же интуитивно) наделяя заимствованную приставку *–an* полномочиями предлога направления, все больше норвежцев преобразуют конструкцию с *ankomme* в переходную: *ankomme et sted.*

Не исключено, что при анализе употребления глагола *ankomme* можно провести параллель с наметившимися колебаниями в управлении другого глагола со значением передвижения – *innvandre (иммигрировать).* По правилам норвежского языка, глагол является непереходным и управляет обстоятельством места при помощи предлога *til (innvandre til Norge – иммигрировать в Норвегию).* В современных газетных заметках и комментариях читателей к ним можно найти примеры опущения предлога:

* *Fra den tid og frem til denne dag har skruppelløse eventyrere fra hele vårt kontinent, også fra Norge, kunnet* ***innvandre landet*** *for å berike seg på kongolesernes bekostning. С того времени и до этого самого дня бессовестные искатели приключений со всего нашего континента, а также из Норвегии, имели возможность* ***вторгнуться в страну****, чтобы обогатиться за счет конголезцев* [innvandre-1].
* *Å ikke kunne foreta seg noe, når kriminelle****innvandrer landet****vårt, er å betrakte som en invasjon som en ikke er villig til å kjempe mot. Не иметь возможности ничего предпринять, когда преступники* ***иммигрируют в нашу страну****, - это выглядит как вторжение, с которым просто не хотят бороться* [innvandre-2].

Словосочетание ***innvandre landet*** уместно будет перевести не просто как «иммигрировать в страну», а как «вторгнуться в страну». Прямой объект при глаголе, выраженный существительным в определенной форме (т.е. налицо высокая степень конкретики и выделенности объекта, по Хопперу и Томпсон), указывает на интенсивность действия. Объект полностью охвачен действием (такой оттенок значения невозможно было бы выразить, употребив глагол с объектом «правильно», с предлогом ***til****: innvandre* ***til*** *landet*). Но нельзя не принять во внимание и тот факт, что в норвежском существует другой глагол, который как раз имеет значение «вторгнуться» и является переходным. Это глагол *invadere,*внешне похожий на *innvandre*. Возможно, приведенные примеры свидетельствуют о контаминации двух глаголов со сходными формой и значением, а не о смене управления глагола *innvandre*. При любом толковании данных примеров следует помнить, что бесспорная вариативность управления глагола *ankomme* дает возможность предположить сдвиги в управлении других глаголов передвижения.

Судьбу глагола *ankomme* ярче всего можно проследить по заметкам Финна-Эрика Винье. В 90-е годы и в начале 2000-х Винье вел языковую колонку в газете Programbladet (Програмбладет), в которой фиксировал все языковые «новинки» и «неправильности» прошедшей недели, отвечал на вопросы читателей и с особой тщательностью анализировал речь журналистов. Глагол *ankomme* с 1994 года и по настоящее время находится в поле зрения Винье (если опираться только на рассмотренные нами выпуски газеты и блога лингвиста – полемика, судя по отзывам читателей, началась гораздо раньше). Финн-Эрик Винье выступает за исконное, предложное, управление глагола, аргументируя это тем, что глагол заимствован из немецкого, и потому конструкция должна выстраиваться по правилам языка-источника. Лингвист последовательно и педантично отмечает все правильные и неправильные случаи употребления глагола в прессе и поощряет читателей присылать ему примеры конструкций с *ankomme* как и, разумеется, примеры других сдвигов в языке. Книги и заметки Винье можно читать как своеобразную хронику сдвигов в норвежском языке: кажется, ничто не ускользает от внимания лингвиста: новое беспредложное употребление конструкции *i anledning av* *(по случаю),* засорение речи лишними предлогами и их смешение, как в случае с *i forhold til* (*по отношению к*, выражение значительно расширило сферу употребления), колебания в управлении глаголов. Свое отношение к вопросу следования языковым правилам Винье выразил в блоге, запись от 09.03.2013: «Når vi snakker om rett og galt i språkveien – og det gjør vi så gjerne, – da skal man huske på at språkreglene ikke er naturlover; mange av reglene er ikke rettferdiggjort ved annet enn sin eksistens». Когда мы говорим о правильном и неправильном в языке – а об этом мы поговорить всегда не прочь, – необходимо помнить, что языковые правила и законы природы не одно и то же; многие правила не оправданы ничем, кроме своего существования». Стоит дать краткий обзор заметок Финна-Эрика Винье, чтобы показать, насколько важно для него – и для читателей и почитателей непримиримого хранителя языковой нормы– отстоять исконное употребление глагола.

Лингвист предлагает организовать «Общество по продвижению правильного употребления *ankomme»* (Foreningen til fremme av ankomme’s rette bruk) [Vinje PB49-03]. Призыв находит отклик у читателей, так что и в 2016 году в комментариях уже к блогу Винье подписчики приводят свежие цитаты с глаголом.

В номере 7-96, записях в блоге от 3.11.2008 и 8.10.2015 Винье приводит целый список писателей и переводчиков, неправильно употребивших глагол. У Винье даже складывается образная терминология для наименования конструкций с ankomme без предлога. Он называет их *amputerte, kortpustede, andpustne* *reisebyråvarianter,* (*варианты, подходящие для туристической фирмы – т.е. обрезанные, - прошедшие ампутацию, задохнувшиеся, запыхавшиеся)*. Винье беспощаден к писателям, пренебрегшим нормой: *Utviklingen er kommet så langt at mange anerkjente forfattere blåser den konvensjonelle forskriften en lang marsj (eller snarere: de vet ikke at den eksisterer). Эволюция зашла так далеко, что многие признанные писатели отбрасывают традиционное правило употребления (а скорее даже не знают о его существовании)* [Vinje PB7-96], [Vinje-blogg 3.11.2008], [Vinje-blogg 8.10.2015].

Винье рассматривает опущение предлогов и артиклей как результат влияния стиля желтой прессы с его краткими броскими заголовками. Он цитирует отдельные фразы из романа Улава Ньёльстада (Olav Njølstad) «Целиком и полностью» («Fullt og helt»):

*«samme dag som Churchill ankom Norge…» «в тот же день, когда Черчилль прибыл в Норвегию…»*

*«Forræderitiltalte Vidkun Quisling  føres til rettslokalet høsten 1945.» «Осужденного за предательство родины Видкуна Квислинга ведут в зал суда осенью 1945 года».*

В последнем примере опущен определенный артикль перед причастием *forræderitiltalte*, что, по мнению Винье, является данью стилю желтой прессы. Интересно, что при анализе первого примера Винье пишет следующее:

*<Njølstad>glemmer eller* ***utelater bevisst*** *preposisjonen til. <Ньёльстад> забывает или* ***намеренно опускает*** *предлог* [Vinje-blogg 3.11.2008]*.* Таким образом, если принять точку зрения лингвиста, не исключено, что опущение предлога можно рассматривать в определенных случаях как стилеобразующий прием, подражание стилю газетных заголовков. Данное замечание можно использовать при анализе авторского текста, если известно, что автор проявляет особую чуткость к языковым изменениям, а также при том, что другие примеры из произведения свидетельствуют о намеренном нарушении норм консервативного употребления.

В номере 34-94 читатель обращается к Финну-Эрику Винье с криком о помощи: *Gjør noe da, Vinje! (Винье, сделайте хоть что-нибудь!)* - в словосочетании *аnkomme hotellet* глагол стоит без предлога. В утешение лингвист цитирует журналиста из Афтенпостен, который правильно употребил глагол: *I dag ankom gransker Oluf Skarpnes* ***til*** *Engerdal. Сегодня исследователь Олуф Скарпнес прибыл в Энгердал* [Vinje PB 39-94].

Винье не забывает отметить тех, кто помнит правила языка и следует им. Так, например, он передает поздравления ведущей NRK Лайле Бростад (Laila Bråstad), которая сказала: *President Taylor ankom* ***til*** *Nigeria (Президент Тэйлор приехал в Нигерию)* [Vinje PB 50-03].

Еще в начале 2000-х Винье отмечает, что предлог после рассматриваемого нами глагола не опускается, если глагол отделен от дополнения / обстоятельства места одним или более словами, например, местоимением.

*Torsdag ankom han til Oslo. В четверг прибыл он в Осло* (порядок слов сохранен). Запись в блоге от 24.05.2015 свидетельствует о том, что и это правило может нарушаться. Винье цитирует журналиста Гейра Салвесена (Geir Salvesen ), который, очевидно, «не читает данный блог» («han leser ikke nærværende blogg») и потому опускает предлог в следующем предложении: *Siv Jensen ankom i godt humør sin nye arbeidsplass. Сив Йенсен прибыла в хорошем расположении духа на новое рабочее место* (порядок слов сохранен)[Vinje-blogg 24.05.2015]*.* Между глаголом и обстоятельством места стоит обстоятельство образа действия, предлог опущен.

Более того, фиксируются случаи опущения предлога даже после отглагольного существительного *ankomst – прибытие.*

В 2003 году это единичный случай, вызвавший недоумение читателей: *etter ankomst Saltkråkan...После прибытия (в) Салткрокан* [Vinje PB 36-03].

На 2014 год употребление данного существительного без предлога перестает быть редкостью. «Når «ankomme» transformeres til et verbalsubstantiv, finner mindre nøyeregnende skribenter på å skrive rutetabell-norsk: «ved ankomst hotellet», men bestemt form går iallfall ikke: «ved ankomsten hotellet ble han tildelt en suite».

«При образовании от «ankomme» отглагольного существительного менее щепетильные публицисты обращаются к «норвежскому, который отдает расписанием поездов» («rutetabell-norsk», «reisebyrå-norsk»): *«по прибытии (в) отель»*, но они хотя бы не употребляют определенную форму существительного: *«по прибытии* (с определенным артиклем) *(в) отель ему выделили люкс»* [Vinje-blogg 06.10.2014]*.*

Здесь представлены только некоторые примеры с глаголом *ankomme*, взятые из газетных заметок и блога Финна-Эрика Винье. В блоге лингвист обращается к этому глаголу также в записях от 25.01.2011, 09.03.2010, 22.02.2010, 25.11.2009, 27.08.2008 и 16.09.2012 , последовательно фиксируя наиболее показательные, с его точки зрения, случаи неправильного – и правильного – употребления этого глагола и не забывая продвигать общество в защиту *ankomme*. Обращается он к глаголу и в книгах, в частности, «Riktig norsk» [Vinje 1999: 192 – 193] и «Med ørene på stilk: språklige gleder og gremmelser» [Vinje 2014: 212 – 214], где вновь указывает на распространенные ошибки в управлении и суммирует написанное об *ankomme* в газете Програмбладе и, позднее, в личном блоге.

Финн-Эрик Винье не единственный лингвист, негативно относящийся к изменению, произошедшему в употреблении глагола *ankomme*. Языковеды и публицисты Пер Эгиль Хегге (Per Egil Hegge) и Хелене Ури (Helene Uri) отвечали на вопросы читателей о языке на странице газеты Дагбладе (Dagbladet) [Dagbladet]. На вопрос об управлении *ankomme* Пер Эгиль Хегге ответил, что исконно правильно употреблять предлог. По мнению лингвиста, беспредложное управление глагола звучит как «ruteboknorsk» («норвежский из расписания движения транспорта»).

«Неправильное», по мнению ряда лингвистов, управление глагола *ankomme*, проникло и в переводные словари. В большом англо-норвежском словаре Engelsk-norsk ordbok Вилли Киркебю (Willy A. Kirkeby), изданном в 1988 году, приведен список важнейших английских сочетаний с предлогами и их норвежских соответствий. Конструкции *arrive at the station / airport* и *arrive in a city / town / country* переведены соответственно как *ankomme stasjonen / flyplassen* и *ankomme en by / et land* (предлог опущен) [Eng-No Ordbok: 847]. Навряд ли это можно считать результатом опечатки, поскольку конструкция повторяется дважды. При этом в словарных статьях про предлог *at* [Eng-No Ordbok: 38] и глагол *get* [Eng-No Ordbok: 261] сочетания *arrive at* и *get to* переведены как *ankomme* ***til****,*с предлогом. Видимо, предлог *til* осознавался как непременный атрибут глагола *ankomme*, когда тот использовался как отдельностоящая словарная единица, но «терялся», как только после глагола появлялось существительное.

Носители все же считают, что использовать предлог после *ankomme* неграмотно. Мы попросили 30 студентов университетов Осло, Бергена, Трумсё и Тронхейма в возрасте от 19 до 30 лет указать конструкцию, синонимичную словосочетанию *komme til en by.* 100 % студентов указали конструкцию *ankomme en by* (без предлога)*.* При дальнейшем обсуждении их выбора все опрошенные сказали, что практически не встречали данную конструкцию с предлогом. Многие назвали ее «ненорвежской» *(«unorsk»*) и тавтологичной.

**Выводы к главе 4:**

1. В ходе исследования зарегистрировано достаточно много случаев колебаний предложного управления в современном норвежском языке, которые отражают несколько тенденций:
2. Контаминация предлогов в конструкциях с глаголами абстрактного значения;
3. Использование предлога как маркера границы перед инфинитивным оборотом и придаточным предложением;
4. «Паразитическое» употребление предлога *på,* с одной стороны,как интонационного и ритмического маркера; с другой стороны, как морфосинтаксического средства сообщения действию неполноты, снятия говорящим с себя ответственности;
5. Возможность опущения предлога *med* при глаголах активного перемещения, управляющих инструментальным дополнением;
6. Изменения в глагольно-предложных конструкциях происходили на протяжении всей истории норвежского языка. Потеря глаголом *ankomme* предлога *til* является, вероятно, наиболее «современным» тому свидетельством.

**5. Изменения формы, сопряженные с изменением значения. Пермутативы, опущение актанта и ретроградные глаголы в норвежском языке**

Одним из направлений данного исследования является выявление и описание случаев изменения актантной структуры глагольной конструкции, в частности, возникающего смешения одноместных и двухместных глаголов. В данном случае можно предположить, что значение глагола оказывается для носителя важнее его грамматической сочетаемости и предписывает смену актантного окружения. Формальные изменения представлены перераспределением актантов, опущением одного из обязательных актантов, а также встраиванием прямого объекта в глагольную основу.

* 1. **Новые пермутативы в норвежском языке**

В норвежском языке существуют пермутативы. Пермутативы – трехвалентные формы, в базовой диатезе которых возможна смена 2-го и 3-го актантов [Melchuk 2006: 223]. В германских языках, в частности, в норвежском, актанты в пермутативной конструкции не маркированы – их роль определяется их распределением вокруг глагола. Рассмотрим следующие конструкции:

*Laste* ***høy*** *på* ***kjerren*** *– laste* ***kjerren*** *med* ***høy***

*грузить* ***телегу******сеном*** *– грузить* ***сено*** *на* ***телегу****,*

*smøre* ***smør*** *på* ***brødet*** *– smøre* ***brødet*** *med* ***smør***

*мазать* ***хлеб маслом*** *– мазать* ***масло*** *на* ***хлеб****,*

*fylle* ***bensin*** *inn i* ***tanken*** *– fylle* ***tanken*** *med* ***bensin***

*залить* ***бак бензином*** *– залить* ***бензин*** *в* ***бак****.*

При перемене актантов происходит едва уловимый сдвиг значения. Чарльз Филлмор пишет, что в словосочетаниях типа «грузить телегу сеном» действию подвержена вся телега, подразумевается, что вся телега заполняется сеном; в конструкции же «грузить сено на телегу» фокус сдвигается на сено и подразумевается, что все сено грузится на телегу [Fillmore 1988: 69].

Таким образом, в пермутативах переплетаются две иерархические системы. Иерархия салиентности определяет, какие участники ситуации будут выдвинуты на первый план в высказывании, а иерархия семантических падежей в свою очередь отвечает за грамматические функции выделенных участников. По Филлмору, предпосылкой салиентности является «процесс лексикализации транзитивизации», т.е. смена переходности перераспределяет фокус между актантами. Юрий Павлович Князев при анализе подхода Филлмора уточняет, что не смена валентности определяет выделение тех или иных участников, а, наоборот, выделение говорящим главных и второстепенных актантов влияет на характер глагольного управления [Князев 2007: 307-308]. Следует говорить о неразрывном взаимодействии салиентности и глагольного управления, их обоюдном влиянии, о чем свидетельствуют следующие примеры из норвежского языка.

В норвежском языке был выявлен как минимум 1 новый пермутатив – это глагол *å gre – расчёсывать.* Он имеет валентность на субъект (Агенс), прямой объект (Объект) и косвенный объект (Инструмент): *Jeg grer håret med kammen – Я расчесываю волосы гребнем.* В некоторых конструкциях наблюдается смена актантных ролей при глаголе: прямой и косвенный объект меняются местами:

* *Han* ***gredde fingrene gjennom håret*** *med høyt feste og bakoversveis, musikersveis, så trommet han med neglene på de samme fire fingrene mot glasset sitt, harde negler, pent klippet. Он провел пальцами по волосам* ***(«прочесал пальцы через волосы»),*** *зачесанным высоко и откинутым назад, как у музыканта, потом забарабанил ногтями тех самых четырех пальцев по стакану, ногти были твердые и красиво подрезанные* [gre-1].
* *Han snudde seg mot Grane igjen og* ***gredde fingrene gjennom håret*** *til den store mannen*. *Он снова повернулся к Гране и* ***провел пальцами по волосам*** *(****«прочесал пальцы через волосы»****) этого большого мужчины* [gre-2].

При перемене актантов местами глагол сам меняет значение: от «расчесывать» до «заставлять объект совершать действие, аналогичное расчесыванию». Глагол *gre,* таким образом, не просто расширяет сферу управления, но и приобретает дополнительное значение. В английском языке достаточно распространены аналогичные конструкции с глаголом *to comb.* Вероятно, что близкие контакты с английским языком в последние десятилетия повлияли на более вариативное использование норвежского глагола *gre*. Это подтверждается и данными опроса: из 20 опрошенных носителей, среди которых было 6 норвежцев старше 40 лет, именно эти 6 человек без колебаний заявили, что конструкция *gre fingrene gjennom håret* «абсурдна», «непонятна», «не может существовать в норвежском языке». Остальные опрошенные сочли конструкцию возможной в норвежском, некоторые, правда, отметили, что она не характерна для литературного языка. Следующая же конструкция, обнаруженная в норвежском романе, вызвала удивление более чем у половины опрошенных, тем не менее, она не кажется такой уникальной в контексте представленных выше примеров употребления пермутатива:

* *Hun la fra seg pennen og* ***rufset hånden gjennom håret.*** *Она отложила ручку и* ***взъерошила*** *рукой волосы («****взъерошила руку через волосы****»)* [rufse-1].

***Rufse håret med hånden – взъерошить волосы рукой***. В примере, кроме перестановки местами актантов при глаголе *rufse – взъерошить,* новым является и сам глагол, образованный автором от прилагательного *rufset* – *взъерошенный.* Возможно, такая конструкция была изобретена по аналогии со словосочетанием ***stryke hånden over håret –*** *погладить рукой по волосам,* в котором, действительно, прямым объектом является рука, а «местом» совершения действия являются волосы.

Приведенные выше примеры новых пермутативов в норвежском языке демонстрируют скорее не иерархические отношения между переходностью и салиентностью, а отношения взаимного влияния этих языковых феноменов: семантика глагола *gre,* обусловившая его способность менять актантное окружение, и желание говорящего сдвинуть акцент с первого на второй актант одинаково значимы для интерпретации пермутативных конструкций.

* 1. **Опущение актанта**

Показательным случаем семантически значимого опущения актанта является употребление глагола *kollidere – столкнуться -* как одноместного. Глагол *kollidere,* как и его русский эквивалент *столкнуться, –* предполагаетналичие как минимум двух участников ситуации. Если партиципанты активны, т.е. оба субъекта двигались навстречу, вызвав столкновение, при глаголе достаточно только подлежащего во множественном числе *(De kolliderte – Они столкнулись).* Еслиактивнодвигался только один участник ситуации, или важно сделать семантический акцент только на нем, при глаголе необходимо заполнить валентность на подлежащее и косвенный объект *(kollidere* ***med*** *noe – столкнуться* ***с*** *чем-то: Han kolliderte med et tog – Он столкнулся с поездом[[6]](#footnote-6)).* В таком случае*,* обе его валентности должны быть заполнены.

Нов следующем примереэта норма нарушена:

*Hun* ***har kollidert*** *og kanskje hun er lam og må sitte i rullestol. Она* ***попала в аварию*** *(«****столкнулась****»), и, может быть, она теперь инвалид и должна ездить в инвалидном кресле* [kollidere-1].

Хотя синтаксически данный глагол не мыслится без косвенного дополнения (с чем же столкнулась машина героини?), автор (а автором романа, из которого приведен отрывок, является известная норвежская писательница Ханне Эрставик – Hanne Ørstavik, славящаяся вниманием к слову, к фразе) допускает, что этот глагол в высказывании семантически автономен и не требует второго актанта. Неизвестно, да и неважно, врезалась ли машина героини в грузовик или в поезд, – «она столкнулась», т.е. пострадала в аварии. Семантический (и синтаксический – отсутствие обязательного дополнения) акцент сдвигается на сам факт столкновения, с его последствиями для героини. Можно предположить, что семантический падеж субъекта также претерпит изменения, сопряженные со сдвигом семантического фокуса. Субъект, который, на первый взгляд, сохраняет агентивность (он спровоцировал ситуацию), наделяется также свойствами экспериенцера, чертами «страдательности» (ситуация повлияла на субъект).

Примечательно, что употребление глагола *kollidere* как одноместного зафиксировано уже в норвежском корпусе («новейшие» тексты, собранные в Oslo-korpuset, датируются 1999 годом) **[OK]**:

* *Han var på vei tilbake til fengsel etter permisjon da han* ***kolliderte****.*

*Он находился на дороге обратно в тюрьму после отпуска, когда* ***столкнулся.***

* *Han* ***kolliderte****, og et menneske i den møtende bilen omkom.*

*Он* ***столкнулся****, и один человек во встречной машине погиб.*

* *Mopedist* ***kolliderte (газетный заголовок)***

*Водитель мопеда* ***столкнулся.***

На этом глагол *столкнуться* не останавливается. В норвежском наблюдается смешение глаголов *kollidere* и *krasje – врезаться (1), разбиться, попасть в аварию (2). Krasje (1 = krasje* ***i*** *noe)* имеет валентности на подлежащее и косвенное дополнение (во что врезался субъект). *Krasje (2)* имеет валентность на подлежащее, причем участник ситуации может быть и один (*Kvinnen krasjet – женщина разбилась).* Из-за сходной семантики и сферы употребления глаголов *kollidere* и *krasje* носители языка часто их путают. По-видимому, этим отчасти обусловлено и приведенное выше употребление *kollidere* без дополнения с подлежащим в единственном числе, и следующие случаи употребления *krasje* [OK]*:*

|  |
| --- |
| * *Straathof* ***krasjet med ei ku*** *på sykkeltrening i St. Moritz foran 94-95-sesongen.*   *Страатхоф* ***врезался с коровой*** *во время велотренировки в Санкт-Морице перед стартом сезона 94-95.*   * *Speedbåten … hadde ifølge enkelte vitner en hastighet på 50 knop (93 km / t) da den* ***krasjet med******en seilbåt****.* * *У скоростного катера … была, согласно некоторым очевидцам, скорость 50 узлов (93 км / ч), когда он* ***врезалсяс с парусной лодкой****.* |

* Следующий случай употребления глагола «врезаться» как переходного снова демонстрирует гибкость норвежских синтаксических моделей, особенно в языке, близком разговорному – данный пример взят с молодежного форума:
* ***Krasjet*** *mamma og pappa sin* ***bil*** *her om dagen [krasje-1].*

***Врезался машиной*** *мамы и папы сегодня днем.*

Глагол *krasje* имеет значение движения с последующим резким физическим воздействием, поэтому, согласно классификации А.Б. Летучего, семантически близок лабильным, т.е. употребление его как переходного обусловлено системой языка.

* 1. **Ретроградные глаголы с двойным прямым объектом**

В пособии «Норвежская лексикология» В.П. Берков выделяет такой способ словообразования, как «ретроградное словопроизводство» [Берков 1994: 148 – 149]. Эта словообразовательная модель характерна для некоторых норвежских глаголов, таких как *røntgenbehandle – обработать / облучить ренгеном, nødlande – совершить вынужденную посадку, festtale* – *произносить праздничную речь* и др. Рассмотрим этапы словообразования одного из них – *røntgenbehandle.*

* На первом этапе из словосочетания *behandle med røntgen* образуется двуосновное существительное *røntgenbehandling – обработка ренгеном.*
* На следующем этапе уже от этого сложного существительного снова образуется глагол, также двуосновный – *røntgenbehandle.*

Будучи образованным от существительного с семантикой процесса или деятельности, данный глагол также приобретает семантический компонент генерализации и становится как бы обобщенным обозначением типа деятельности («рентгенообработать»). Важно отметить, что исходной глагольной конструкцией, от которой такие глаголы могут образовываться, является, как правило, конструкция с дополнением, обозначающим способ или образ действия, т.е. с косвенным дополнением. Гораздо реже ретроградные глаголы образуются от конструкций с прямым объектом: *skrive en roman – romanskrive (писать роман – «романописать»), suge støv – støvsuge (всасывать пыль – пылесосить).*

В современном норвежском языке нами зафиксированы случаи переходного употребления ретроградных глаголов, образованных от конструкций с прямым объектом. Встроенный в глагольную основу объект должен был бы заполнить единственную валентность на прямое дополнение, однако некоторые глаголы стали настолько частотными, что «основный объект» полностью утратил в сознании носителей свою синтаксическую природу. Назовем такие глаголы ретроградными глаголами с двойным прямым объектом. Мы попросили группу из восьми носителей (шести студентов в возрасте от 18 до 29 лет и двух преподавателей старше 50 лет) расположить 4 обнаруженные нами конструкции с двойным прямым объектом по шкале от самых «приемлемых», по их мнению, до самых «непривычных». Приведем данные конструкции:

1. Støvsuget rommet (пылесосить комнату) – конструкция привычна, понятна, частотна
2. Lyssette scenen («светоустановить» сцену) – конструкция привычна, понятна, частотна, но информанты более старшего возраста ощущают в ней встроенный объект.
3. Prissette varene («ценоустановить» товары) – конструкция непривычна, понятна, употребляется в сфере торговли и производства
4. Trykkplassere ordet («ударениепоставить» слово) – конструкция непривычна, непонятна не-лингвистам, соответственно, используется редко

Последнее словоупотребление не нашло совпадения в интернет-поисковике (что опять же свидетельствует с одной стороны, о трудности и невозможности полного описания языковой вариативности, с другой, - о необходимости интегрального подхода к исследованию и принятию во внимание не только данных корпуса, письменных источников, а также устной речи). Необычный глагол, употребленный, кроме того, с прямым дополнением, был отмечен автором данной работы в речи профессора-фонолога Гьерта Кристофферсена (Gjert Kristoffersen) во время стажировки в Университете г. Берген весной 2017 года. Профессор Кристофферсен читал курс по исторической фонологии норвежского языка и, когда речь шла о постановке ударения в словах, регулярно использовал конструкцию *trykkplassere ordet.*

На вопрос о понятности и органичности этого глагола в норвежской речи норвежские студенты, посещавшие лекции, сказали, что больше глагол не встречали, но он полностью понятен в контексте темы лекции и воспринимается ими как «профессиональный» глагол фонетистов. Действительно, когда конструкция была предложена норвежским студентам, не посещавшим курс фонетики, они с большим сомнением отнеслись к утверждению не-носителя о том, что такой глагол в принципе где-то мог использоваться, а уж тем более профессором-лингвистом.

Один студент из Осло, с интересом отнесшийся к вопросу о функционировании подобных конструкций, подтвердил наш интуитивный вывод о том, что первая трактовка глагола *trykkplassere*, которая пришла ему на ум, это *plassere noe ved hjelp av trykk*, *поместить что-то на место с помощью давления*: т.е. первая часть глагола интерпретируется не как прямой объект, а как инструмент. Только контекст (в данном случае, наличие прямого объекта и его лексическое значение) снимает первую интерпретацию и обращает нас к другой, которая кажется носителю менее вероятной. Разумеется, единственный развернутый комментарий носителя и интуиция исследователя не могут стать достаточным обоснованием гипотезы, но все же это замечание может послужить отправной точкой для дальнейших, уже статистических, исследований ретроградных глаголов в норвежском языке.

**Выводы к главе 5:**

1. В норвежском языке наблюдается взаимная пластичность синтаксического и семантического планов: с одной стороны, необходимость сместить фокус высказывания на один из актантов, способна повлиять на наполнение конструкции; с другой стороны, чисто формальная контаминация схем глагольного управления также меняет семантику высказывания.
2. Некоторые изменения происходят на стыке морфологии, синтаксиса и семантики. Ретроградные глаголы с двойным прямым объектом – яркое тому свидетельство. Необходимо провести детальный анализ класса ретроградных глаголов, чтобы описать морфосинтаксические изменения, происходящие в современном норвежском языке.
3. **Изменение значения без изменения формы. Лабильные глаголы в норвежском языке**
   1. **Общая характеристика класса**

Норвежский язык обладает развитым классом лабильных глаголов. В результате статистического анализа, проведенного на базе списка употребительных глаголов норвежского языка в пособии «Норвежский язык. Справочник по глаголам» Е.В. Воробьевой [Воробьева 2013], удалось установить, что лабильные глаголы составляют около 5 % словаря (для аккузативных языков, в которых глагольная лабильность – периферийное явление, это значительный показатель). Лабильные глаголы в норвежских словарях не помечены отдельно, и для привлечения к статистическому исследованию всего глагольного словаря необходимо будет проделать масштабную работу по проверке и ручной разметке (во избежание попадания в выборку омонимичных глагольных форм) всех глаголов, имеющих переходное и непереходное употребление. Тем не менее, даже результаты относительно небольшой выборки наглядно демонстрируют разнообразие норвежского лабильного класса. В данной главе мы постараемся также показать его продуктивность в современном норвежском языке.

* 1. **Типы лабильности и семантические классы лабильных глаголов**

Перед тем как подойти к анализу современных изменений в классе лабильных глаголов, следует охарактеризовать «устоявшуюся» картину. Для этого мы используем шаблон типологической классификации А.Б. Летучего.

Итак, в норвежском языке представлены следующие типы лабильности (в порядке частотности, количество примеров также обусловлено широтой класса):

1. **Декаузативная лабильность**

*Han* ***brakk*** *beinet – Beinet* ***brakk****.*

‘Он **сломал** ногу – Нога **сломалась’**.

*Jeg* ***koker*** *vann. – Vann* ***koker****.*

‘Я **кипячу** воду. – Вода **кипит’***.*

*Regjeringen* ***øker*** *priser. – Priser* ***øker.***

‘Правительство **повышает** цены. – Цены **повышаются’.**

Данный тип лабильности является, по всей видимости, базовым для языков, в которых лабильные глаголы не составляют ядро глагольного класса (аккузативные языки). С помощью операции каузации практически любой непереходный глагол из данной группы может быть использован как переходный. Действительно, как часто в родном языке мы, не сумев подобрать правильный глагол и не желая выстраивать фразу заново (особенно в устной речи), «изобретаем» каузативы типа «погулять собаку», «его ушли с работы» – при этом многие из таких конструкций входят в узус, поскольку не просто являются ситуативно «удобными» заменами правильным вариантам, но и выражают новый оттенок модальности или эмотивности. В норвежском языке механизм каузации закрепился на стыке синтаксиса, морфологии и лексики.

Во-первых, очень широкая группа глаголов последовательно образует лабильные пары по декаузативному типу (механизм эксплицируется только в порядке и соположении слов в предложении).

Во-вторых, часть глаголов образует (анти)каузатив с помощью инвентаря, правда, ограниченного, суффиксов и приставок, а также с помощью изменения корневой гласной:

*S****e****tte – s****i****tte посадить – сесть*

*L****e****gge – l****i****gge положить – лечь*

*Blø****gg****e – blø пустить кому-то кровь – истекать кровью*

*F****e****lle – f****a****lle повалить – упасть*

***Be****lyse – lyse осветить – светить*

*Slukke – sluk****n****e гасить – гаснуть*

В-третьих, в ряде каузативных пар альтернируют супплетивы, т.е. альтернанты образованы от разных основ:

*Dyrke – gro выращивать (культивировать) – расти*

Как уже было сказано, именно каузативная лабильность, по-видимому, является историческим ядром норвежских лабильных глаголов (однако отметим, что диахронических исследований норвежской или скандинавской лабильности не существует, поэтому следует избегать безапелляционных высказываний). Следующая группа глаголов активного физического воздействия демонстрировала свойства лабильных уже в древнеисландском языке: исконным, вероятно, являлся непереходный альтернант, который и на современном этапе развития языка сохранил сильную схему спряжения. Переходный альтернант был образован позже и спрягается по слабому типу. Данные глаголы приведены в [RGr]:

Brenne – brant – brant / brente – brent (гореть – жечь)

Henge – hang – hengt / hengte – hengt (висеть – вешать)

Knekke – knakk – knekket / knekte – knekt (ломаться пополам – ломать пополам)

Skvette – skvatt – skvettet / skvettet – skvettet (брызгать – и в русском данный глагол является лабильным)

Smelle – smalt – smelt / smelt – smelt (хлопать с шумом – захлопывать)

Slenge – slang – slengt / slengte – slengt (болтаться – швырять)

Примечательно, что в современном языке типы спряжения для данной группы в целом сохраняются, хотя можно зарегистрировать случаи унификации двух типов (при этом сложно сказать определенно, «победит» сильное или слабое спряжение, уж слишком много примеров именно с сильной формой в переходном употреблении):

* *Han innrømmet også å ha truet sin venn til å hjelpe ham med å frakte liket til et skogsområde der de* ***brant levningene*** *på et bål. Он также признался, что угрозами заставил своего друга помочь ему перенести труп в лес, где они* ***сожгли останки*** *на костре* [brenne-1].
* *Innbyggerne går gjennom ruinene etter at tyskerne****brant alle hus****og bygg. Жители проходят через руины, оставшиеся после того, как немцы сожгли все дома и постройки* [brenne-2].
* *Huset* ***brente*** *ned, ingen skadet. Дом сгорел, никто не пострадал* (из полицейского сообщения)[brenne-3].
* *Dette bildet* ***hengte*** *i min mors barndomshjem. Эта картина* ***висела*** *в доме, где в детстве жила моя мать* [henge -1].

В [RGr 2013: 137] отмечено, что историческое разделение декаузативно-лабильных глаголов сильного физического воздействия на сильный и слабый тип спряжения достаточно жизнестойко: глагол *fryse – мерзнуть / замораживать*, который исторически имел исключительно сильный тип спряжения, стал в переходном употреблении (распространившимся вместе с ростом потребления замороженных полуфабрикатов в 1970-х годах) спрягаться по слабому типу *(fryse – fryste – fryst).* В связи с этим в обиход вошло словосочетание *dypfryste varer – товары глубокой заморозки.*

1. **Конверсивная лабильность**

Представлена глаголами чувственного восприятия: se (видеть / выглядеть), høre (слышать / звучать), smake (пробовать / иметь вкус), lukte (нюхать / пахнуть):

*Jeg* ***ser*** *huset. Huset* ***ser*** *gammelt* ***ut****.*

‘Я **вижу** дом. Дом **выглядит** старым’.

*Han* ***hører*** *en lyd. Lyden* ***høres*** *rart* ***ut****.*

‘Он **слышит** звук. Звук **звучит** странно.

*Hun* ***smakte på*** *kaken. Kaken* ***smakte*** *godt’.*

‘Она **попробовала** торт. Торт **был хорошим на вкус**.

*Vi* ***luktet på*** *blomster. Blomstene* ***luktet*** *deilig.*

‘Мы **понюхали** цветы. Цветы **пахли** восхитительно’.

Отметим, что альтернанты различаются адвербиальной частицей или предлогом, поэтому данные глаголы следует рассматривать как частично лабильные.

На языковой портал Språkrådet поступил вопрос от одного, по-видимому, пожилого носителя, посвященный как раз правильности употребления глаголов чувственного восприятия с предлогом / частицей. О пожилом возрасте носителя можно заключить, исходя из ответа (который, между прочим, является одной из тех, увы, немногочисленных крупиц языковых фактов, способных пролить свет на развитие норвежских лабильных глаголов в диахронии). По данным дежурного лингвиста, еще в 1950-х годах использование адвербиальной частицы или предлога с данными глаголами было необязательно, а скорее наоборот, правильным было использовать глаголы как полностью лабильные. Постепенно частица и предлог вошли в обиход и вытеснили «чистое» употребление глагола, так что на данном этапе становления языка конструкции без этих ранее «дополнительных» элементов будут восприняты как неверные [Språkrådet: konversiver].

Таким образом, в норвежском языке происходит как возникновение новых лабильных глаголов, как мы увидим в следующих пунктах главы, так и исчезновение некоторых лабильных форм. Кроме того, факт маркирования одного из конверсивов предлогом или частицей еще раз свидетельствует об особой роли этих элементов в норвежском языке.

1. **Рефлексивная лабильность**

*Jeg* ***fokuserer*** *på oppgaven. – Jeg* ***fokuserer*** *min oppmerksomhet.*

‘Я **фокусируюсь** на задании. – Я **фокусирую** внимание’.

*‘Hun* ***bader****. – Hun* ***bader s****ønnen sin’.*

‘Она **купается**. – Она **купает** сына’.

Данный тип лабильности, как уже было отмечено в п. 4.4., демонстрирует некоторую нестабильность, связанную, на наш взгляд, не столько с процессами лабилизации, сколько с чисто внешними, синтаксическими, колебаниями в использовании возвратной частицы. Некоторые глаголы, как, например, *fokusere*, могут приобретать данную частицу, а некоторые, например*, etablere (seg)* – *устанавливать(ся)*, терять ее и использоваться как лабильные. Данный тип лабильности требует дополнительных исследований.

1. **Реципрокальная лабильность**

*Ola og Kari* ***kysset****. – Ola* ***kysset*** *Kari*

‘Ула и Кари **поцеловались**. – Ула **поцеловал** Кари’.

1. **Пассивная лабильность** (см. 6.3.5.)

*Han* ***selger*** *bøker. – Bøkene* ***selger*** *godt.*

‘Он **продает** книги. – Книги хорошо **продаются.’**

* 1. **Новые лабильные глаголы в норвежском языке**
     1. **Морфосинтаксические предпосылки лабилизации. Формант –*ere***

В норвежском языке по морфологическому признаку следует выделять отдельную группу лабильных глаголов, которую, помимо общего форманта, объединяет и компонент значения, правда, трудноопределимый. Это глаголы с исконно латинским формантом *-ere,* заимствованным норвежским языком посредством немецкого (ср. немецкий формант *-ieren*). Данный формант (из-за трудности и отсутствия необходимости проведения границы между непосредственно словообразующим суффиксом и инфинитивным показателем / глагольной флексией будем считать -*ere* цельным глагольным формантом, или финалью) перенял внешний облик из немецкого, но продуктивность он заимствовал из английского, где широко употребляются форманты –*ize / ify,* демонстрирующие высокий лабильный потенциал. О лабильном потенциале отдельного морфологического компонента лексемы Морфосинтаксические особенности данного форманта исследованы лингвистом Рошель Либер (Rochelle Lieber), которая выводит «непереходную функцию» -*ize / ify* из переходной посредством операции декаузативизации (т.е. исследовательница «вычитает» компонент каузации из семантики переходного глагола и получает «непереходную» сему протекания процесса без внешнего вмешательства) [Lieber 2005: 75 – 77]. Для норвежского языка нельзя на данный момент определить однозначно, какой из альтернантов в глагольной паре с формантом является первичным, однако данную схему анализа значения форманта использовать можно. Предположительно, формант –*ere* заключаетв себе сему постепенного достижения некоего подвижного состояния (ср. глаголы *kanalisere – канализировать(ся), т.е. направлять(ся), sirkulere - циркулировать, kommunisere – коммуницировать, т.е. общаться / транслировать мысль, prestere – достигать результатов / демонстрировать результаты, balansere – (с)балансировать*). Объединение в семантике форманта подвижности и статичности является предпосылкой лабилизации многих глаголов с финалью *–ere:*

* *Fire fylkeskommunene er med i et prøveprosjekt hvor* ***pengene kanaliserer*** *direkte gjennom dem. Четыре областные коммуны участвуют в экспериментальном проекте, в рамках которого деньги* ***направляются*** *(«текут») непосредственно через них* [kanalisere-1].
* *Mesteparten av de rundt 500 norske skogmillionene som skal gå til bevaring av regnskog rundt Kongobassenget – der DR Kongo er det viktigste landet –* ***blir kanalisert*** *gjennom den afrikanske utviklingsbanken. Большая часть норвежского лесного капитала, который составляет приблизительно 500 миллионов и будет потрачен на защиту тропических лесов бассейна реки Конго, - крупнейшей страной которого является Демократическая Республика Конго –* ***будет направлен*** *через африканский банк развития* [kanalisere-2].
* ***Blodet******sirkulerer****gjennom to separate systemer i kroppen til og fra sin sentrale pumpe, hjertet.* ***Кровь циркулирует*** *по двум отдельным системам организма, направляясь от своего центрального насоса, сердца, и обратно к нему* [sirkulere-1].
* *Nematoder* ***sirkulerer næringsstoffer*** *i jord. Нематоды* ***способствуют циркуляции питательных веществ*** *(«циркулируют вещества») в почве* [sirkulere-2].
* *De har funnet ut at elever som har gått i en aldersblandet klasse,* ***presterer*** *litt bedre enn de som har gått i en vanlig, aldersdelt, klasse****. –*** *Они выяснили, что ученики из смешанного по возрасту класса* ***показывают лучшие результаты****, чем ученики из обычного класса, где все одного возраста* [prestere-1].
* *Selv om de er talentløse, eller det er flere tiår siden de utga eller* ***presterte noe*** *av betydning, tror tabloidene, av en eller annen forvridd grunn, at vi har interesse av å lese om dem. - Хотя они бездарны или прошло много десятилетий, с тех пор как они показали или* ***завоевали что-либо*** *значительное, таблоиды считают, по той или иной непонятной причине, что нам интересно о них читать* [prestere-2].

О продуктивности форманта демонстрирует резкое распространение глагола ***evolusjonere*** *– эволюционировать / развить.* Данный глагол, образованный от существительного *evolusjon – эволюция* не зарегистрирован в словарях*:*

* *Kan vi i teorien* ***"evolusjonere" bort*** *søvnbehov?- Можем ли мы теоретически избавиться от потребности во сне («****эволюционировать прочь потребность во сне****»)?* [evolusjonere-1]
* *Hvorfor ser vi ikke noen forandringer noe sted, hvorfor ser vi ikke i dag aper som* ***evolusjonerer til****et eller annet?- Почему мы нигде не наблюдаем изменений, почему мы в наши дни не видим, как обезьяны* ***«эволюционируют»*** *тем или иным способом?* [evolusjonere-2]
* *Har lyst til å* ***evolusjonere sjangeren og serien.*** *Хочу* ***вывести жанр и серию на новый уровень*** *(«эволюционировать жанр и серию»)* [evolusjonere-3].
* ***Intet*** *nytt oppstår eller utvikler seg eller* ***evolusjonerer*** *på Stialexisk. Ничего нового не появляется,* ***ничто*** *не развивается и* ***не эволюционирует*** *[в записях пользователя] Stialexisk* [evolusjonere-4].
* *Er de egentlig avskallede menneskeseller som* ***evolusjonerer seg******til*** *stadig nye lus og lusa egentlig er evolusjonens "final step"? Являются ли они [вши] на самом деле отпавшими клетками человеческого организма, которые «****эволюционируют(ся)»*** *все в новых и новых вшей, и, таким образом, вошь – это финальный этап эволюции*? [evolusjonere-5]
  + 1. **Семантико-синтаксическое выравнивание.** **Глаголы *knuse* и *gro***

Рассмотрев лабильный потенциал продуктивной морфологической единицы, перейдем к анализу следующего фактора, влияющего на образование новых лабильных глаголов в норвежском языке. Это семантико-синтаксический фактор. Если у частотного (не)переходного глагола нет полноценной пары, то язык «решит» эту проблему, и одним из вариантов решения будет употребление самого глагола в качестве лабильного, т.е. произойдет выравнивание по семантико-синтаксическому принципу.

Первым примером такого выравнивания может послужить глагол *knuse – разбивать(ся).* Исконно переходный, он активно функционирует и как непереходный в современном норвежском языке.

Индикатором того, что непереходное использование глагола *knuse* воспринимается носителями как естественное, является внедрение непереходных конструкций с *knuse* в литературный язык. В романе крупного норвежского писателя Ларса Соби Кристенсена (Lars Saabye Christensen) «Modellen» («Модель») 2005 года присутствует следующая фраза: *det føltes som øyet knuste* [knuse-1] *(было ощущение, что глаз разбился)* [цит. по Hegge: kommentar fra 2008]. Видимо, тогда такое употребление еще ощущалось как авторская вольность и вызвало у неравнодушных читателей вопросы. Они были опубликованы в 2008 году в газете «Афтенпостен» (“Aftenposten”) вместе с кратким комментарием норвежского языковеда Пера Эгиля Хегге (Per Egil Hegge). Хегге отвечает, что для старшего поколения носителей языка глагол *knuse* мыслится исключительно как переходный, однако для более молодого поколения вполне естественно употреблять глагол и как непереходный. В этом нет ничего пугающего, – наоборот, такие примеры показывают, что язык – живая, развивающаяся и меняющаяся система [Hegge: kommentar fra 2008].

Глагол *knuse* используется как непереходный также в норвежском переводе 2014 года романа австралийского писателя Питера Темпла «Черный прилив» (Peter Temple. En svart flo. 1999):

***Glass knuste*** *støyende i stillheten* [knuse-2].

*Стекло с грохотом* ***разбилось*** *в тишине)*

Глагол *knuse* настолько укоренился в норвежском как непереходный, что даже в переносном значении во фразах типа *eе сердце разбилось* будет употреблен не в пассиве, а в непереходной конструкции:

* *Hjertet* ***knuste*** *– flere ganger – og jeg har ikke helt klart å finne tilbake bitene. Сердце* ***разбивалось*** *– много раз – и мне не вполне удалось собрать осколки заново* [knuse-3].

Следующие примеры также показательны*.* В них в разных контекстах обыгрывается конструкция *волны разбивались (о берег)*. Обратим внимание на то, что автор непоследовательно использует *knuse* в качестве непереходного глагола*:* иногда вместо непереходной формы употребляется пассивная форма. Это свидетельствует о том, что норма употребления глагола *knuse* еще не сформировалась окончательно.

* *Solen som legger sitt varme sjal rundt meg, vinden som glir over kroppen og får håret til å bruse nedover ryggen, lukten av havet og lyden av* ***bølgene som knuses mot vannkanten.*** *Fra under overflaten kan jeg se* ***solen*** *som strekker seg mot meg,* ***prøver å knuse gjennom det blågrønne glasset.*** *Jeg bryter overflaten, og* ***vannet knuses i tusen biter*** *rundt meg. Bare tanken på den følelsen som boblet opp i meg når jeg satt på klippen og* ***bølgene knuste mot meg****, det går ikke an å beskrive med ord, bildene får snakke for seg selv. Солнце, укутывающее меня своей теплой шалью, ветер, скользящий по телу и заставляющий волосы струиться по спине, запах моря и шум волн, которые* ***разбиваются*** *о кромку воды. Из-под водной глади я вижу солнце, которое тянется ко мне, пытаясь* ***пробиться*** *через сине-зеленое стекло. Я выныриваю сквозь морскую гладь, и вода* ***разбивается*** *на тысячу кусочков вокруг меня. Невозможно передать словами, даже саму мысль о том ощущении, которое плескалось во мне, когда я сидела на скале, а волны* ***бились*** *о меня, фотографии говорят сами за себя* [knuse-4], [knuse-5], [knuse-6], [knuse-7].
* *Majestetiske skumfontener som sprutet**titalls meter opp når store* ***bølger knuste mot*** *skjær og fjellsider. Величественные пенные фонтаны, вздымающиеся на десятки метров ввысь, когда огромные волны* ***разбивались*** *о скалы и горы* [knuse-8].

Еще один яркий результат семантико-синтаксического выравнивания – это использование изначально непереходного глагола *gro – расти* как переходного со значением *выращивать.* Он имеет супплетивные переходные пары *dyrke – выращивать* (о растениях)и *anlegge – отращивать* (о волосах, особенно бороде). Тем не менее, в новейшем словаре [NAOB] около соответствующей словарной статьи стоит помета, что глагол может употребляться в качестве переходного по аналогии с английским лабильным глаголом *to grow*:

* *Kvinner* ***gror armhulehår*** *i august. В августе женщины* ***отращивают волосы*** *под мышками [gro-1].*
* *Brunsneglene er jo kjent for å ødelegge i hagen, for de spiser det de kommer over av vegetasjon. Da blir det spesielt problematisk for oss som* ***gror grønnsaker****, bær og frukt*
* *Виноградные улитки – известные садовые вредители, ведь они едят любую попадающуюся им растительность. Это является большой проблемой для нас, ведь мы* ***выращиваем овощи****, ягоды и фрукты [gro-2].*
* *[Jeg] steller i hagen,* ***gror frukt og grønnsaker****… [Я] ухаживаю за садом,* ***выращиваю фрукты и овощи*** *[gro-3].*
* *Alle som velger å* ***gro bart*** *i november fungerer i teorien som levende reklameplakater for samtaler om menns helse… Все, кто решит отращивать усы в ноябре, станут как бы живыми рекламными плакатами, призывающими открыто говорить о мужском здоровье… [gro-4]*
* *Da har ikke kroppen annet valg enn å* ***gro hud*** *rundt (kapsle inn) fremmedlegemet (smykket) for å hindre at bakterier entrer kroppen gjennom såret. Тогда у тела не будет другого выхода, кроме как* ***нарастить кожу*** *вокруг инородного тела (как бы заключив украшение в капсулу), чтобы предотвратить попадание бактерий через рану [gro-5].*

Итак, первый механизм лабилизации, выделенный нами в современном норвежском языке, – это механизм семантико-синтаксического выравнивания. Он является базовым инструментом лабилизации, на который накладываются сопутствующие факторы, о которых мы поговорим в следующих пунктах главы.

* + 1. **Метафорический компонент лабилизации. Глаголы *vokse* и *glippe***

Лабилизация как минимум двух норвежских глаголов неразрывно связана с метафоризацией ситуации, в которой они могут использоваться как лабильные. Теория когнитивной, или языковой, метафоры рассматривает метафору (перенос характеристик одного предмета на другой из-за сходства этих самых предметов) как один из организующих принципов языка и человеческих представлений об окружающем мире. Британский ученый Елена Семино (Elena Semino) подробно описывает концептуальные сферы, или домены, которые традиционно связываются базовыми метафорическими отношениями: политика как спорт; человеческое тело как механизм, состояние как контейнер и т.п.[Semino 2008]. Функционирование непереходных глаголов *vokse – расти, увеличиваться в размере* и *glippe – ускальзывать* как лабильных можно объяснить, опираясь на теорию концептуальной метафоры. Согласно результатам анализа языкового материала, данные глаголы активно употребляются как лабильные в ограниченном тематическом контексте, становясь атрибутом профессионального узуса и задавая метафорические связи.

Глагол *vokse* функционирует как переходный в экономических текстах. В экономический дискурс он вводит концептуальную метафору *предприятие как живой организм* (его можно вырастить):

* *Vi er faktisk mer interessert i “strategiske” investorer som kan hjelpe oss med å* ***vokse selskapet*** [vokse-1].

*На самом деле, мы более заинтересованы в «стратегических» инвесторах, которые смогут помочь нам* ***расширить («вырастить») предприятие***

* *Vi skal* ***vokse selskapet*** *organisk* [vokse-2].

*Мы будем органично* ***расширять предприятие***

* *Om man skal klare å* ***vokse markedet*** *til det nivået vi har som mål, må vi ha mer kapasitet…*[vokse-3].

*Если удастся* ***расширить рынок*** *до планируемого уровня, то нам придется увеличить производительность…*

Глагол *glippe* употребляется как переходный в основном в спортивном и политическом дискурсе (причем в спортивных комментариях он «переходит» на конкретный физический объект, а в политическом дискурсе используется почти исключительно в фразе «ускользнуть возможность», принимая абстрактное дополнение). Использование глагола сообщает высказыванию большую эмотивность (не «потерять», а «ускользнуть» мяч, шест или шанс – здесь важную роль играет еще и компонент агентивности – субъект при глаголе наделяется большей ответственностью, ведь именно он совершил ошибку):

* *Barli later til å ha kontroll på innlegget men* ***glipper ballen*** *ut i feltet* [glippe-1].

*Кажется, Барли контролирует передачу, но он* ***ускальзывает мяч*** *за поле.*

* *Brôms* ***glipper pucken*** *og bommer følgelig* [glippe-2]*.*

*Бромс* ***ускальзывает шайбу*** *и затем мажет.*

* ***Glipper staven****- dundrer inn i madrassen* [glippe-3]*.*

***Ускальзывает шест*** *– грохается на мат.*

* *Vi****glipper muligheten****for at Norge skal bli digitalt verdensledende* [glippe-4]*.*

*Мы* ***ускальзываем возможность*** *того, чтобы Норвегия стала ведущей цифровой державой.*

* *Jens Folland, tidligere parlamentsleder i Ålesund, mener Studenttinget NTNU****glipper muligheten****til å bli en nasjonal maktfaktor* [glippe-5]*.*

*Йенс Фолланд, бывший парламентский лидер в Олесунде, считает, что студенческий тинг Тронхеймского Университета* ***ускальзывает возможность*** *стать национальной движущей силой.*

Таким образом, лабильность предполагает выход на разные языковые явления, в частности, концептуальную метафору.

* + 1. **Лабильность и смена типа каузатора. Глаголы приобретения признака**

Следующие 3 непереходных глагола, которые в современном языке функционируют как лабильные, *–* это глаголы приобретения признака: ***lysne*** *(светать, светлеть)*, ***mørkne*** *(темнеть),* ***falme*** *(блекнуть, выцветать).* Все эти глаголы имеют суффиксы изменения состояния –*n- / -m*-, которые являются общими для непереходных и переходных глаголов. Семантический механизм, стоящий за лабилизацией данных глаголов, следующий: приобретение признака – придание признака объекту.

Согласно данным словаря [NAOB], уже в конце 19-го века в художественных текстах глаголы *lysne* и *mørkne* могли использоваться как переходные, но непременно с неодушевленным каузатором, выражавшим действие сил природы: *Solen* ***lysnet*** *skogen* – *Солнце* ***осветило******(«светало»)*** *лес.* В приведенной конструкции с каузатором-силами природы ощущается метафорический компонент, привнесенный переходным употреблением глагола.

На современном этапе развития норвежского языка глаголы *lysne* и *mørkne* систематически используются как переходные в косметической сфере, а также в сфере лексики, связанной с фотографией, живописью, графическими редакторами. Сопоставив данные современного языка с примерами и пояснениями, приведенными в [NAOB], можно сделать вывод, что лабилизация данных глаголов вызвана требованиями внеязыковой действительности («бум» тонирующих косметических средств, массовое использование технологий компьютерной обработки фотографий и, как следствие, возникновение нового узуса) и сопряжена со сменой каузатора. Как мы увидим из приведенных ниже примеров, в чаще всего в качестве эксплицитно выраженного каузатора выступает либо одушевленный субъект, либо инструмент, которым одушевленный субъект (имплицированный каузатор) пользуется для придания объекту необходимого признака. При этом глаголы сохранили способность употребляться с неодушевленным каузатором в метафорическом значении, только теперь это значение ушло на второй план.

* *Vi dekorerer til alle begivenheter og husk at blomster* ***lysner livet****. Мы занимаемся украшением помещений для любых мероприятий, и помните, что цветы* ***делают жизнь ярче*** *(«светают жизнь»)* [lysne-1].
* *Finnes det kremer som* ***lysner huden*** *rundt øynene? Есть ли такие кремы, которые* ***делают кожу вокруг глаз светлее****? («светают кожу»)* [lysne-2]
* *Det lille shimmeret gir deg en ekstra glød, og* ***lysner ansiktet*** *ditt på de riktige stedene. Легкие блики дарят коже сияние, а также* ***освещают лицо*** *там, где это нужно («светают лицо»)* [lysne-3].
* ***Lysner*** *permanente* ***mørke ringer*** *og reduserer poser.* ***Осветляет*** *постоянные* ***темные круги*** *и уменьшает мешки под глазами («светает темные круги»)* [lysne-4].
* *Et problem med en sporveksel eller et tog brems kan* ***mørkne dagen*** *for tusenvis av pendlere. Проблема со сменой путей или задержкой поезда может* ***омрачить день*** *тысячам жителей, которые ездят на работу издалека («темнить день»)* [mørkne-1].
* *Men som andre har sagt bør du* ***mørkne ansiktet*** *litt. Но, как и говорили остальные, Вам следует* ***сделать тон лица темнее*** *(затемнить лицо)* [mørkne-2].
* *Akkurat som det tar eplet en stund å bli brunt, så kan det ta flere timer for DHA å* ***mørkne huden*** *din. Так же как и мякоти яблока требуется время, чтобы стать коричневой, DHA [дигидроксиацетон, бронзант] требуется несколько часов, чтобы* ***сделать Вашу кожу темнее*** *(затемнить кожу)* [mørkne-3].
* *Hvis bildet er for lyst allerede, flytter du glidebryteren til venstre for å****mørkne bildet****ditt. Если фотография уже слишком светлая, перетащите ползунок налево, чтобы* ***сделать ее темнее*** *(затемнить фотографию)* [mørkne-4].

Глагол *falme*, наоборот, только вступает на путь лабилизации и на данный момент используется в конструкциях с неодушевленным каузатором. Такая сочетаемость обусловлена достаточно узким значением глагола: процесс выцветания, как правило, является результатом воздействия веществ и сил природы, а не живого существа:

* *Også her har solen* ***falmet fargen*** *mye, så det er ikke lett å se hva fargen egenlig er [falme-1].*

*И здесь тоже солнце сильно* ***выцвело цвет****, и нелегко разглядеть настоящий оттенок.*

* *Sola har* ***falmet fargen*** *litt [falme-2].*

*Солнце слегка* ***выцвело оттенок****.*

* *Har solen* ***falmet håret*** *ditt i sommer [falme-3]?*

*Солце* ***выцвело ваши волосы*** *этим летом?*

* *Bare prøv å* ***falme klær*** *med blekemiddel hvis de er en bomull / poly blanding [falme-4].*

*Просто попробуйте* ***выцвести одежду*** *с помощью специального средства, если вещи сделаны из смеси хлопка или полиэстера.*

* + 1. **Пассивная лабильность в норвежском языке**

В данном пункте мы бы хотели рассмотреть примеры зарождающейся в норвежском языке пассивной лабильности, или медиопассива. Несмотря на наличие в языке краткого флективного пассива, в норвежском наблюдаются зачатки медиопассива (медиального залога). Это подтверждает мысль о том, что пассивная лабильность подразумевает сдвиг семантического фокуса на объект и его вневременные характеристики. На данном этапе исследования достаточно трудно классифицировать это явление, и поэтому мы постараемся проанализировать его отдельно от прочих типов лабильности.

В норвежском языке на данный момент выявлено 3 глагола, употребляющихся как пассивно-лабильные.

1. ***Selge*** *– продавать*

В [БНРС] и [NAOB]указано медиальное употребление данного глагола. Данный глагол употребляется как лабильный достаточно широко, но по своим свойствам несколько выбивается из группы медиальных глаголов – он не обладает значением вневременности, о котором пишут исследователи медиопассива. Глагол *selge* используется в разных временах (в корпусе есть немало примеров пассивно-лабильных конструкций с данным глаголом в претерите и перфекте, с явным результативным значением). Надо отметить, что и в английском языке глагол обладает сходными свойствами, что выделяет его из группы пассивно-лабильных. Возможно, следующее предположение необоснованно (в многочисленных рассмотренных нами научных источниках, освещающих проблемы медиопассива, английский глагол *sell* без комментариев относится лингвистами к медиальным), но современный германский глагол *продавать* на данном этапе развития английского и норвежского языков следует считать не медиальным, а многозначным.

В корпусе [NOWAC] конструкции *boken solgte godt* и *boka selger godt* обнаруживают в целом 32 совпадения, что является высоким показателем для нового лабильного глагола.

1. ***Drikke*** *– пить*. В медиальном употреблении глагол входит в разряд арго сомелье и любителей вин: совпадения предлагаются только на запрос *vin drikker + adv*. *(вино пьется + наречие)*:

* *Dette er en fantastisk vin som* ***drikker usedvanlig godt allerede nå****, men som holder i minst 20 år med hensynsfull lagring[drikke-2].*

*Это восхитительное вино, которое* ***уже сейчас исключительно хорошо на вкус*** *(****пьется хорошо****), но которое выдержит минимум 20 лет бережного хранения.*

* *Dette er en vin som* ***drikker godt nå****, men egner seg enda bedre for lagring i 10-15 år, og blir bedre for hvert år som går* [drikke-3]*.*

*Это вино, которое уже сейчас* ***прекрасно на вкус****, но оно будет еще лучше, если выстоится еще 10 – 15 лет, и с каждым годом оно будет все лучше и лучше.*

* *Vin som* ***drikker godt alene****, blir ikke bedre med mat* [drikke-4]*.*

*Вино, которое лучше* ***пить безо всего****, оно не раскрывается лучше с едой.*

* *Relativt åpen, fantastisk bra vin som* ***drikker godt nå***[drikke-5]*..*

*Относительно открытый букет, восхитительное вино, которое* ***хорошо пить сейчас****…*

На языковом форуме [Stackexchange] конструкции *the wine is drinking nicely (вино хорошо пьется)* было посвящено отдельное обсуждение. Такие форумы, несмотря на кажущуюся их любительскую наивность (выражение субъективного мнения участников, часто не подкрепленного научными фактами), очень полезны для исследования языковых аномалий: как уже было сказано, интуиция носителей языка является ценнейшим помощником лингвиста, занимающегося вариативностью словоупотребления. Если кратко резюмировать ход обсуждения, можно сделать следующие выводы:

1. Медиопассивная конструкция с *drink* в английском признается не всеми носителями (т.е. не всеми считается органичной для языка, кому-то режет ухо).
2. Конструкция узкоупотребима, т.е. встречается исключительно (по данным обсуждения и Google-поиска) в речи сомелье или опытных ценителей вина, глагол употребляется в медиопассиве только с существителдьным «вино», т.е. обладает ограниченной сочетаемостью.
3. Предположительно, первое зарегистрированное в словаре употребление глагола в медиопассиве датируется 1617 годом, тоже в «винном» контексте: *The wine drunke too flat – Вино пилось слишком пресно*, т.е. вино очень пресное на вкус.

Итак, даже из небольшого языкового форума можно получить много полезной информации. В норвежском наблюдается похожая ситуация: узкая сфера употребления глагола в медиопассиве сочетается с относительной частотностью его использования в этой сфере (арго сомелье или знатоков вин). При этом норвежцы, не читающие винные каталоги, считают конструкцию неестественной (примечательно, что в результате небольшого устного опроса, проведенного в свободной форме, именно носители среднего возраста подтвердили, что встречали конструкцию, правда, не все ее одобряют).

1. ***Teste*** *– испытывать, тестировать, демонстрировать результат.*

Медиальная конструкция с глаголом *teste* отличается от двух рассмотренных выше. В ней происходит сдвиг глагольного значения, по-видимому, по следующему механизму: ‘тестировать’, ‘испытывать’ – ‘быть протестированным, испытанным’ (акцент на результате действия) – ‘пройти проверку’ – ‘показать хороший результат’ – ‘показывать хорошие результаты’. Таким образом, объем значения развивается от более узкого, заключающего информацию о единичном результате тестов продукции, к более широкому, включающему общий вывод о качестве объекта.

При поиске норвежских примеров на запрос *tester godt* поисковая система выдала относительно большое количество датских совпадений. Так как языки близкородственные, мы укажем несколько датских примеров медиальных конструкций с *teste*. При типологическом анализе явления пассивной лабильности необходимо собрать базу примеров из скандинавских языков, поэтому по возможности уже на этом, «вводном», этапе исследования следует отмечать обнаруженные в датском и шведском похожие конструкции, тем более что языки и их носители находятся в тесном контакте друг с другом и могут заимствовать некоторые тенденции.

Как мы видим, примеры с медиальным употреблением глагола «узкопрофильные»: они связаны со сферой фабричного производства товаров, некоторые примеры взяты из газетных статей про технические устройства.

Датские примеры:

* *Telias netværk* ***tester godt*** *[teste-1].*

*Интернет-провайдер Телиа* ***тестирует хорошо (= демонстрирует хорошие результаты).***

* *Flow-tv* ***tester godt*** *på mobilt tv [teste-2].*

*Онлайн-трансляция* ***тестирует хорошо*** *на мобильном телевидении.*

Норвежские примеры:

* *Vi satser på Smash! fordi den* ***tester godt*** *blant finske forbrukere, sier Brevik [teste-3]*.

*Мы делаем ставку на Smash!, потому что продукт* ***хорошо тестирует*** *среди финских потребителей, – говорит Бревик.*

* *Det ser ut til at vi har temmelig like smakspreferanser. Smakene som* ***tester godt*** *i Norge gjør det som regel godt i Finland også, sier Rømmerud [teste-4].*

*Кажется, у нас очень схожие вкусовые предпочтения. Вкусы, которые* ***хорошо тестируют*** *в Норвегии, также, как правило, приживаются в Финляндии, – говорит Реммерюд.*

* *Rørene* ***tester godt****, og har matchende nummerkoder og farge på basen [teste-5].*

*Трубы* ***хорошо тестируют****, а кодовый номер соответсвует цвету основания.*

* + - 1. **Некоторые замечания о пассивной лабильности и медиопассиве**

Итак, по принципу объединения в одной форме значений актива и пассива вышеприведенные глаголы, действительно, можно отнести к пассивно-лабильным. Тем не менее, в данном случае релевантно сравнить особенности функционирования английских и норвежских пассивно-лабильных глаголов с пассивно-лабильными глаголами в языках с развитой лабильностью. Даже не вдаваясь в нюансы словообразования и спряжения данных глаголов, можно, опираясь на выводы лингвистов (2.3.), заключить, что в африканских языках пассивно-лабильные глаголы имеют широкую синтаксическую и семантическую сочетаемость и могут употребляться в разных временных или аспектуальных формах. В английском, а особенно в норвежском языке, данные глаголы имеют, напротив, крайне узкую сочетаемость (подчеркнем необходимость наличия наречия образа действия в конструкции) и употребляются, как правило, только в форме настоящего времени. При этом лабильные глаголы прочих типов даже в германских языках не требовательны к окружению.

Данная особенность германских пассивно-лабильных глаголов позволяет рассматривать их все-таки как особую залоговую группу, медиопассив, хотя их, разумеется, можно назвать лабильными в широком смысле этого термина. Кроме того, если несколько отвлечься от норвежских глаголов и в который раз обратиться к более широкой палитре английской лабильности, то можно развить наше предположение. Декаузативно-лабильные глаголы, например, *break*, способны к образованию форм медиопассива, ср. *the branch breaks easily* – *ветка легко ломается* (можно перевести как *ветку легко сломать*) и *the branch broke easily – ветка легко сломалась.* Навряд ли в данном случае целесообразно говорить о том, что многие английские лабильные глаголы (несомненно, взятые в одном и том же значении) демонстрируют два типа лабильности, например, декаузативный и пассивный. Скорее всего, в германских языках (во всяком случае, в английском и норвежском) следует говорить о двух отдельных, хотя близкородственных, глагольных явлениях, или свойствах, – лабильности и медиопассиве.

**Выводы к главе 6:**

1. Класс лабильных глаголов в современном норвежском языке обширен (для аккузативного языка) и разнообразен: в языке продемонстрированы все типы лабильности.
2. По результатам описания норвежских лабильных глаголов можно сделать вывод, что существенную часть класса составляют глаголы сильного физического воздействия и активного перемещения; также частотны глаголы приобретения признака и чувственного восприятия.
3. Анализ процесса образования новых лабильных глаголов в норвежском языке позволил выделить такие факторы и механизмы лабилизации, как лабильный потенциал форманта -*ere;* семантико-синтаксическое выравнивание; метафорический компонент функционирования лабильных глаголов; смена типа каузатора.
4. При синхронном анализе норвежских лабильных глаголов можно также выявить некоторые исторические черты класса, проследить его диахронические изменения и тенденции развития. На более ранних этапах истории норвежского языка лабильность была представлена в нем небольшой группой глаголов физического воздействия и, вероятно, движения. Темпы пополнения класса были умеренными. Приблизительно с середины 20-го века (об этом свидетельствуют данные по конверсивным глаголам, декаузативам и глаголам приобретения признака) продуктивность класса стала быстро расти. Можно предположить, что среди аккузативных языков (языков с менее развитой лабильностью) можно выделить некие типологические «шаблоны» лабильности, например, «прототипический германский» (с ограниченным словарем лабильных глаголов) и «английский» (демонстрирующий высочайший лабильный потенциал). Современный норвежский язык постепенно отходит от «германского» шаблона и демонстрирует признаки «английского» типа лабильности: высокую продуктивность лабильных глаголов, зачатки медиопассива.
5. **Перед заключением. Вопросы и перспективы исследования**

В этой небольшой главе мы поставим вопросы, на которые можно будет попытаться ответить в дальнейших исследованиях, и предложим возможность более панорамного типологического взгляда на изменения, происходящие в норвежском синтаксисе.

Данная работа носит описательный характер: в ней отражена попытка зарегистрировать несколько групп норвежских глаголов, демонстрирующих вариативность управления, и проиллюстрировать их примерами. Также нами предлагаются векторы для дальнейшего поиска и анализа языкового материала, ведь, как мы показали, сам сбор данных, еще до его систематизации, представляет собой вызов для исследователя, являясь, таким образом, важной, непростой и трудоемкой частью изучения норвежских глагольных конструкций. Выделенные нами группы «нестабильных» глаголов и глагольных форм могут и должны быть расширены на следующих этапах исследования и, по возможности, систематизированы более детально.

Задача истолкования синтаксических изменений, если она в принципе выполнима, может ставиться только по проведении масштабного синхронического и диахронического исследования, опирающегося на типологические данные. Мы лишь наметим несколько вопросов, которые можно поставить уже на данном этапе работы и которые следует учитывать в дальнейшем. Эти вопросы пока не организованы в систему и представлены отчасти в форме замечаний, отчасти – гипотез, требующих проверки.

1. Вариативность в управлении – результат «английского влияния»?

Как видно, при анализе сдвигов в управлении норвежского глагола часто

приходится прибегать к параллелям с английским языком (пассивная лабильность, глаголы с формантом –*ere*-, переходное употребление глаголов *gro* и *vokse*). Несомненно, почти все носители норвежского свободно владеют английским и сталкиваются с ним на бытовом уровне, что ведет к бессознательному, а когда и осознанному (для достижения определенной коммуникативной цели), калькированию английских конструкций. Объясняя сдвиги в употреблении глаголов и предлогов, лингвисты, отвечающие на вопросы норвежцев в языковой колонке Языкового Совета, также ссылаются на аналогии с английским. В будущем можно даже провести отдельный эксперимент с участием носителей-билингвов, владеющих норвежским и английским языком, чтобы проследить, действительно ли их восприятие норвежских глагольных конструкций с отклонениями отличается от восприятия носителей, не владеющих английским с рождения.

Итак, нельзя отрицать влияние английского. Но в равной мере нельзя однозначно утверждать, что изменения являются прямым следствием контакта с английским, что их природа «заимствована» из английского: языковые механизмы гораздо сложнее и тоньше любых схем и не терпят безапелляционных интерпретаций. Чтобы некий сдвиг произошел, сама языковая почва должна быть к нему подготовлена, сам язык должен иметь потенциал к отклонениям от устоявшейся нормы. Едва ли можно, даже положившись на этимологическую справку в словаре (как в случае с глаголом *gro*, около которого в словаре NAOB буквально в начале 2018 года появилась помета, что его переходное употребление пришло из английского), утверждать, что сдвиг не мог бы произойти самостоятельно, без воздействия внешних факторов (но нельзя при этом заявлять обратное). Кроме того, если говорить о языковых контактах, то все-таки норвежский взаимодействует не с одним английским: крепки его связи с близкородственными датским и шведским, которые, при всей схожести синтаксиса, имеют и отличные от норвежских схемы управления, исторически сильно влияние немецкого, из которого посредством датского, точнее, в эпоху датской письменности (до н. 20 в.), заимствовалось или было скалькировано много лексики. Между прочим, последний сыграл неожиданную роль в развитии норвежского языка: как мы видим на примере заимствованных из немецкого глаголов *ankomme* и *forfordele* норвежцы «от противного» переосмыслили значение приставок в этих словах, «онорвежив» их, и поэтому употребление этих глаголов в современном норвежском нестабильно семантически и синтаксически (существуют параллельно 2 нормы – словарная и действительно-языковая). Если для глагола *ankomme* это закончилось потерей предлога, видимо, окончательной, то глагол *forfordele* приобрел второе значение, прямо противоположное исконному (‘получить слишком мало’ – ‘получить слишком много’).

1. Возможно ли проведение языкового эксперимента?

На данном этапе работы были проведены интервью с носителями по поводу их восприятия синтаксического варьирования. Следует признать, что опрос не имел строгой формы, проводился параллельно с поиском изменений в языке и поэтому не имел постоянного количества участников. Однако такая его субъективная форма оказалась скорее благотворной, поскольку некоторые информанты дали искренние и развернутые комментарии к вопросам об органичности несловарных форм в норвежском языке.

В дальнейшем можно смоделировать эксперимент с носителями, но представляется трудным сформулировать такие условия, при которых информанты не будут догадываться о его цели (например, если дать им лист с предложениями, часть из которых будет содержать «сомнительные» глагольные конструкции, и попросить найти ошибки, то участники изначально будут стараться придерживаться нормы и больше размышлять над каждым пунктом, а не следовать интуиции). Если же, например, попросить информантов составить предложения из определенного набора слов, подразумевающего употребление интересующей исследователя конструкции, то задание может запутать и утомить участников эксперимента. При дальнейшей работе с изменениями в глагольном управлении следует расширить круг постоянных информантов (необходимо привлечь носителей разных возрастных, социальных и региональных групп), установить более строгую форму опроса, по возможности, попробовать разработать и провести языковой эксперимент. Тогда статистические данные по результатам бесед с носителями можно будет считать показательными.

1. Типологические тенденции.

Прослеженные нами языковые сдвиги вписываются в сепировскую концепцию языкового дрейфа германских языков от флективных к изолирующим, особенно ярко заметного на примере английского языка. Вот что демонстрируют рассмотренные нами конструкции:

1. При ослабленной морфологии порядок слов служит ключом к интерпретации предложения (опущение актанта, новые пермутативы, лабильность).
2. Обособление предлога от глагола и использование предлога как функции (отграничение инфинитивного оборота, связь с объектом: незнаменательная часть речи как будто окончательно лишается своей знаменательности, происходит контаминация предлогов).
3. Расширение класса ретроградных глаголов: приклеивание одного из актантов к глагольной основе (как при агглютинации), снова – только порядок слов и частей слова остается стандартным, в рамках этой схемы (субъект – глагол – объект) возможны перестановки актантов, ограничивающиеся только принципом понятности для участников коммуникативной ситуации.

Данные наблюдения позволяют заключить, что желательно осветить изменения в глагольном управлении в русле типологической теории Э. Сепира о языковом дрейфе. Для этого следует привлечь диахронические факты развития языка, продолжить систематизацию сдвигов в глагольном управлении, дополнив данные о варьировании предлогов, а также рассмотреть особенности норвежской морфологии, в частности, функционирование сложных двухосновных существительных: они все чаще, несмотря на насмешки и ярые языковые кампании пуристов, пишутся носителями раздельно. Это также можно отнести к чертам аналитизма в норвежском языке.

**Заключение**

В результате целенаправленного исследования языкового материала мы зарегистрировали и описали три ключевых типа изменений глагольного управления в современном норвежском языке. Разработанный нами на основе теории «Смысл – Текст» интегральный подход к анализу колебаний в глагольном управлении учитывает непрерывное взаимодействие и взаимовлияние двух планов – семантического и синтаксического. Нами были зафиксированы три типа сдвигов в сфере норвежского глагольного управления:

1. Изменение формы без изменения значения;
2. Изменение формы, сопряженное с изменением значения;
3. Изменение значения без изменения формы

Богатство и разнообразие языковых примеров, иллюстрирующих каждый из этих типов, свидетельствуют об актуальности данного исследования: на данном синхронном срезе норвежского языка происходит множество ранее не освещавшихся лингвистами сдвигов в сфере глагольного управления и переходности. Эти незначительные и значительные колебания, собранные, описанные и проанализированные, представляют собой фрагмент масштабной картины синтаксических изменений, охватывающих современный норвежский язык.

Данная работа позволяет проследить специфику норвежского и скандинавского глагольного управления (особенности предложного управления, наличие пермутативов и ретроградных глаголов, характерные для языка типы лабильности) и заложить базу для дальнейших исследований в области скандинавского синтаксиса. Но, помимо этого, в результате исследования можно наметить типологические тенденции развития норвежского, скандинавского и даже германского синтаксиса. Так, можно предположить, что норвежский язык будет демонстрировать все больше черт аналитизма и, в связи с этим, большую пластичность глагольного управления.

Таким образом, изучение изменений в управлении современных норвежских глаголов не замыкается исключительно на норвежском синтаксисе. Это перспективная область исследований, которая может пролить свет на дальнейшие пути развития германских языков.

Список литературы:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды, т. II. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – 767 с.
2. Берков В.П. Норвежская лексикология. СПб: Изд-во СПбГУ, 1994. – 181 с.
3. Буланин Л.Л. О соотношении переходности и залога в русском языке. //Ученые записки МОПИ. 1970. Т.278. Сс. 213 – 219.
4. Вежбицка А. Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры, 1999. — I-XII, 780 с.
5. Долинина И.Б. Об особенностях полиреференциалышх категорий (явление переходности/непереходности). // Грамматическая семантика слова и предложения. Учен. зап. Тартуского ун-та. Труды по русской и славянской филологии. Тарту, 1987
6. Есперсен О. Философия грамматики. М.: Издательство иностранной литературы, 1958. – 400 с.
7. Золотова Г.А. Коммуникативная грамматика русского языка. М.: Изд. МГУ, 1998 (в соавторстве с Н.К. Онипенко и М.Ю. Сидоровой)
8. Ирисханова О.К. Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования. М.: Языки славянской культуры, 2014. – 319 с.
9. Касевич В.Б. Еще о языковой норме. // Язык и речевая деятельность / 2008/Т. 8/ сс 9 – 25.
10. Кацнельсон С.Д. К понятию типов валентности. // Вопросы языкознания, 1987 // 3. – сс.20 – 32.
11. Клейнер Ю.А. Языковые изменения и динамика языка. // Сборник статей, посвященный юбилею Л.А. Вербицкой. Изд-во филологического факультета СПбГУ, 2006. – сс. 126 – 135.
12. Князев Ю.П. Грамматическая семантика. Русский язык в типологической перспективе. Москва, Языки славянских культур, 2007. – 704 с.
13. Кошелев А.Д. О структурном и генетическом сходстве лексических и грамматических значений (когнитивный анализ глагольной переходности и залога) // Известия РАН. Серия литературы и языка / 2016/3: 19 – 39
14. Кузнецова О.В. Глагол в языке гуро. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. 2013. На правах рукописи. <http://cheloveknauka.com/glagol-v-yazyke-guro> [Ссылка проверена 04.11.2015].
15. Левицкий Ю.А., Шаламов Ю.В. Переходность и валентность // <http://old.kpfu.ru/conf/LENCA-2/291.pdf> [Ссылка проверена 03.11.17].
16. Летучий А. «Лабильность в русском языке: случайность или закономерность?» // Персональный сайт А.Б. Летучего: aletuchiy.narod.ru/ [Ссылка проверена 9.12.2017]
17. Летучий А.Б. К типологии систем лабильных глаголов. 2008. – 14с. // Персональный сайт А.Б. Летучего: <http://aletuchiy.narod.ru/handouts_articles/Transitivity/typology_systems.pdf>. [Ссылка проверена 04.11.2017]
18. Летучий А. Б. Типология лабильных глаголов. М.: Языки славянской культуры, 2013. — 384 с.
19. Макеева Надежда Владимировна. Грамматический строй языка кла-дан в типологическом контексте родственных языков. //Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. 2012. На правах рукописи. //<http://cheloveknauka.com/grammaticheskiy-stroy-yazyka-kla-dan-v-tipologicheskom-kontekste-rodstvennyh-yazykov> [Ссылка проверена 04.11.2017]
20. Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл ⇔ Текст» М.: Языки русской культуры, 1999. – 346 с.
21. Недялков И.В. Английские конструкции с лабильными глаголами в переводческом аспекте. // XLV Международная филологическая научная конференция, Санкт-Петербург, 14–21 марта 2016 г.: Тезисы докладов. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2016. — 720 с. – Сс. 511 – 512.
22. Нестерова С.А. Абсолютное употребление переходных глаголов в английском языке в отечественной и зарубежной лингвистике. // Новый университет. / Актуальные проблемы гуманитарных и общественных наук. Вып. №5, 2012. – сс. 64 – 68.
23. Слюсарь Н.С. На стыке теорий: грамматика и информационная структура в русском и других языках. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. – 416 с.
24. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. М.: Восточная литература РАН, 1995. – 352 с.
25. Степанов Ю.С. Вид, залог, переходность. Изв. АН СССР, сер. ЛиЯ, 1977, т. 36, № 2. С. 135 – 152.
26. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса: Пер. с франц. Редкол.: Г.В. Степанов и др.; Вступ .статья и общ. ред. В.Г. Гака. – М.: Прогресс, 1988. – 656 с.
27. Храковский В.С. Понятие сирконстанта и его статус // Семиотика и информатика Вып. 36. М.: Языки рус. Культуры: Рус. Словари, 1998. – с. 141 – 153.
28. Alexiadou A. The problem with internally caused change-of-state verbs. // *Linguistics. An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences,* 2014. – pp. 879 – 909.
29. Davidse K., Geyskens S. Have you walked the dog yet? The ergative causativization of intransitives //DOI: 10.1080/00437956.1998.11673881/ 1998. – pp. 155 – 180.
30. Dixon, R. M. W. Ergativity. Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 271p.
31. Dressler W. “Scenario” as a Concept for the Functional Explanation. // Trends in Linguistics. Studies and Monographs. Language Change and Functional Explanations. Ed. by J. Gvozdanovic. Mouton de Gruyter, 1997. – pp. 109 – 125.
32. Durst-Andersen Per, Herslund Michael. The Syntax of Danish Verbs. Lexical and Syntactic Transitivity // Content, Expression and Structure. Studies in Danish Functional Grammar. Ed. by Elisabeth Engberg-Pedersen et alia. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1996. – Pp. 65 – 102.
33. Faarlund J.T. Syntactic Change: Toward a Theory of Historical Syntax. Mouton de Gruyter, Berlin / New York, 1990. – 225 p.
34. Faarlund J.T. Grammatical Relations in Change. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, 2001. – 328 p.
35. Fillmore Charles J. “The Case for Case” // Bach and Harms (Ed.): Universals in Linguistic Theory. 1968, New York: Holt, Rinehart, and Winston, pp. 1 – 88
36. Fjeld R. Utviklingstendenser i norsk språkbruk 1972–1997 // Språknytt, №2, 1997. <http://www.sprakradet.no/Vi-og-vart/Publikasjoner/Spraaknytt/Arkivet/Spraaknytt_1997/Spraaknytt_1997_2/Utviklingstendenser_i_norsk_s/> [Ссылка проверена 09.12.17].
37. Hartshore Joshua et al. Love is hard to understand: the relationship
38. between transitivity and caused events in the acquisition of emotion verbs. // Child Language /42/2015/pp. 467 – 504
39. Haspelmath Martin. Coding causal–noncausal verb alternations: A form–frequency correspondence explanation. In: J. Linguistics 50 (2014), 587–625. Cambridge University Press, 2014.
40. Haugen Tor Arne. Preposisjonsobjekt frå norrønt til moderne norsk. Ei undersøking av valens I leksikalsk nærskylde verb. Maal og minne 2 (2006): 187 – 207.
41. Hegge, Per Egil. Kommentar fra 2008 på et spørsmål om knuse: <http://tux.aftenposten.no/spraak/spraak?action=question&id=3097> [Ссылка проверена 09.12.17].
42. Heide Eldar. 2000 års språkendring utløyst av pest og velstand // Forskning.no: <https://forskning.no/historie-kulturhistorie-sprak> /2018/02/2000-ars-sprakendring-utloyst-av-pest-og-velstand [Ссылка проверена 27.03.18].
43. Heidinger Steffen. Causalness and the encoding of the causative–anticausative alternation in French and Spanish. In: J. Linguistics 51 (2015), 562–594.
44. Hopper P.J. & Thompson S.A. Transitivity in Grammar and Discourse // Language /56-2. (1980), pp. 251 – 299.
45. Keyser S., Roeper T. On the Middle and Ergative Constructions in English // Linguistic Inquiry, 1984, No. 3. – pp. 381-416
46. Kittilä Seppo. Transitivity: Towards a Comprehensive Typology. University of Helsinki, 2014. – 503 p.
47. Kulikov L. Typology of labile verbs: Focus on Diachrony. 2009. // <http://www.enl.auth.gr/symposium19/workshop2.pdf> [Ссылка проверена 09.12.17].
48. Language Change and Functional Explanations. // Ed.: Jadranka Gvozdanovic. Mouton De Gruyter, Berlin – New York, 1997. – 307p.
49. Lazard G. Actancy. Walter de Gruyter, 1998. – 286 p.
50. Lazard G. What is a transitive verb? // Международная конференция «Категории глагола и структура предложения»: тезисы докладов. Отв.ред. Храковский В.С. СПб, 28-30 мая 2001. – сс.42-43.
51. Lemmens Maarten. Lexical Perspectives on Transitivity and Ergativity. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1998. – 268 pp.
52. Leech G. et al. Change in Contemporary English. A Grammatical Study. Cambridge University Press, 2011. – 341 p.
53. Letuchiy A. «Historical development of labile verbs in modern Russian» // De Gruyter Mouton/ 2015/ 3: 611 – 647
54. Lieber R. Morphology and Lexical Semantics. The semantics of verb formation. Cambridge University Press, 2005. – 196 p.
55. Melchuk Igor. Aspects of the Theory of Morphology. Berlin, 2006. – 615 pp.
56. Miller J. G. Complex Verb Formation. Amsterdam: Benjamins, 1993. – 356 р.
57. Ninio A. Pathbreaking verbs in syntactic development and the question of prototypical transitivity // Journal of Child Language, Vol. 26, №3. (Oct. 1999), pp. 619-653.
58. Parkkonen L. Genus ved nyord i norsk.// <http://www.duo.uio.no/>. Universitetet i Oslo, 2011. На правах рукописи.
59. Sandal Catrine. Akkusative subjekt og antikausativitet i norrønt. Universitetet I Bergen. Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier, 2011. – 97s.
60. Sapir E. Language. An Introduction to the Study of Speech. 1921. // The Project Gutenberg EBook: <https://www.gutenberg.org/files/12629/12629-h/12629-h.htm> [Ссылка проверена 27.03.18]
61. Semino E. Metaphor in Discourse. Cambridge University Press, 2008. – 360 p.
62. Sunde A. M. Bortfall av obligatoriske *seg*-refleksiver. En studie av mønsterlån fra engelsk til norsk. Masteroppgave i nordisk språkvitenskap, 2013. Institutt for nordistikk og litteraturvitenskap, NTNU. - На правах рукописи.
63. Tjervåg E. \*Vanlige måter å gjøre feil. Forholdsvis hyppig forekommende, ugrammatiske konstruksjoner i norsk: at, når og hvorfor de brukes. UiO, 2011. – на правах рукописи.
64. Vinje F.-E. Moderne norsk. Råd og regler for praktisk språkbruk. Universitetsforlaget, 1987. – 369 s.
65. Vinje F.-E. Riktig norsk. Oslo, Cappelen Akademisk Forlag, 1999. – 285 s.
66. Vinje F.-E. Med ørene på stilk: språklige gleder og gremmelser. Schibsted Forlag, 2014. – 377 s.

Интернет-ресурсы и справочная литература:

1. БНС: Новый большой норвежско-русский словарь. Под ред. Беркова В.П. М: Живой язык, 2006 г. - 752 с.
2. Воробьева Е.В. Норвежский язык. Справочник по глаголам. – М.: Живой язык, 2013. – 224 с.
3. ЛЭС: Лингвистический энциклопедический словарь: <http://tapemark.narod.ru/les/> [Ссылка проверена 03.03.16]
4. Ожегов: Толковый словарь С.И. Ожегова онлайн: <https://slovarozhegova.ru/> [Ссылка проверена 18.04.18]
5. Ankomme-Vgdebatt: <http://vgd.no/samfunn/spraak/tema/1504079/tittel/aa-ankomme> [Ссылка проверена 03.03.18]
6. Bokmålsordboka: <http://ordbok.uib.no/> [Ссылка проверена 03.03.18]
7. Dagbladet: <http://www.dagbladet.no/kultur/2005/09/09/442856.html> [Ссылка проверена 03.03.18]
8. Den danske ordbog: <http://ordnet.dk/ddo> [Ссылка проверена 05.03.18]
9. Engelsk-norsk ordbok. Forfatter: Kirkeby W. Universitetsforlaget, 1988. – 854 s.
10. NAOB: Det norske akademis ordbok: [www.naob.no](http://www.naob.no) [Ссылка проверена 18.04.18].
11. NGr: Norsk Grammatikk. Riksmål og moderat bokmål. Ved Askedal J.O., Guttu T., Hegge P.E. Det norske akademi og kunnskapsforlaget, 2013. – 265 s.
12. NoWaC: <http://tekstlab.uio.no:10556/?corpus=nowac_1_1> [Ссылка проверена 03.11.17]
13. OK: Oslo-korpuset av taggede norske tekster: <http://www.tekstlab.uio.no/norsk/bokmaal/> [Ссылка проверена 03.11.17]
14. RGr: Riksmålsgrammatikk. Ved G. Coward. Det norske akademi for sprog og litteratur, 1986. – 184 s.
15. Språkrådet: konversiver: <http://www.sprakradet.no/svardatabase/sporsmal-og-svar/hores-ut-foles-ut-/> [Ссылка проверена 03.11.17]
16. Stackexchange: <https://english.stackexchange.com/questions/95805/this-wine-is-drinking-nicely-does-anything-else-drink-nicely> [Ссылка проверена 03.11.17]
17. Svenska Ordbok: <http://www.ord.se> [Ссылка проверена 03.11.17]

Источники примеров:

1. Abonnere-1: <http://www.youtube.com/Martin> [Ссылка проверена 03.11.17]
2. Abonnere-2: <https://www.youtube.com/channel/UC11_IBDwLfQYvi4TC7tJ3zQ> [Ссылка проверена 03.11.17]
3. Abonnere-3: [http://fb.me/1Rn9V0RMm](http://t.co/5vHE2Q0Z) [Ссылка проверена 03.11.17.]
4. Abonnere-4: <http://forum.hegnar.no/post.asp?id=20066924> [Ссылка проверена 03.11.17]
5. Anbefale-1: [www.ffm.no/TEMA/Vaar-hverdag/AA-leve-med-arvelig-t](http://www.ffm.no/TEMA/Vaar-hverdag/AA-leve-med-arvelig-t) [Ссылка проверена 23.04.18]
6. Anbefale-2: <http://www.propaganda.net/skoleside/?stil=10906> [Ссылка проверена 23.04.18]
7. Anbefale-3: <http://www.vl.no/har-fatt-mange-hundre-stottemeldinger-1.37610> [Ссылка проверена 23.04.18]
8. Ankomme-1: <http://svalbardposten.no/nyheter/dronning-sonja-har-ankommet-byen/19.6768> [Ссылка проверена 03.03.17]
9. Ankomme-2: <http://orkide.orkide.acos.no/artikkel.aspx?MId1=1400&AId=1125&Back=1> [Ссылка проверена 03.03.17]
10. Ankomme-3: [www.vg.no/nyheter/innenriks/jaget-verden...i.../105936/](http://www.vg.no/nyheter/innenriks/jaget-verden...i.../105936/) [Ссылка проверена 03.03.17]
11. Ankomme-4: <http://www.aftenposten.no/100Sport/fotball/championsleague/Turbulens-og-hete-da-RBK-ankom-til-Kypros-i-EM-heltenes-fly-792602_1.snd> [Ссылка проверена 03.03.17]
12. Ankomme-5 <http://www.aftenposten.no/webtv/#!/video/15938/kaos-da-solberg-ankom-til-sonderingsmoete> [Ссылка проверена 03.03.17]
13. Brenne-1: <http://www.vg.no/nyheter/innenriks/krim/hafjell-drapet-doemt-til-17-aars-fengsel-for-drapet-paa-stefaren/a/23447598/> [Ссылка проверена 11.01.17]
14. Brenne-2: <http://www.nrk.no/finnmark/_-gjestfrihet-og-forstaelse-1.12579812> [Ссылка проверена 11.01.17]
15. Brenne-3:. [http://politiloggen.no/24938/midtre-halogaland/politimhpd-huset-brente-ned-ingen-skadet-brannvese [Ссылка проверена 03.11.1](http://politiloggen.no/24938/midtre-halogaland/politimhpd-huset-brente-ned-ingen-skadet-brannvese%20Ссылка%20проверена%2003.11.15)7]
16. Bruke-1: <https://www.hjemmeautomasjon.no/forums/topic/1234-android-vs-windows-hstouch-klient/> [Ссылка проверена 03.03.18.]
17. Bygge-1: <http://www.klikk.no/forum/foreldre/topic/144316393-hvor-mye-koster-det-%C3%A5-bygge-p%C3%A5-et-hus/> [Ссылка проверена 03.03.18]
18. Drikke-1: <https://www.vg.no/nyheter/innenriks/i/JVvlR/bastesen-rammet-av-slag-paa-sin-egen-bursdag> [Ссылка проверена 03.03.18]
19. Drikke-2: <http://vinofil.no/2016/10/argiano-den-gode-smaken-fra-italia/> [Ссылка проверена 04.04.17]
20. Drikke-3: <http://vinofil.no/2016/10/argiano-den-gode-smaken-fra-italia/> [Ссылка проверена 04.04.17]
21. Drikke-4: <http://www.dagbladet.no/magasinet/2008/08/14/543650.html> [Ссылка проверена 04.04.17]
22. Drikke-5: <http://www.aftenposten.no/norge/Luksusslipp-pa-Polet_-her-er-de-beste-burgunderkjopene-9698b.html> [Ссылка проверена 07.03.17]
23. Evolusjonere-1: <http://www.diskusjon.no/index.php?showtopic=1393214> [Ссылка проверена 09.12.16.]
24. Evolusjonere-2: <http://vgd.no/samfunn/spraak/tema/1717572/tittel/evolusjon-maa-vaere-forklaringen/innlegg/37976618/> [Ссылка проверена 09.12.16.]
25. Evolusjonere-3: <http://www.spill.no/default.aspx?section=artikkel&id=6185> [Ссылка проверена 16.11.16]
26. Evolusjonere-4: [http://vgd.no/samfunn/vitenskap/tema/1724102/tittel/uvitenskaplig-vitenskap/side/2 [Ссылка проверена 16.11.2017](http://vgd.no/samfunn/vitenskap/tema/1724102/tittel/uvitenskaplig-vitenskap/side/2%20%5bСсылка%20проверена%2016.11.2017)]
27. Evolusjonere-5: <http://vgd.no/samfunn/barn-og-foreldre/tema/1773094/tittel/hvordan-oppstaar-lus> [Ссылка проверена 16.11.17.]
28. Falme-1: fargerad.jotun.no/fargerad/117499 [Ссылка проверена 03.03.18.]
29. Falme-2: <https://www.finn.no/bap/forsale/ad.html?finnkode=119056125> [Ссылка проверена 03.03.18.]
30. Falme-3: [www.amopage.com/hvordan-fade-klaer-med-blekemiddel/](http://www.amopage.com/hvordan-fade-klaer-med-blekemiddel/) [Ссылка проверена 03.03.18.]
31. Falme-4: [www.letsdeal.no/deal/2133280/](http://www.letsdeal.no/deal/2133280/) [Ссылка проверена 03.03.18]
32. Fokusere-1: <https://frifagbevegelse.no/flere-dorer-til-nav-6.158.8839.141db4d1b4> [Ссылка проверена 03.03.18]
33. Fokusere-2: Morcan J.& Morcan L. Foreldreløsefabrikken // <https://books.google.ru/books?id=wWUqDwAAQBAJ&pg=PT21&lpg=PT21&dq=%22fokuserte+seg%22&source=bl&ots=UC8AutZwBS&sig=eiC8wWQ8B5lozcD94gQkWhvHGpg&hl=en&sa=X&ved=0ahUKEwje9aawsqbbAhWI6CwKHVBPDAMQ6AEIKzAA#v=onepage&q=%22fokuserte%20seg%22&f=false> [Ссылка проверена 05.05.18]
34. Glippe-1: [www.ranheimfotball.no/nyheter/floro-straffet-ranheim](http://www.ranheimfotball.no/nyheter/floro-straffet-ranheim) [Ссылка проверена 05.05.18]
35. Glippe-2:<http://gammel.klanen.no/blog/2014/11/straffetap-i-stjernehallen/> [Ссылка проверена 05.05.18]
36. Glippe-3:<https://www.nrk.no/sport/glapp-staven-i-svevet-1.13634156> [Ссылка проверена 05.05.18]
37. Glippe-4:<https://www.facebook.com/IKTNorge/posts/10153924404421444> [Ссылка проверена 05.05.18.]
38. Glippe-5:<https://khrono.no/2016/11/studenttinget-pa-ntnu-snudde> [Ссылка проверена 05.05.18.]
39. Gre-1: Marias Javier. Forelskelsene. Forlaget Press, 2012. – 335 s. – s.167.
40. Gre-2: Mørkbar Preben. Eirik Raude: Skipet og sverdet. Front Forlag, 2012. – 384 s. – s. 230.
41. Gro-1: <http://livsstil.tv2.dk/kropogsundhed/2013-08-13-kvinder-gror-armhuleh%C3%A5r-i-august> [Ссылка проверена 05.05.18]
42. Gro-2: [http://www.gat.no/nyheter/endene-holder-hagen-sneglefri-1.1305504 [Ссылка проверена 03.11.1](http://www.gat.no/nyheter/endene-holder-hagen-sneglefri-1.1305504%20%20Ссылка%20проверена%2003.11.15)7]
43. Gro-3: <http://strandvikjo.no/folk-og-fe-jovan-mrdalj/> [Ссылка проверена 25.02.18.]
44. Gro-4: <http://www.vg.no/nyheter/innenriks/helse/naa-starter-movember-slik-faar-du-fart-paa-barten/a/10136635/> [Ссылка проверена 25.02.18]
45. Gro-5: [http://pinpoint-piercing.blogspot.ru/2013/05/navlepiercing.html [Ссылка проверена 25.02.18](http://pinpoint-piercing.blogspot.ru/2013/05/navlepiercing.html%20%5bСсылка%20проверена%2025.02.18).]
46. Henstille-1: <https://www.personvernnemnda.no/node?page=15> [Ссылка проверена 03.03.18]
47. Henstille-2: <https://www.regjeringen.no/globalassets/upload/lmd/vedlegg/stortinget/svar_til_kontroll-_og_konstitusj_komm_konsesjonslovent_og_prktisering_av_priskontrollen_060114.pdf> [Ссылка проверена 03.03.18]
48. Henstille-3: <https://www.forskningsradet.no/servlet/Satellite?c=Rapport&cid=1253996162502&pagename=kunnskapssenter%2FHovedsidemal> [Ссылка проверена 03.03.18]
49. Håpe-1: <http://www.intrafish.no/nyheter/705866/haaper-om-ny-giv-for-oppdrett-i-russland> [Ссылка проверена 03.03.18]
50. Innvandre-1: <http://www.aftenposten.no/meninger/kronikker/Straffefrihetens-paradis-6620355.html> [Ссылка проверена 07.03.17]
51. Innvandre-2: <http://sokelys.origo.no/-/bulletin/print/814868_flyktninger-til-besvaer> [Ссылка проверена 07.03.17]
52. Sprøyte-1: <https://www.lavfodmap.no/laktosefri-fromasjkakemilkshake/> [Ссылка проверена 03.03.18]
53. Kanalisere-1: <http://www.forskningsradet.no/csstorage/vedlegg/Referat_18-190603.korrigert_aal.pdf> [Ссылка проверена 23.01.18]
54. Kanalisere-2: [http://www.aftenposten.no/klima/Korrupsjon-kan-sluke-regnskogpenger-5117489.html [Ссылка проверена 23.01.18](http://www.aftenposten.no/klima/Korrupsjon-kan-sluke-regnskogpenger-5117489.html%20%5bСсылка%20проверена%2023.01.18).]
55. Konsentrere-1: <https://www.nrk.no/telemark/hytte-brann-ned-1.14046581> [Ссылка проверена 25.02.18.]
56. Konsentrere-2: <https://www.sildelaget.no/no/media/nyhetsarkiv/arkiv/2011/mars/32-9-millioner-til-klima-og-miljoeforkning-paa-framsenteret-i-tromsoe/> [Ссылка проверена 25.02.18.]
57. Knuse-1: <http://tux.aftenposten.no/spraak/spraak?action=question&id=3097>. [Ссылка проверена 09.12.17.]
58. Knuse-2: Peter Temple. En svart flo. Forlaget Press, 2014. – s.143.
59. Knuse-3: http://www.onskemamma.no/2015/08/25/a-finne-igjen-en-liten-bit-av-hjertet/ [Ссылка проверена 09.12.17]
60. Knuse-4: <http://veronicacr.blogg.no/1380036118_wanderlust.html> [Ссылка проверена 09.12.17.]
61. Knuse-5: <http://veronicacr.blogg.no/1380036118_wanderlust.html> [Ссылка проверена 09.12.17.]
62. Knuse-6: <http://veronicacr.blogg.no/1380036118_wanderlust.html> [Ссылка проверена 09.12.17.]
63. Knuse-7: <http://veronicacr.blogg.no/1380036118_wanderlust.html> [Ссылка проверена 09.12.17.]
64. Knuse-8: <http://turting.com/tag/bolger/> [Ссылка проверена 09.12.17.]
65. Kollidere-1: Ørstavik Hanne. Kjærlighet. Oslo: Forlaget Oktober, 2013. – s.106.
66. Lysne-1: <http://www.archive-no-2012.com/no/v/2012-11-17_681140_9/Calzado-VisitDr%C3%B8bak/> [Ссылка проверена 16.03.18.]
67. Lysne-2: <http://forum.kvinneguiden.no/topic/638570-finnes-det-kremer-som-lysner-huden-rundt-%C3%B8ynene/> [Ссылка проверена 16.03.18.]
68. Lysne-3: <http://24.no/duggfrisk-sminke/> [Ссылка проверена 16.03.18.]
69. Lysne-4: <https://www.kk.no/livsstil/redd-%C3%A5-f%C3%A5-rynker-rundt-%C3%B8ynene-24012> [Ссылка проверена 16.03.18.]
70. Mørkne-1: [http://www.smbd.org.mx/index.php/sample-sites/welcome-mat/134171-rader-nodsituasjon-lege-darria-long-82 [Ссылка проверена 16.03.1](http://www.smbd.org.mx/index.php/sample-sites/welcome-mat/134171-rader-nodsituasjon-lege-darria-long-82%20%20Ссылка%20проверена%2016.03.16)8.]
71. Mørkne-2: <http://www.airbrushforum.no/abf/index.php?topic=666.130;wap2> [Ссылка проверена 16.03.18.]
72. Mørkne-3: [http://sunsation.no/behandlinger/manuell-spraytan/detaljer [Ссылка проверена 16.03.18](http://sunsation.no/behandlinger/manuell-spraytan/detaljer%20%5bСсылка%20проверена%2016.03.18).]
73. Mørkne-4: <http://www.notmywar.com/hvordan-juster-tone-i-bryllupsfotografering-edits/> [Ссылка проверена 16.03.18.]
74. Prestere-1: <http://www.nrk.no/ho/presterer-bedre-i-blanda-klasser-1.8297925> [Ссылка проверена 03.11.17.]
75. Prestere-2: <http://olebullhuset.no/blogginnlegg/komikkens-dronning-og-hennes-prins/> [Ссылка проверена 03.11.17.]
76. Rufse-1: Krogh Christen. Kileskrift. Juritzen forlag, Oslo, 2014. - S.67.
77. Selge-1: <http://www.venneslatidende.no/kjop-tilgang?aId=1.1410238> [Ссылка проверена 07.03.18.]
78. Selge-2: <http://www.vg.no/rampelys/bok/bevegelser/snaasamannen-har-hjulpet-50-000-mennesker-gratis/a/534115/> [Ссылка проверена 07.03.18.]
79. Selge-3: <http://www.vg.no/rampelys/bok/bevegelser/snaasamannen-har-hjulpet-50-000-mennesker-gratis/a/534115/> [Ссылка проверена 07.03.18.]
80. Sirkulere-1: <http://nhi.no/pasienthandboka/sykdommer/hjerte-kar/sirkulasjon-1544.html> [Ссылка проверена 23.01.18.]
81. Sirkulere-2: <http://www.bioforsk.no/ikbViewer/Content/95105/TEMA_6_16_Nematoder%20endelig.pdf> [Ссылка проверена 23.01.18.]
82. Starte-1: <https://www.fvn.no/kultur/i/omp70/Har-startet-pa-en-ny-roman> [Ссылка проверена 03.03.18.]
83. Teste -1: <https://www.callme.dk/kundeservice/om-call-me/presse/telias-net-tester-godt> [Ссылка проверена 03.11.17.]
84. Teste-2: <http://mediawatch.dk/Migrerede_artikler/article5156398.ece> [Ссылка проверена 03.11.17.]
85. Teste-3: <http://www.nidar.no/Om-Nidar/Nyheter-og-presse/Nyheter/Nidar-satser-i-Finland> [Ссылка проверена 03.11.17.]
86. Teste-4: <http://www.dinside.no/reise/hvorfor-smaker-cola-annerledes-i-utlandet/61955561> [Ссылка проверена 03.11.17.]
87. Teste-5: <https://m.finn.no/bap/forsale/ad.html?finnkode=82077459> [Ссылка проверена 03.11.17.]
88. Vifte-1: <https://www.wattpad.com/125579230-stjernefulle-del-1-faen-meg-klumse> [Ссылка проверена 03.11.17.]
89. Vifte-2: <http://skienbaptist.no/?p=4499>. [Ссылка проверена 03.11.17.]
90. Vifte-3: <http://skienbaptist.no/?p=4499> [Ссылка проверена 03.11.17.]
91. Vinke-1: <http://www.lakecomm.net/1228jvK3QaXv/> [Ссылка проверена 03.11.17.]
92. Vinke-2: [http://www.digidexo.com/v1VW88RA.html [Ссылка проверена 03.11.1](http://www.digidexo.com/v1VW88RA.html%20Ссылка%20проверена%2003.11.15)7.]
93. Vinje PB – Finn-Erik Vinjes spalte i Programbladet
94. Vinje-blogg – Finn-Erik Vinjes blogg: <http://www.finnerikvinje.no/blog/> [Ссылка проверена 03.03.18.]
95. Vokse -1: <http://naeringslivsavisa.no/nyheter/slik-skaffet-de-seg-over-14000-brukere-til-appen-sin-med-instagram-na-inntar-tronderne-bak-mojob-tigerstaden/> [Ссылка проверена 03.11.17.]
96. Vokse-2 [http://offshore.no/sak/33374\_\_vi\_har\_muskler\_til\_aa\_vokse [Ссылка проверена 25.02.1](http://offshore.no/sak/33374__vi_har_muskler_til_aa_vokse%20Ссылка%20проверена%2025.02.2016)8.]
97. Vokse-3: <http://stocklink.no/Article.aspx?id=96534> [Ссылка проверена 25.02.18.]

1. Функционирование переходных глаголов в детской речи представляет важную сферу исследования переходности и глагольного управления. Этапы усвоения переходных конструкций детьми в целом совпадают с выводами типологов о прототипической переходной конструкции: это конструкция с одушевленным агенсом, совершающим активное действие, влияющее на неодушевленный пациенс. Устойчивость данного переходного сценария выражается, например, в трудности усвоения детьми младше пяти лет некоторых глаголов эмоционального состояния, при которых синтаксический субъект является пассивным экспериенцером, а не агенсом-инициатором действия. Примером может являться высказывание *I fear snakes* – ‘я боюсь змей’. В отличие от высказывания *Snakes frighten me* – ‘змеи пугают меня’, где синтаксический план изоморфен семантическим ролям участников, конструкции с глаголом «бояться» с трудом усваиваются детьми младшего возраста, поскольку они не вписываются в закрепленный в сознании детей шаблон переходной конструкции. Очень важно отметить, что дети выстраивают этот шаблон, опираясь не только на смысловые, но и формальные параллели с другими «переходными» высказываниями, т.е. для них сходство синтаксической структуры не менее важно, чем сходство семантики высказываний [Hartshore 2015]. [↑](#footnote-ref-1)
2. Случай 3 («идти два километра») противопоставлен остальным: в нем переходность проявляется не как постоянная характеристика глагола (глагол «идти» никак нельзя назвать переходным), а как частное свойство, приобретаемое глаголом в конструкции с определенным типом дополнения. [↑](#footnote-ref-2)
3. «Переходность: к созданию исчерпывающего типологического описания» [↑](#footnote-ref-3)
4. В русском языке есть глагол *сгноить,* который является каузативом к *сгнить*: в повседневной речи можно услышать, как, например, бабушка говорит: *не гнои еду, ешь, пока свежее.* [↑](#footnote-ref-4)
5. В составе сложного наречного предлога *på en ... måte* – *Тв. п. + образом* (делать что-то определенным образом) предлог *på* стал часто использоваться как рамочный. По правилам данный составной предлог разбивается инфинитивным оборотом: *Det var* ***en*** *god* ***måte*** *å gjøre det* ***på*** *– Это был хороший способ сделать это + предлог på.* Носители нередко в устной, а также в письменной речи дублируют предлог på, ставя его как перед инфинитивом, так и после него, особенно если инфинитивная конструкция длинная и «массивная» (ср. 4.4.)*: Det var en god måte* ***på*** *å gjøre det* ***på****.* Наряду со случаями дублирования предлога можно выделить и обратную тенденцию – к его опущению после инфинитивного оборота. Носители просто забывают о второй части составного наречного предлога. Несмотря на кажущуюся противоречивость двух данных тенденций, обе свидетельствуют о нестабильности предложного управления в современном норвежском языке. Особенности употребления предлога *på en ... måte* исследованы Эйриком Тьервогом (Eirik Tjervåg) в работе «\*Vanlige måter å gjøre feil. Forholdsvis hyppig forekommende, ugrammatiske konstruksjoner i norsk: at, når og hvorfor de brukes». («Обычные способы делать ошибки. Относительно часто встречающиеся аграмматичные конструкции в норвежском: о том, что, когда и почему они используются») [Tjervåg 2011]. [↑](#footnote-ref-5)
6. Согласно толковому словарю Ожегова [Ожегов], «столкнуться» - «двигаясь навстречу, удариться друг о друга или тесно сблизиться». Т.е., согласно словарной дефиниции слова, можно столкнуться только с активно двигающимся объектом (имеется в виду прямое значение глагола), но нормы современного русского языка допускают выражения типа «столкнуться с деревом». [↑](#footnote-ref-6)